

Il-Ġurnal Ufficjali

ta' l-Unjoni Ewropea

L 192

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 51

19 ta' Lulju 2008

Werrej

I Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 684/2008 tas-17 ta' Lulju 2008 li jiċċara l-ambitu tal-miżuri antidumping imposti mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1174/2005 fuq importazzjonijiet ta' pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom li joriġinaw mir-Repubblika Popolari ta' Ċina** 1
- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 685/2008 tas-17 ta' Lulju 2008 li jhassar il-miżuri antidumping imposti mir-Regolament (KE) Nru 85/2006 dwar importazzjonijiet ta' salamun ta' trobbija li joriġina fin-Norveġja** 5
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 686/2008 tat-18 ta' Lulju 2008 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 18
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 687/2008 tat-18 ta' Lulju 2008 li jistabbilixxi l-proċeduri għall-pussess ta' ċereali mill-aġenziji li jhallsu jew l-aġenziji ta' l-intervent u li jippreskrivi l-metodi ta' l-analiżi sabiex jistabbilixxu l-kwalità fiċ-ċereali (Verżjoni kodifikata)** 20
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 688/2008 tat-18 ta' Lulju 2008 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1109/2007 għas-sena tas-suq 2007/2008 49

Prezz: 18 EUR

(l-kompli fil-paġna ta' wara)



L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli ta' l-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni 2008/74/KE tat-18 ta' Lulju 2008 li jemenda fir-rigward ta' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi, id-Direttiva 2005/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Direttiva 2005/78/KE ⁽¹⁾** 51
-

II *Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja*

DEĊIŻJONIJIET

Kummissjoni

2008/595/KE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Ġunju 2008 li temenda d-Deciżjoni 2004/452/KE li tfassal elenku ta' entitajiet li r-riċerkaturi tagħhom jistgħu jkollhom aċċess għad-data kunfidenzali għal għanijiet xjentifiċi (notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 3019) ⁽¹⁾** 60

ORJENTAZZJONIJIET

Bank Ċentrali Ewropew

2008/596/KE:

- ★ **Linja gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew ta' l-20 ta' Ġunju 2008 dwar l-immanigġjar ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali u d-dokumentazzjoni legali għall-operazzjonijiet li jinvolvu dawn l-assi (abbozzata mill-ġdid) (BĈE/2008/5) ...** 63



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 684/2008

tas-17 ta' Lulju 2008

li jiċċara l-ambitu tal-miżuri antidumping imposti mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1174/2005 fuq importazzjonijiet ta' pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-harsien kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b' mod partikolari l-Artikolu 11(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

1. IL-MIŻURI FIS-SEHH

(1) Permezz tar-Regolament (KE) Nru 1174/2005 ⁽²⁾ ("ir-Regolament oriġinali") il-Kunsill impona dazju antidumping definittiv fuq importazzjonijiet ta' pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom ("HPT") li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ("RPC"). L-investigazzjoni li wasslet għar-Regolament imsemmi qabel, użat bhala perjodu ta' investigazzjoni l-perjodu mill-1 ta' April 2003 sal-31 ta' Marzu 2004 (l-"investigazzjoni oriġinali").

2. L-INVESTIGAZZJONI PREŻENTI

2.1. Proċedura

(2) Din ir-reviżjoni interim parzjali nġhatat bidu fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni stess. It-tagħrif disponibbli lill-Kummissjoni indika li ċerti prodotti, l-hekk imsejha high-lifters, stackers, scissorslifts u weighing trucks ("HSSWT"), li jistgħu allegatament jaqgħu taħt l-ambitu tal-prodott,

jidhru li huma distinti minn pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom, jiġifieri xaxi u hajdroliks, *inter alia* minhabba l-funzjonijiet speċifiċi tagħhom (irfigħ, stivar jew użin tat-tagħbija) u l-użu aħhari tagħhom. Sabiex jitwettqu dawn il-funzjonijiet, jidher li hemm differenzi fis-saħha u l-bini tal-hajdroliks u x-xaxi. Il-fatturi msemmija qabel enfasizzaw id-differenzi fl-użu – u jidher li ma kien hemm l-ebda interskambju bejn dawn il-prodotti u l-pallet trucks ta' l-idejn. Għalhekk, tqies xieraq li ssir reviżjoni tal-każ safejn għandha x'taqsam il-kjarifika ta' l-ambitu tal-prodott ikkonċernat, bil-konklużjoni dwarha possibbilment b'effett retroattiv sa mid-data ta' l-impożizzjoni tal-miżuri antidumping rilevanti.

(3) Wara li ġie stabbilit, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi li jiġġustifikaw il-bidu ta' reviżjoni interim parzjali, il-Kummissjoni, b'avviż ippubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ⁽³⁾, habbret il-bidu ta' reviżjoni interim parzjali skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, limitat għall-eżami ta' l-ambitu tal-prodott.

2.2. Investigazzjoni ta' reviżjoni

(4) Il-Kummissjoni avżat uffiċjalment lill-awtoritajiet tar-RPC ("il-pajjiż ikkonċernat"), u l-partijiet l-oħra kollha magħrufa li huma kkonċernati, jiġifieri produttori esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat, utenti u importaturi fil-Komunità u produttori fil-Komunità, dwar il-bidu ta' l-investigazzjoni tar-reviżjoni parzjali. Il-partijiet interessati nġhataw l-opportunità li jressqu l-opinjoni tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu ta' żmien stabbilit fl-avviż ta' inizjazzjoni. Il-partijiet interessati kollha li għamlu din it-talba u li wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex kellhom jinstemgħu, ingħataw seduta.

(5) Il-Kummissjoni baġtet kwestjonarji lill-partijiet kollha magħrufa li huma kkonċernati, u lill-partijiet l-oħra kollha li introduċew ruħhom fiż-żmien stipulat fl-avviż ta' inizjazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ ĠU L 189, 21.7.2005, p. 1.

⁽³⁾ ĠU C 184, 7.8.2007, p. 11

- (6) Fid-dawl ta' l-ambitu tar-reviżjoni parzjali, ma gie stabbilit l-ebda perjodu ta' investigazzjoni għall-ghan ta' din ir-reviżjoni parzjali. It-tagħrif li nkiseb permezz tat-tweġibiet tal-kwestjonarju kopra l-perjodu mill-2003 sa l-2006 ("il-perjodu meqjus"), jiġifieri dan kopra wkoll il-perjodu ta' investigazzjoni ta' l-investigazzjoni originali. Għall-perjodu meqjus, intalab tagħrif dwar volum u valur ta' bejgħ/xiri, volum u kapaċità ta' produzzjoni għal HPT u HSSWT. Barra minn hekk, il-partijiet ikkonċernati ntalbu jikkumentaw dwar xi differenzi jew similaritajiet bejn il-HPT u l-HSSWT fir-rigward tal-proċess ta' produzzjoni tagħhom, il-karatteristiċi tekniċi, l-użu aħhari, il-kapaċità ta' interskambju, eċċ.
- (7) Waslu tweġibiet tal-kwestjonarju kompluti biżżejjed minn żewġ produttori esportaturi Ċiniżi tal-HPT/HSSWT, erba' produttori Komunitarji tal-HPT jew il-HSSWT, utent wiehed u 14-il importatur ta' HPT/HSSWT fil-Komunità.
- (8) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat it-tagħrif kollu meqjus neċessarju għall-ghan ta' evalwazzjoni dwar jekk hemmx hteġa għal kjarifika/emenda ta' l-ambitu tal-miżuri antidumping eżistenti u wettqet investigazzjonijiet fl-istabbilimenti tal-kumpaniji li ġejjin:
- BT Products AB, Mjölby, l-Iżvezja,
 - Franz Kahl GmbH, Lauterbach, il-Ġermanja,
 - RAVAS Europe B.V., Zaltbommel, l-Olanda.
- (11) Il-HSSWT, li allegatament ġew ikklassifikati bhala prodott ikkonċernat li hu sugġett għall-miżuri antidumping minn xi awtoritajiet nazzjonali tad-dwana, jistgħu jahdmu wahidhom jew jingarru bl-idejn. Huma jintużaw biex iġorru u jerfġu t-tagħbija sabiex ippogġuha aktar fl-gholi, biex jghinu fil-hżin tat-tagħbija (highlifters), biex jistivaw pallet wiehed fuq iehor (stackers), biex jerfġu t-tagħbija għal livell fejn isir ix-xogħol (scissorlifts) jew biex jerfġu u jiżnu t-tagħbija (weighing trucks).
- (12) Il-HPT kif definiti skond il-premessa (10) hawn fuq biss tqiesu bhala l-prodott ikkonċernat, investigat skond ir-Regolament originali. Tajjeb li wiehed jinnota li għall-ghanijiet ta' l-investigazzjoni originali l-Kummissjoni qatt ma talbet lill-partijiet li kkooperaw biex jipprovdu tagħrif dwar il-HSSWT u ma vverifikat l-ebda tagħrif dwar il-HSSWT. Għaldaqstant, id-*data* u t-tagħrif kollha pprezentati skond ir-Regolament originali u r-rizultati ta' l-investigazzjoni originali, inkluża l-impożizzjoni tal-miżuri antidumping definittivi, kienu bbażati biss fuq il-HPT.
- (13) Wara li tqieset il-qagħda deskritta skond il-premessa (2) u biex jiġi stabbilit jekk il-HSSWT humiex distinti mill-HPT, kemm il-HSSWT kif ukoll il-HPT ġew eżaminati fir-rigward tal-karatteristiċi fiżiċi u tekniċi, il-proċess ta' produzzjoni tagħhom, l-użu finali tipiku tagħhom u l-interskambju tagħhom.

2.3. Il-prodott ikkonċernat

- (9) Il-prodott ikkonċernat, kif hu definit b'mod uniformi fir-Regolament originali, huwa l-pallet trucks ta' l-idejn, li ma jahdmux wahidhom, użati għat-tqandil ta' materjali li normalment jitpogġew fuq il-pallets, u l-partijiet essenzjali tagħhom, jiġifieri xazi u hajdroliks, li joriginaw mir-RPĊ, u normalment iddikjarat fi hdan il-kodiċi NM ex 8427 90 00 u ex 8431 20 00. Hemm tipi differenti ta' pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom li jiddependu prinċipalment fuq il-kapaċità ta' rfiġ, it-tul tal-frieket, it-tip ta' azzar użat għax-xaži, it-tip ta' hajdroliks, it-tip ta' roti u l-eżistenza ta' brejk.

2.4. Sejbiet

- (10) Ta' min ifakkar li l-investigazzjoni originali kopriet pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzjali tagħhom, jiġifieri xazi u hajdroliks li jintużaw biex it-tagħbija li normalment titpogġa fuq il-pallets, tkun tista' tiġi mqandla u mmexxija bl-idejn. B'definizzjoni, il-HPT jridu jiġu mbuttati u miġbuda bl-idejn. Għaldaqstant, il-HPT jipprovdu mekkanizmu li jippermetti lill-utent li jerfa' t-tagħbija b'idejh kemm hu biżżejjed biex iġorrha minn post għal iehor.

2.4.1. Il-karatteristiċi fiżiċi u tekniċi tal-HPT/HSSWT

- (14) Hemm tipi differenti ta' HPT u l-partijiet essenzjali tagħhom, jiġifieri hajdroliks u xazi li jiddependu prinċipalment fuq il-kapaċità ta' rfiġ, it-tul tal-frieket, it-tip ta' azzar użat għax-xaži, it-tip ta' hajdroliks, it-tip ta' roti u l-eżistenza ta' brejk. Dawn it-tipi differenti għandhom, madankollu, l-istess karatteristiċi fiżiċi bażiċi u l-istess użu, u għalhekk tqiesu kollha bhala l-prodott ikkonċernat fl-investigazzjoni originali.
- (15) L-investigazzjoni tar-reviżjoni wriet li l-HSSWT għandhom fiit mill-karatteristiċi tal-HPT, eż. għandhom ix-xaži bil-frieket u sistema idrawlika. Madankollu, dawn għandhom funzjonijiet addizzjonali biex jerfġu it-tagħbija aktar fl-gholi, jistivaw, joperaw bhala pjattaforma/livell fejn isir ix-xogħol jew jiżnu t-tagħbija, li jehtieġu biċċar komponenti tekniċi addizzjonali jew aktar avvanzati. Sabiex jiġu sodisfatti l-funzjonijiet speċifiċi tal-HSSWT imsemmija qabel, ir-rekwiżiti fis-saħħa u l-bini ta' frieket, xazi u hajdroliks huma differenti minn dawk għall-HPT. Barra minn hekk, biex jiġu sodisfatti dawn il-funzjonijiet addizzjonali, il-HSSWT jiswew hafna iżjed flus mill-HPT (sa għaxar darbiet aktar).

2.4.2. Il-proċess ta' produzzjoni

- (16) Ġie stabbilit mill-investigazzjoni tar-revizjoni li hemm differenzi sinifikanti fil-proċess ta' produzzjoni tal-HPT u l-HSSWT billi dawn ta' l-aħħar jehtieġu komponenti addizzjonali u għalhekk stadji ta' produzzjoni differenti meta mqabbla mal-HPT. Tabilhaqq, l-investigazzjoni tar-revizjoni żvelat li fil-highlifters u fl-istackers il-frejm tax-xaži jrid ikun ferm oghla u s-sistema idrawlika differenti biex it-tagħbija tkun tista' tintrefa' aktar fl-gholi, filwaqt li fil-weighing trucks, jiġi inkorporat miżien fix-xaži b'dan ta' l-aħħar ikollu struttura ta' frieket differenti għal kollox meta mqabbel mal-HPT.

2.4.3. L-użu aħħari tipiku tal-HPT/HSSWT

- (17) Il-HPT jintużaw hafna fattivitajiet ta' tqandil ta' tagħbija, fit-tqassim u l-ħżin ta' merkanzija. Huma jintużaw kemm fl-industrija tal-manifattura kif ukoll fil-hwienet bl-innut. Il-HPT huma ddisinjati biex jiġu mbuttati, miġbuda jew immexxija bl-idejn, fuq wiċċ lixx, invell u iebes, minn operatur pedonali bl-użu ta' laċċ artikulat. Il-pallet trucks ta' l-idejn huma ddisinjati biss biex jgħollu t-tagħbija, billi jippompjaw il-laċċ, u sa għoli biżżejjed biex tingarr it-tagħbija, per eżempju f'vetturi tat-tqassim, imhażen, siti tal-manifattura, jew anki fil-hwienet li jbiġhu bl-innut. Il-kapaċità massima ta' rfiġ tal-HPT normalment hi madwar 210 millimetri. Barra minn hekk, il-HPT generalment jitqiesu bħala komplement neċessarju għal tagħmir iehor ta' tqandil, bħal forklifts. Ma jinhtieġ l-ebda tahrig speċifiku biex jintużaw il-HPT.
- (18) L-investigazzjoni tar-revizjoni wriet li l-HSSWT jintużaw prinċipalment mill-istess utenti bħall-HPT, madankollu, l-użu tagħhom huwa differenti, eż. jerfġu t-tagħbija aktar fl-gholi, jistivaw it-tagħbija, jiffunzjonaw bħala livell fejn isir ix-xogħol jew jiżnu t-tagħbija. Minhabba l-karatteristiċi u l-użi speċifiċi tagħhom, il-HSSWT mhumiex użati hafna daqs il-HPT. Huwa għalhekk li l-volum ta' bejgħ tagħhom huwa madwar wiehed minn għaxra tal-bejgħ tal-HPT fis-suq tal-KE. Barra minn hekk, għall-kuntrarju tal-HPT, l-użu tal-HSSWT jehtieġ tahrig speċifiku.

2.4.4. Inter-skambju

- (19) L-investigazzjoni tar-revizjoni wriet li l-HSSWT għandhom ferm aktar użi speċifiċi mill-HPT. Tabilhaqq, il-highlifters/l-istackers jintużaw biex jerfġu t-tagħbija aktar fl-gholi, biex jgħinu fil-ħżin tat-tagħbija, biex jistivaw pallet wiehed fuq l-iehor, is-scissorlifts jintużaw

biex jerfġu it-tagħbija għal livell fejn isir ix-xogħol u l-weighing trucks biex jiżnu t-tagħbija.

- (20) Xi tipi ta' HSSWT (eż. weighing trucks) jistgħu, b'mod limitat hafna biss, jerfġu jew iġorru t-tagħbija bħall-HPT. Madankollu, il-bdil tal-HPT mal-HSSWT ma jagħmel l-ebda sens prattiku jew ekonomiku għax il-HPT huma aktar faċli biex jintużaw fejn għandhom x'jaqsmu biss l-irfiġ u l-garr tat-tagħbija, u l-HSSWT jiswew ferm iżjed flus mill-HPT u jehtieġu tahrig speċifiku biex jintużaw. Barra minn hekk, f'xi każijiet, l-użu permanenti tal-HSSWT minflok il-HPT jista' jeqred il-funzjonijiet ewlenin tal-HSSWT, eż. fil-każ tal-weighing trucks fejn it-tagħmir ta' l-użin huwa tant delikat li jista' jithassar mill-mument meta l-weighing truck jintuża biex jerfa' u jgorr it-tagħbija.
- (21) Min-naha l-oħra ġie stabbilit li matul l-investigazzjoni tar-revizjoni l-HPT ma jistgħux jintużaw biex jissostitwixxu l-HSSWT. Il-funzjonijiet ta' dawn ta' l-aħħar jirreferu għal suq speċifiku u distint b'rekwiżiti differenti, u perċezzjonijiet u htigijiet ta' użi aħħarja differenti.
- (22) Il-Kummissjoni eżaminat ukoll jekk il-partijiet essenzjali, jiġifieri x-xaži u l-hajdroliks, tal-HPT u l-HSSWT jistgħux jinbidlu bejniethom. F'dan ir-rigward, l-investigazzjoni tar-revizjoni wriet li kemm ix-xaži kif ukoll il-hajdroliks ma jistgħux jitbiddu bejn il-HPT u l-HSSWT minhabba l-konstruzzjoni u l-karatteristiċi differenti tagħhom.
- 2.5. Konkluzjoni dwar l-ambitu tal-prodott**
- (23) L-investigazzjoni tar-revizjoni stabbiliet li minhabba l-karatteristiċi tekniċi differenti u addizzjonali, l-użi aħħarja differenti u l-proċessi ta' produzzjoni differenti, il-HSSWT ma jaqgħux fi hdan l-ambitu tal-prodott tal-HPT u tal-partijiet essenzjali tagħhom li huma suġġetti għall-miżuri antidumping fis-seħh. Din hija r-raġuni għaliex il-Kummissjoni ma kkunsidratx il-HSSWT bħala parti mill-ambitu tal-prodott ta' l-investigazzjoni originali.
- (24) Għaldaqstant jitqies xieraq li jkun iċċarat li l-HSSWT huma differenti mill-HPT u mill-partijiet essenzjali tagħhom u ma jaqgħux fi hdan l-ambitu tal-prodott suġġett għal miżuri antidumping.

- (25) Il-partijiet interessati ġew mgħarrfa dwar il-konklużjonijiet ta' hawn fuq.
- (26) Wahda mill-partijiet iddikjarat li l-HSSWT u l-HPT għandha titqies bhala entità teknika wahda iżda t-tagħrif fil-fajl ma jiggarrantix din il-konklużjoni. Il-partijiet l-oħra kollha li ressqu rappreżentazzjonijiet aċċettaw il-konklużjonijiet tal-Kummissjoni.
- (27) Fid-dawl ta' dak li ssemma hawn fuq, jitqies xieraq li jiġi emendat ir-Regolament oriġinali biex tiġi ċċarata d-definizzjoni tal-prodott.
- (28) Billi din l-investigazzjoni tar-reviżjoni hija limitata għall-kjarifika ta' l-ambitu tal-prodott, u billi l-HSSWT ma kinux koperti mill-investigazzjoni oriġinali u mill-miżura antidumping konsegwenti, jitqies xieraq li l-konklużjonijiet jibdwew japplikaw mid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament oriġinali, inkluża kull importazzjoni sugġetta għal dazji proviżorji bejn id-29 ta' Jannar 2005 u 1-21 ta' Lulju 2005. Il-Kummissjoni ma sabet l-ebda raġuni importanti għaliex ma għandhiex tiġi applikata dispożizzjoni retroattiva bħal din.
- (29) Konsegwentement, għal oġġetti li mhumiex koperti mill-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1174/2005 kif emendat b'dan ir-Regolament, id-dazju antidumping definittiv imħallas jew imdahhal fil-kontijiet skond l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1174/2005 u d-dazji antidumping proviżorji miġbura b'mod definittiv skond l-Artikolu 2 ta' l-istess Regolament għandhom jithallsu lura jew jitnaqqsu.
- (30) Il-hlas lura jew ir-remissjoni għandha tintalab mill-awtoritajiet nazzjonali tad-dwana skond il-leġiżlazzjoni doganali applikabbli.
- (31) Din ir-reviżjoni ma taffettwax id-data li fiha jiskadi r-Regolament (KE) Nru 1174/2005 skond l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1174/2005 huwa hawnhekk mibdul b'dan li ġej:

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 17 ta' Lulju 2008.

"1. Dazju antidumping definittiv huwa hawnhekk impost fuq importazzjonijiet ta' pallet trucks ta' l-idejn u l-partijiet essenzzjali tagħhom, jiġifieri x-xaži u l-hajdroliks, li jaqgħu taħt il-kodiċi NM ex 8427 90 00 u ex 8431 20 00 (kodiċi TARIC 8427 90 00 10 u 8431 20 00 10) u li joriginaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina. Għall-ghan ta' dan ir-Regolament, il-pallet trucks ta' l-idejn għandhom ikunu trakkijiet b'roti li jirfdu l-lifting fork arms għat-tqandil tal-pallets, iddisinjati biex jiġu mbuttati, miġbuda u mmexxija bl-idejn, fuq wiċċ lixx, invell u iebes, minn operatur pedonali bl-użu ta' laċċ artikulat. Il-pallet trucks ta' l-idejn huma ddisinjati biss biex jgħollu t-tagħbija, billi jippompjaw il-laċċ, sa għoli biżżejjed għall-ġarr u ma għandhom l-ebda funzjoni jew użu addizzjonali iehor bħal, per eżempju, (i) biex iġorru u jerfġu t-tagħbija biex ipoġġuha aktar fl-għoli jew jgħinu fil-ħżin tat-tagħbija (highlifters), (ii) biex jistivaw pallet wiehed fuq l-iehor (stackers), (iii) biex jerfġu t-tagħbija għal livell fejn isir ix-xogħol (scissorlifts) jew (iv) biex jerfġu u jiżnu t-tagħbija (weighing trucks)."

Artikolu 2

Għal oġġetti li mhumiex koperti mill-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1174/2005 kif emendat b'dan ir-Regolament, id-dazji antidumping definittivi mhallsa jew imdahhla fil-kontijiet skond l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 1174/2005 fil-verżjoni inizjali tiegħu u d-dazji antidumping proviżorji miġbura b'mod definittiv skond l-Artikolu 2 ta' l-istess Regolament għandhom jithallsu lura jew jitnaqqsu.

Il-hlas lura u r-remissjoni għandhom jintalbu mill-awtoritajiet nazzjonali tad-dwana skond il-leġiżlazzjoni doganali applikabbli. F'każijiet debitament iġġustifikati, il-limitu ta' żmien ta' tliet snin stipulat fl-Artikolu 236(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju⁽¹⁾ għandu jiġi estiż għal perjodu ta' sena.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mit-22 ta' Lulju 2005.

Għall-Kunsill

Il-President

E. WOERTH

(¹) ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1).

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 685/2008

tas-17 ta' Lulju 2008

li jhassar il-miżuri anti-dumping imposti mir-Regolament (KE) Nru 85/2006 dwar importazzjonijiet ta' salamun ta' trobbija li joriġina fin-Norveġja

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 9 u 11(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta ppreżentata mill-Kummissjoni wara li ġie kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

pprovdew evidenza prima facie li turi li paragun bejn valur normali kostrutt u l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni jwasslu għal tnaqqis tad-dumping b'mod sinifikanti taht il-livell tal-miżuri attwali. Għalhekk, l-impożizzjoni kontinwa ta' miżuri fil-livelli preżenti ma għadhiex mehtieġa sabiex jiġi bbilanċjat id-dumping. Din l-evidenza tqieset suffiċjenti biex jiġi ġġustifikat bidu ta' proċediment.

(4) Għalhekk, skond dan, wara li kien ikkonsultat il-Kumitat Konsultattiv, il-Kummissjoni fil-21 ta' April 2007 bdiet, permezz tal-pubblikazzjoni ta' avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ⁽³⁾, reviżjoni interim parzjali ta' miżuri anti-dumping fis-sehh fuq importazzjonijiet ta' salamun ta' trobbija li joriġina fin-Norveġja skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku (l-"avviż ta' bidu").

(5) Din ir-reviżjoni kienet limitata fl-ambitu għall-aspetti ta' dumping bl-għan li tivvaluta l-htieġa għat-tkomplija, it-tnehhija jew l-emenda tal-miżuri attwali.

A. PROĊEDURA

1. Miżuri fis-sehh

(1) Il-Kunsill, wara investigazzjoni anti-dumping (l-"investigazzjoni oriġinali"), bir-Regolament (KE) Nru 85/2006 ⁽²⁾ impona dazju anti-dumping definittiv fuq l-importazzjonijiet tas-salamun ta' trobbija li joriġinaw fin-Norveġja. Id-dazju definittiv kien impost f'forma ta' prezz minimu ta' importazzjoni ("MIP").

2. Talba għal reviżjoni u bidu

(2) Fl-20 ta' Frar 2007, il-Kummissjoni rċeviet talba għal reviżjoni interim parzjali mressqa mill-Istati Membri li ġejjin: l-Italja, il-Litwanja, il-Polonja, il-Portugall u Spanja ("l-applikanti") skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

(3) L-applikanti pprovdew evidenza prima facie li l-baži li fuqha kienu stabbiliti l-miżuri nbidlet u li dawn il-bidliet huma ta' natura permanenti. L-applikanti allegaw u

3. Partijiet ikkonċernati mill-proċedura

(6) Il-Kummissjoni uffċjalment tat il-parir lill-esportaturi/-produtturi magħrufin kollha fin-Norveġja, lin-negożjanti, l-importaturi u l-assoċjazzjonijiet magħrufin li huma kkonċernati, u lir-rappreżentanti tar-Renju tan-Norveġja, dwar il-bidu tal-proċediment. Il-partijiet interessati nġhataw l-opportunità li jressqu l-opinjoni tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu taż-żmien stipulat fl-avviż ta' bidu.

4. Tehid ta' kampjuni

(7) It-Taqsim 5(a) ta' l-avviż ta' bidu indikat li l-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tapplika t-tehid ta' kampjuni skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku. B'rispons għat-talba skond it-Taqsim 5(a)(i) ta' l-avviż ta' bidu, 267 kumpanija pprovdew l-informazzjoni mitluba fil-limitu taż-żmien speċifikat. Minn dawn, 169 kienu produtturi esportaturi ta' salamun ta' trobbija. Saru esportazzjonijiet jew b'mod dirett inkella b'mod indirett permezz ta' negożjanti relatati u indipendenti.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ ĠU L 15, 20.1.2006, p. 1.

⁽³⁾ ĠU C 88, 21.4.2007, p. 26.

- (8) Minhabba n-numru kbir ta' kumpaniji involuti, kien deciz li jsir użu mid-dispożizzjonijiet għal tehid ta' kampjuni u, għal dan l-għan, intgħażel kampjun ta' kumpaniji produt-turi, bl-akbar volumi ta' esportazzjoni lejn il-Komunità (produtturi esportaturi), b'konsultazzjoni mar-rappreżen-tanti ta' l-industrija Norveġiża. Ir-rappreżentanti ta' l-industrija Norveġiża pproponew li jiġu inklużi fil-kampjun (i) kumpanija produttrici li ma kinitx tesporta wahedha iżda biss permezz ta' negozjati mhux relatati fin-Norveġja u (ii) żewġ esportaturi iżda mhux produtturi tal-prodott ikkonċernat. Dan ma setax ikun aċċettat minhabba li safejn il-kumpanija produttrici hi kkonċer-nata ma kienx hemm garanziji suffiċjenti li bejgħ esportat lejn il-Komunità permezz ta' negozjanti mhux relatati seta' tassew jiġi identifikat. Fil-każ ta' l-esportaturi li ma jipproduċux il-prodott tagħhom ta' salamun, ebda valur normali ma seta' jiġi stabbilit u għalhekk ebda dazju ma seta jiġi ddeterminat għal dawn il-kumpaniji.
- (9) Skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku, il-kampjun magħżul kopra l-volum ta' esportazzjonijiet l-aktar rappreżentattivi possibbli li b'mod raġononevoli seta' jiġi investigat fiż-żmien disponibbli. Il-produtturi esporta-turi magħżulin fl-aħhar kampjun irrapreżentaw kważi 60 % tal-volum irrapportat tal-prodott ikkonċernat esportat lejn il-Komunità.
- (10) Fejn għandhom x'jaqsmu l-importaturi, u sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid tal-kamp-juni hux neċessarju, it-Taqsima 5(a)(ii) ta' l-avviż ta' bidu talbet lill-importaturi fil-Komunità biex jissottomettu l-informazzjoni speċifikata f'din it-taqsima. Fil-Komunità erba' importaturi biss wiegħbu għall-formola tat-tehid ta' kampjuni. Minhabba l-għadd b'axx ta' importaturi li kkooperaw, ebda tehid ta' kampjuni ma kien neċessarju f'dan il-każ.
- (11) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li qieset mehtieġa għad-determinazzjoni tad-dumping. Għal dan l-għan, il-Kummissjoni stiednet il-partijiet kollha magħrufin li huma kkonċernati u l-partijiet l-ohrajn kollha li għarrfu lilhom infushom fil-limitu taż-żmien stabbilit fl-avviż ta' bidu biex jikkooperaw f'dan il-proċediment u biex jimlew il-kwestjonarji rilevanti. F'dan ir-rigward, 267 produttur u esportatur fin-Norveġja, ir-rappreżentanti tal-produtturi tas-salamun tal-Komunità u l-Gvernijiet ta' l-Irlanda u l-Iskozja kkooperaw mal-Kummissjoni u tgħarrfu l-opinjoni tagħhom. Barra minn hekk, erba' importaturi u sitt produtturi esportaturi kampjuni Norveġiżi ssottomettew it-tweġibiet shah tal-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat.
- (12) Il-Kummissjoni wettqet verifiki fil-bini tal-kumpaniji li ġejjin:
- (a) *mportaturi/proċessuri/utenti*
- Laschinger GmbH, Bischofmais, il-Ġermanja
 - Gottfried Friedrichs KG (GmbH & Co.), Hamburg, il-Ġermanja
 - Rodé Vis B.V., Urk, l-Olanda
 - Häätälä Oy, Oulu, il-Finlandja
- (b) *Produtturi esportaturi fin-Norveġja (Livell ta' grupp)*
- Marine Harvest AS, Bergen, in-Norveġja
 - Hallvard Leroy AS, Bergen, in-Norveġja
- (13) L-akbar żewġ produtturi esportaturi Norveġiżi, jiġifieri Marine Harvest AS u Hallvard Leroy AS irrapreżentaw aktar minn 44 % tal-produzzjoni totali rrapportata mill-produtturi Norveġiżi li kkooperaw u 45 % ta' l-esportaz-zjonijiet Norveġiżi lill-Komunità.
- (14) L-informazzjoni mogħtija mill-erba' kumpaniji l-ohra magħżula għall-kampjun kienet soġġetta għal analiżi teoretika profonda u nstab li l-ispejjeż ta' produzzjoni tagħhom u l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni ġeneralment kienu konformi ma' dawk tal-kumpaniji li saritilhom żjara.
- (15) Il-partijiet interessati kollha li talbu hekk u li wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jins-temgħu, ingħataw seduta ta' smiġh.

5. Perjodu ta' investigazzjoni

- (16) L-investigazzjoni tad-dumping kopriet il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2006 sal-31 ta' Dicembru 2006 ("il-perjodu ta' l-investigazzjoni tar-reviżjoni" jew "PIR").

B. PRODOTT IKKONĊERNAT U PRODOTT SIMILI

1. Prodott ikkonċernat

- (17) Il-prodott eżaminat hu l-istess bħal dak ta' l-investigaz-zjoni oriġinali, jiġifieri salamun ta' trobbija (aktar milli dak li jgħix fl-ambjent naturali), kemm bix-xewk jew mingħajru, frisk, imkessah jew iffrizat li joriġina fin-Norveġja ("il-prodott ikkonċernat"). Id-definizzjoni tink-ludi prodotti ohra ta' hut ta' trobbija bhat-trota (salamun) kbira, il-bijomassa (salamun haj) kif ukoll is-salamun li jgħix fi stat naturali u tipi ohra pproċessati bhas-salamun affumikat.

(18) Il-prodott attwalment hu kklassifikat fil-kodiċijiet tan-NM ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 19 13 u ex 0304 29 13 li jikkorrispondu mal-prezentazzjonijiet differenti tal-prodott (hut frisk jew imkessah, frisk jew bla xewk imkessah, hut iffriżat u hut bla xewk iffriżat).

2. Prodott simili

(19) Kif stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali u kkonfermat b'din l-investigazzjoni, il-prodott ikkonċernat u l-prodott iproduċut u mibjugħ fis-suq domestiku fin-Norveġja nstabu li kellhom l-istess karatteristiċi fiżiċi u kellhom l-istess użu. Għalhekk tqiesu bhala prodotti simili fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku. Billi din ir-reviżjoni kienet limitata għad-dumping, ma ntlahqet ebda konklużjoni rigward il-prodott iproduċut u mibjugħ mill-industrija Komunitarja fis-suq tal-Komunità.

C. DUMPING

1. Ġenerali

(20) Il-produtturi Norveġiżi tas-salamun ta' trobbija kienu qed jagħmlu bejgħ tal-prodott ikkonċernat lill-Komunità jew b'mod dirett, jew inkella permezz ta' negozjanti relatati jew mhux relatati. Bejgħ identifikat iddestinat biss għas-suq tal-Komunità magħmul b'mod dirett jew permezz ta' kumpaniji relatti bbażati fin-Norveġja ntuża biex jiġi kkalkulat il-prezz ta' l-esportazzjoni fil-livell tal-produttur.

2. Valur normali

(21) Għad-determinazzjoni tal-valur normali l-Kummissjoni l-ewwel stabbiliet, għal kull wieħed mill-produtturi esportaturi inkluzi fil-kampjun, jekk il-bejgħ domestiku totali tas-salamun ta' trobbija kienx rappreżentattiv b'paragun mal-bejgħ totali ta' esportazzjoni għall-Komunità. Skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, il-bejgħ domestiku jiġi kkunsidrat rappreżentattiv meta l-volum tal-bejgħ domestiku totali ta' kull produttur esportatur kien mill-anqas 5 % tal-volum totali tiegħu tal-bejgħ ta' esportazzjoni lejn il-Komunità.

(22) Sabiex jiġi ddeterminat jekk il-bejgħ domestiku kienx rappreżentattiv, il-bejgħ lil negozjanti mhux relatati lokalizzati fin-Norveġja u li kellhom liċenzja għall-esportazzjoni matul il-PIR ma tqisx billi d-destinazzjoni finali ta' dan il-bejgħ ma setax jiġi stabbilit b'ċertezza. Fil-fatt, l-investigazzjoni ndikat li dan il-bejgħ kien fil-parti l-kbira tiegħu ddestinat għall-esportazzjoni lejn swieq ta' pajjiżi terzi u għalhekk ma sarx għal konsum domestiku.

(23) Il-Kummissjoni sussegwentement identifikat dawk it-tipi ta' prodotti mibjugħa b'mod domestiku mill-kumpaniji li

għandhom bejgħ domestiku rappreżentattiv globali, li kienu identiċi jew direttament komparabbli mat-tipi mibjugħa għall-esportazzjoni lill-Komunità.

(24) Il-bejgħ domestiku ta' tip ta' prodott partikolari kien meqjus rappreżentattiv biżżejjed meta l-volum ta' dak it-tip ta' prodott mibjugħ fis-suq domestiku lill-konsumaturi indipendenti matul il-perjodu ta' investigazzjoni kien jirrappreżenta 5 % jew aktar tal-volum totali tat-tip ta' prodott komparabbli mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Komunità.

(25) Kien eżaminat ukoll jekk il-bejgħ domestiku ta' kull tip ta' prodott ikkonċernat, mibjugħ lokalment fi kwantitajiet rappreżentattivi, setax jitqies bhala li kien qed jinbiegħ fl-andament ordinarju tal-kummerċ skond l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku, billi jiġi stabbilit il-proporzjon ta' bejgħ bi qligħ lill-klijenti indipendenti tat-tip ikkonċernat. Dan sar billi ġie stabbilit il-proporzjon tal-bejgħ domestiku bi qligħ lill-klijenti indipendenti ta' kull tip ta' prodott esportat, fis-suq domestiku matul il-perjodu ta' l-investigazzjoni, kif ġej:

(26) Fejn il-volum tal-bejgħ ta' tip ta' prodott, mibjugħ bi prezz nett ta' bejgħ daqs jew iktar mill-ispiza kkalkulata tal-produzzjoni, irrappreżenta aktar minn 80 % tal-volum tal-bejgħ totali ta' dan it-tip, u fejn il-prezz medju differenzjat ta' dak it-tip kien daqs jew iktar mill-ispiza tal-produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezzijiet domestiċi reali. Dan il-prezz kien ikkalkulat bhala l-medja differenzjata tal-prezzijiet tal-bejgħ domestiku kollu ta' dak it-tip li sar matul il-PIR, irrispettivament minn jekk dan il-bejgħ kienx bi qligħ jew le.

(27) Fejn il-volum tal-bejgħ bi qligħ ta' tip ta' prodott irrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum totali tal-bejgħ ta' dak it-tip, jew fejn il-prezz medju bil-piż divrenzjali ta' dak it-tip kien inqas mill-ispiza tal-produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezz domestiku reali, ikkalkulat bhala l-medja bil-piż divrenzjali tal-bejgħ profitabbli ta' dak it-tip biss, sakemm dan il-bejgħ kien jirrappreżenta 10 % jew aktar tal-volum tal-bejgħ totali ta' dak it-tip.

(28) Fejn il-volum tal-bejgħ bi qligħ ta' kwalunkwe tip ta' prodott kien jirrappreżenta inqas minn 10 % tal-volum tal-bejgħ totali ta' dak it-tip, tqies li dan it-tip partikolari nbiegħ fi kwantitajiet zgħar wisq biex il-prezz domestiku jkun jipprovi bażi xierqa għall-istabbiliment tal-valur normali.

(29) Kull fejn il-prezzijiet domestiċi ta' tip ta' prodott partikolari mibjugħ minn produttur esportatur ma setgħux jintużaw sabiex jiġi stabbilit il-valur normali, kellu jiġi applikat metodu ieħor.

- (30) L-ewwel, gie eżaminat jekk il-valur normali setax jiġi stabbilit abbażi ta' prezzijiet domestiċi ta' produttori oħra fin-Norveġja skond l-Artikolu 2(1) tar-Regolament bażiku. Billi f'dan il-każ, ebda prezzijiet li wiehed jista' joqgħod fuqhom ta' produttori oħra ma kienu disponibbli, il-valur normali kostrutt intuża skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku.
- (31) Għalhekk, skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni, minflok, ikkalkulat valur normali kostrutt kif ġej. Il-valur normali kien kostrutt billi gie miżjud ma' l-ispejjeż tal-manifattura tat-tipi esportati ta' kull produttur esportatur, aġġustat fejn meħtieġ, ammont raġonevoli għall-bejgħ, għal infiq ġenerali u amministrattivi ("SG&A") u għal margni raġonevoli ta' qligħ.
- (32) Fil-każijiet kollha l-infiq għall-bejgħ u dak ġenerali u amministrattivi u l-qligħ kienu stabbiliti skond il-metodi ddefiniti fl-Artikolu 2(6) tar-Regolament bażiku. Għal dan l-għan, il-Kummissjoni eżaminat jekk l-infiq għall-bejgħ, għall-infiq ġenerali u amministrattivi li sar u l-qligħ magħmul minn kull wiehed mill-produttori esportaturi kkonċernati fis-suq domestiku kinux jikkostitwixxu data ta' min joqgħod fuqha.
- (33) L-ebda wiehed mis-sitt produttori esportaturi kkonċernati li għalih il-valur normali kellu jiġi kostrutt ma kellu bejgħ domestiku rappreżentattiv. Għalhekk, il-metodu kif deskritt fl-introduzzjoni ta' Artikolu 2(6) ma setax jintuża. L-Artikolu 2(6)(a) ma setax jiġi applikat billi ebda wiehed mill-produttori esportaturi kkonċernati ma kellu bejgħ domestiku rappreżentattiv. Lanqas l-Artikolu 2(6)(b) ma kien applikabbli, minhabba li l-bejgħ tal-kategorija ġenerali tal-prodotti fis-swieq domestiċi nstab li ma sarx bl-andament ordinarju ta' kummerċ. Għalhekk, l-infiq għall-bejgħ, u l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi ġew stabbiliti skond l-Artikolu 2(6)(c) tar-Regolament bażiku, jiġifieri abbażi ta' kull metodu ieħor raġonevoli. F'dan ir-rigward, u fl-assenza ta' kull informazzjoni oħra disponibbli, kien ikkunsidrat li margni ta' qligħ ta' 30 % u l-infiq għall-bejgħ, u l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi ta' 3 % għandhom ikunu raġonevoli meta jitqiesu ċ-ċifri rrapportati mis-sitt produttori esportaturi matul il-PIR rigward il-bejgħ domestiku tagħhom.
- (34) Il-produttori esportaturi Norveġiżi esprimew dubji dwar l-użu ta' margni ta' qligħ ta' 30 % filwaqt li sqaqrew li dan ma kienx jikkorrispondi ma' ċifri reali li jirriflettu margnijiet normali fit-taqsimat tal-hut ta' trobbija. Madankollu, ma kienx hemm indikazzjoni fil-fajl li l-ammonti għal profitti stabbiliti, kif deskritti hawn fuq, qabzu l-qligħ li normalment isir minn produttori esportaturi oħra fuq bejgħ ta' prodotti ta' l-istess kategorija ġenerali fis-suq domestiku tal-pajjiż ta' oriġini fl-PIR. Fil-fatt, kif jingħad hawn fuq, il-margni ta' qligħ użat kien ibbażat fuq ċifri reali vverifikati. Dan l-argument kellu għalhekk jiġi miċhud.

3. Prezz ta' l-esportazzjoni

- (35) Fil-każijiet kollha fejn il-prodott ikkonċernat gie esportat lil klijenti indipendenti fil-Komunità, il-prezz ta' esportazzjoni gie stabbilit skond l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku, jiġifieri abbażi tal-prezzijiet ta' esportazzjoni effettivament imhallsa jew dovuti.
- (36) Fejn il-bejgħ mill-esportazzjoni sar permezz ta' negozjanti relatati, il-prezz ta' l-esportazzjoni kien kostrutt, skond l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku, abbażi tal-prezz li bih il-prodotti importati nbighu mill-ġdid għall-ewwel darba lil xerrej indipendenti, aġġustati kif jixraq għall-ispejjeż kollha li nqalghu bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid, kif ukoll margni raġonevoli għall-infiq għall-bejgħ, u l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi u għall-qligħ. F'dan ir-rigward, intużaw l-infiq għall-bejgħ u l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi tan-negozjanti relatati matul il-PIR. Fejn jidhol il-profitt, dan kien iddeterminat abbażi ta' informazzjoni disponibbli, u fl-assenza ta' kull informazzjoni oħra li wiehed jista' joqgħod fuqha, li profitt ta' 2 % kien raġonevoli għal negozjant f'dan is-settur kummerċjali.
- (37) Kif ingħad hawn fuq fil-premessa (21), f'każijiet fejn il-bejgħ sar permezz ta' negozjanti mhux relatati, ma kienx possibbli li tiġi ddeterminata b'ċertezza d-destinazzjoni finali tal-prodott esportat. Għalhekk, ma setax jiġi stabbilit jekk ċertu bejgħ sarx lil klijent fil-Komunità jew f'pajjiż terz ieħor, u għalhekk kien deċiż biex ma jitqiesx il-bejgħ lil negozjanti mhux relatati. L-industrija Komunitarja oġġezzjonat għal dan l-approċċ billi qalet li bejgħ ta' din ix-xorta kellu jiġi investigat, filwaqt li allegat li s-salamun inbiegħ permezz ta' negozjanti indipendenti li dahlu fil-Komunità bi prezzijiet taħt l-MIP.
- (38) Qed jiġi mfakkar illi, meta jiġi stabbilit il-prezz għall-esportazzjoni, għandu jitqies il-bejgħ lill-ewwel klijent indipendenti skond l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku u li għalhekk, fil-kuntest tad-determinazzjoni ta' dumping, il-prezzijiet ta' bejgħ mill-ġdid mill-ewwel klijenti indipendenti huma rrelevanti. Dan l-argument kellu għalhekk jiġi miċhud.

4. Paragun

- (39) Il-paragun bejn il-valur normali u l-prezz għall-esportazzjoni sar abbażi ta' kif dawn johorgu mill-fabbrika.
- (40) Sabiex jiġi żgurat paragun ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabbiltà tal-prezzijiet skond l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Fil-każijiet kollha, fejn instab li kienu raġonevoli, preċiżi u appoggati b'evidenza vverifikata, kienu awtorizzati aġġustamenti xierqa. Abbażi ta' dan, saru konċessjonijiet għal differenzi fl-iskonti, it-tnaqqis, it-trasport, l-assigurazzjoni, l-ipproċessar ta' l-ordni, it-tagħbija u l-ispejjeż ancillari, l-ippakkjar u d-dazji ta' kreditu u ta' importazzjoni.

5. Dumping

5.1 Il-Kumpaniji tal-kampjun

- (41) Għall-produtturi esportaturi li kienu inkluzi fil-kampjun, għe kkalkulat margni individwali ta' dumping. Għal dawn il-kumpaniji, il-koeffiċjent medju tal-valur normali ta' kull tip tal-prodott ikkonċernat li għe esportat lejn il-Komunità tqabbel mal-koeffiċjent medju tal-prezz ta' l-esportazzjonijiet tat-tip korrispondenti tal-prodott ikkonċernat, kif stipulat fl-Artikolu 2(11) tar-Regolament bażiku.

5.2 Il-Kumpaniji mhux inkluzi fil-kampjun

- (42) Rigward dawk il-produtturi esportaturi li kkooperaw iżda li ma kinux inkluzi fil-kampjun, instab li, għall-biċċa l-kbira tal-bejgħ tagħhom, il-prezzijiet ta' esportazzjoni tagħhom kienu generalment konformi ma' dawk ta' l-esportaturi tal-kampjun. Fin-nuqqas ta' kull informazzjoni li tindika l-kuntrarju ta' dan, kien ikkunsidrat li r-riżultati tat-tehdid tal-kampjuni huma rappreżentattivi għall-esportaturi l-oħra kollha.

5.3 Il-Kumpaniji li ma kkooperawx

- (43) Meta jitqies il-livell għoli ta' kooperazzjoni, jiġifieri kwazi 100 %, kien konkluzi li l-margnijiet ta' dumping misjuba għall-produtturi esportaturi tal-kampjun li kkooperaw kienu rappreżentattivi għan-Norveġja.

5.4 Il-margnijiet tad-dumping

- (44) Abbażi ta' li ntqal hawn fuq, il-margnijiet ta' dumping espressi bhala perċentwali tal-prezz nett tas-CIF hieles fil-fruntiera Komunitarja, id-dazju mhux imħallas hu:

Marine Harvest AS	- 20,3 %
Norway Royal Salmon AS	- 5,9 %
Hallvard Leroy AS	- 13,0 %
Mainstream Norway AS	- 0,8 %
Norwell AS	- 0,8 %
Polar Quality AS	- 2,7 %

- (45) Il-margni tal-medja tal-koeffiċjent tad-dumping għas-sitt kumpaniji kollha hu ta' - 16,1 %.

D. PROBABBILTÀ LI JERĠA' JKUN HEMM DUMPING

1. Ġenerali

- (46) Billi d-dumping misjub matul il-PIR kien de minimis, kien aktar eżaminat jekk kienx hemm il-probabbiltà ta' rikorrenza ta' dumping li kieku kellhom jitnehhew il-miżuri, skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, jiġifieri jekk iċ-ċirkostanzi matul il-PIR kienu ta' natura permanenti. F'dan ir-rigward, l-erba' aspetti li ġejjin kienu eżaminati b'mod partikolari, i) l-iżvilupp tal-valur normali, ii) l-iżvilupp tal-volumi ta' esportazzjoni u l-prezzijiet lill-Komunità u lil pajjiżi terzi, iii) il-volumi ta' produzzjoni u l-kapaċitajiet fin-Norveġja u iv) is-sitwazzjoni ta' l-industrija Norveġja.

2. L-iżvilupp tal-valur normali

- (47) Għall-maġġoranza l-kbira tal-bejgħ ta' esportazzjoni, (jiġifieri għal 99 %), il-valur normali kien kostrutt skond l-Artikolu 2(3) ta' Regolament bażiku abbażi ta' l-ispiza ta' l-immanifatturar tal-produtturi esportaturi kkonċernati billi żdied ammont għall-infiq għall-bejgħ, u l-ispejjeż generali u amministrattivi u l-qligh. Għalhekk, kien ikkunsidrat adatt li jiġi eżaminat li l-iżvilupp probabbli ta' l-ispiza tal-produzzjoni fin-Norveġja bhala sostitut għal prezzijiet domestiċi, biex jiġi ddeterminat l-iżvilupp probabbli tal-valur normali.
- (48) L-investigazzjoni wriet li l-istruttura ta' l-ispiza tal-produtturi esportaturi Norveġiżi baqgħet stabbli matul il-PIR. Fil-fatt, matul il-PIR, l-ispejjeż tal-produzzjoni għal kull unità tal-kumpaniji investigati kellhom medja ta' 20 għal 25 % taht l-MIP.

- (49) Rigward l-iżvilupp probabbli tagħhom, kienu eżaminati diversi fatturi li influwenzaw il-livell ta' l-ispejjeż ta' unità, bhall-ispejjeż għall-għalf, l-ispejjeż tat-tferriġ, l-impatt tal-proċess ta' konsolidazzjoni ta' l-industrija tas-salamun Norveġiż u l-użu mkabbar li aktar ma' jgħaddi żmien aktar qed jiżdied ta' teknoloġiji godda effiċjenti mil-lat ta' spejjeż.

- (50) Kien ikkunsidrat li l-ispiza għall-għalf li tirrappreżenta 50 sa 60 % ta' l-ispiza totali hi indikatur li wiehed jista' joqgħod fuqu rigward l-iżvilupp ta' l-ispiza totali. Dan kien ikkonfermat ukoll minn analisti ta' l-industrija speċjalizzati f'dan is-settur. Ċerti partijiet interessati qalu li l-ispejjeż totali kien se jkollhom jiżdiedu wara l-PIR u probabbilment se jiżdiedu aktar, jiġifieri ta' l-anqas 30 % sa l-aħhar ta' l-2008 b'paragun mal-bidu tal-PIR prinċipalment minhabba ż-żidiet allegati fil-prezzijiet ta' l-għalf. Komplex isostnu li għaqda bejn il-valur normali li qed jiżdied ma' prezzijiet ta' esportazzjoni li qed jaqgħu se tirriżulta f'rikorrenza ta' dumping.

(51) Il-partijiet interessati kkonċernati ma sottomettewx evidenza partikolari li tissostanzja ż-zieda anticipata allegata għall-ispiza ta' l-għalf bi 30 %. Analizi ta' kif tista' tiżviluppa l-ispiza tista', barra minn hekk, ma tikkonfermax dawn l-allegazzjonijiet. B'hekk, b'kuntrast għal dak li ntqal minn dawn il-partijiet interessati, l-investigazzjoni wriet li l-ispejjeż ivverifikati ta' l-għalf tal-produtturi esportaturi Norveġi baqgħu xi ftit jew wisq stabbli matul il-PIR u l-ewwel disa' xhur ta' l-2007. B'hekk, it-Tabella (1) fil-premessa (54) turi biss zieda hafifa għall-ispejjeż ta' l-għalf bejn l-2006 u l-2007. L-investigazzjoni wriet ukoll li ż-zieda fil-prezz ta' l-għalf hi prinċipalment marbuta maż-zieda fil-prezzijiet ta' ċerti komponenti ta' l-għalf (materja prima) bhalma hu ż-żejt tal-hut u l-hut mithun. Għandu jiġi nnotat li ż-żejt tal-hut u l-hut mithun huma sa ċertu punt sostitwibbli b'materja prima fil-kompożizzjoni ta' l-għalf għall-hut bi spiża aktar baxxa bħaż-żjut veġetali u hxejjex mithuna. Bħala konsegwenza, il-produtturi ta' l-għalf normalment jaqilbu l-kompożizzjoni ta' l-għalf għall-hut sabiex iżommu l-ispiza ġenerali għall-għalf baxxa kemm jista' jkun possibbli. Għalhekk hu mistenni li anki jekk in-nefqa ta' ċerti komponenti ta' l-għalf ma tiżdiedx, din se thalli impatt lineari dirett fuq l-ispiza ġenerali għall-għalf, jiġifieri jekk ikun hemm zieda, tali zieda se tkun b'mod sinifikanti b'pass baxx. Għandu wkoll jiġi nnotat li fatturi oħra ta' spejjeż kif deskritti hawn taht fil-premessi (52) u (55) sa (63) probabbilment se jkollhom tnaqqis u għalhekk se jkollhom effett kompensatorju fuq iż-zieda potenzjali ta' l-ispiza għall-għalf.

(52) Rigward il-prezzijiet tat-tferriġh, li jirrapprezentaw madwar 15 % tat-total ta' l-ispiza tat-trobbija, l-investigazzjoni wriet li l-prezzijiet naqsu kif muri fit-Tabella (1) hawn taht. Għalkemm hu diffiċli li jkun previst b'mod preċiż l-iżvilupp ta' l-ispejjeż tat-tferriġh, it-tendenza ta' tnaqqis persistenti murija fit-tabella (1) hawn taht tqieset bħala indikatur li wiehed jista' joqgħod fuqu li jippermetti b'mod raġonevoli li jiġi konkluż li l-istess tendenzi se jkomplu fil-ġejjieni. Kien x'kien il-każ, l-investigazzjoni ma wrietx, u hadd mill-partijiet interessati ma qalu li kien hemm, bidla sinifikanti fl-iżviluppi ta' l-ispejjeż tat-tferriġh fil-ġejjieni.

(53) Billi kemm l-ispejjeż għat-tferriġh u għall-għalf jammontaw għal ta' l-anqas 65 % ta' l-ispejjeż totali u li ż-żejt tal-hut u l-hut mithun sa ċertu punt huma sostitwibbli b'materja prima bi spiża aktar baxxa fil-kompożizzjoni ta' l-għalf għall-hut (ara l-premessa (50)), kien konkluż li l-ispiza totali probabbilment mhix se tiżdied b'mod sinifikanti fil-ġejjieni previst.

(54) It-Tabella (1): L-iżvilupp ta' l-ispejjeż għall-għalf u t-tferriġh fi Kroner Norveġiż (għal kull kilo ta' salamun imnaddaf bir-ras (HOG) (sors:- Kontali Analyse AS⁽¹⁾ (2008)).

In-Norveġja	2003	2004	2005	2006	2007 E
Għalf	10,36	9,41	8,90	10,08	10,65
Tferriġh	2,10	2,00	1,94	1,72	1,70

(55) Sussegwentement għar-rivelazzjoni, l-industrija Komunitarja oġġezzjonat għas-sejbiet ta' hawn fuq billi allegat li l-ispejjeż għall-għalf kellhom ikunu allokati skond il-ġenerazzjoni billi l-ispejjeż għall-għalf matul sena partikolari ma kinux jaffettwaw l-ispiza ta' hsd f'dik is-sena speċifika iżda l-ispejjeż ta' hsd ġejjieni. Inkella, is-sejbiet li jirrigwardaw l-iżvilupp ta' l-ispejjeż ma kinux se jirriflettew b'mod adatt is-sitwazzjoni attwali. Dan ma kellux jiġi aċċettat minhabba li fl-analizi kienu wżati l-ispejjeż attwali vverifikati għall-għalf aggregati skond il-ġenerazzjoni.

(56) L-industrija Komunitarja oġġezzjonat ukoll għall-konklużjonijiet li prezzijiet oġhla f'ċerti komponenti ta' l-għalf jistgħu jiġu kkompensati b'sostituzzjoni. F'dan irrigward intqal li minhabba zieda fil-prezzijiet ta' komponenti oħra ta' l-għalf fuq naha u minhabba impatt negattiv fuq il-kwalità tal-laħam tas-salamun fuq in-naha l-oħra tali sostituzzjoni kienet limitata. Rigward iż-zieda fl-ispejjeż ta' komponenti oħra ta' l-għalf, din ma kinitx appoġġata b'evidenza suffiċjenti u għalhekk ma ġietx meqjusa. Hu magħruf li s-sostituzzjoni ta' ċerti komponenti ta' l-għalf hi limitata. Madankollu, kif jingħad fil-premessa (50), instab li s-sostituzzjoni sa ċertu punt hi tassew possibbli. Abbażi ta' dan kien konkluż li għalkemm l-ispiza għall-għalf tista' tiżdied fil-ġejjieni, din probabbilment ma kinitx se tiżdied bl-istess proporzjon bħaż-zieda fil-ispejjeż taż-żejt tal-hut u l-hut mithun. L-industrija tal-Komunità ma sottomettietx evidenza li setgħet tbiddel dawn il-konklużjonijiet.

(57) Il-proċess ta' konsolidazzjoni hu fattur ieħor li jikkontribwixxi għall-istabbilizzazzjoni ta' l-ispejjeż ta' produzzjoni. Għandu jiġi nnotat li mis-sena 2000 l-għadd ta' kumpaniji li pproduċew 80 % tas-salamun mill-Atlantiku fin-Norveġja naqas minn 55 għal 31 fl-2006. Għalkemm is-settur tat-trobbija tal-hut Norveġiż għad jista' jitqies bħala fframmentat, il-proċess ta' konsolidazzjoni għandu effetti pożittivi fuq l-ispejjeż ta' produzzjoni mhux biss tal-produtturi l-aktar importanti fin-Norveġja, li ntgħażlu fit-tehid tal-kampjun, iżda wkoll għas-settur ġenerali kollu, kif ikkonfermat minn analisti speċjalizzati ta' l-industrija. Tassew, sinerġiji godda, l-integrazzjoni ta' attivitajiet ta' produzzjoni u ekonomiji ta' skala taw il-kapaċità lill-produtturi biex jikkontrollaw iż-zieda fl-ispiza abbażi ta' kull unità, minkejja ż-zieda importanti tal-volumi ta' produzzjoni.

(58) It-tendenza ta' konsolidazzjoni mistennija tkompli fil-ġejjieni, probabbilment hafna se jkollha impatt ieħor pożittiv fuq l-ispejjeż, minhabba l-ekonomiji ta' skala.

(¹) Kontali Analyse AS tipprovdi statistiċi, prinċipalment għall-industrija ta' l-akkwakultura u tas-sajd (www.kontali.no)

(59) Finalment, l-introduzzjoni ta' teknoloġiji godda u ta' tagħmir għall-attivitajiet tat-trobbija tal-hut ikkontribwixxa għal kontroll fiż-żieda ta' l-ispejjeż għal kull unità ta' bażi, minkejja l-fatt li l-volumi tal-produzzjoni żdiedu (ara l-premessa (64) u ta' warajha).

(60) Sussegwentement għar-rivelazzjoni, l-industrija tal-Komunità kkontestat li l-ispiza tal-produzzjoni kellha tonqos billi sostniet li l-konsolidazzjoni fiha nfisha mhix neċessarjament fattur li jnaqqas l-ispiza. Għalhekk, intqal li, skond l-istatistika Norveġiża, il-kumpaniji żgħira u medji fin-Norveġja se jkunu aktar effiċjenti mill-gruppi l-kbar. Intqal ukoll li l-konkluzjoni ta' tnaqqis fl-ispiza tikkontradixxi s-sejbiet fil-premessa (92) dwar il-konsegwenzi possibbli ta' tifqigha ta' epidemija u ta' gabra aktar baxxa milli mistenni għal kull tferrigh fil-gejjieni li jkollhom it-tnejn li huma effett ta' zieda fuq l-ispiza.

(61) Qed jiġi nnotat l-ewwel li l-premessa (92) ma tirriferix għall-konsegwenzi ta' tifqigha ta' epidemija iżda għar-rata normali ta' mortalità inerenti għall-produzzjoni tas-salamun li ma għandhiex impatt fiha nfisha fuq l-ispiza. It-tieni, il-gabra baxxa aktar milli mistenni għal kull tferrigh imsemmija f'din il-premessa mhix minhabba sitwazzjoni eċċezzjonali u mhux ikkunsidrata li hi sinifikanti u għalhekk mingħajr impatt sostanzjali fuq l-ispiza ġenerali. Il-premessa (92) tipprova biss turi li ż-żieda fil-volum tal-produzzjoni ma tistax tiġi tradotta fuq bażi individwali biz-żieda tal-produzzjoni tat-tferrigh billi fatturi oħra għandhom influwenza wkoll fuq il-volum maħsud, li ma kiex ikkontestat mill-industrija tal-Komunità.

(62) Fejn għandu x'jaqsam l-effett tat-tnaqqis ta' l-ispiza tal-proċess ta' konsolidazzjoni, l-industrija tal-Komunità ma

ssottomettietx evidenza biex tappoġġa l-oġġezzjoni tagħha. Għalhekk l-argumenti tal-Komunità f'dan ir-rigward kellhom jiġu miċhuda.

(63) Bħala konkluzjoni, meta jitqies dak li ntqal hawn fuq, hu kkunsidrat li probabbilment il-valur normali mhux se jiżdied b'mod sinifikanti fil-gejjieni previst. Anzi, b'mod partikolari minhabba l-proċess li għaddej ta' konsolidazzjoni, jista' jitwettaq aktar tnaqqis fl-ispiza minkejja li l-prezzijiet ta' l-għalf għandhom it-tendenza li jiżdiedu (ara l-premessa (50)). Għalhekk, il-valur normali kostrutt, li hu bbażat fuq l-ispiza ta' l-immanifatturar hu meqjus li hu ta' natura permanenti.

3. Żvilupp tal-prezzijiet ta' l-esportazzjoni u tal-volumi tal-produzzjoni fin-Norveġja

3.1 L-iżvilupp tal-volum tal-produzzjoni fin-Norveġja u ta' l-esportazzjonijiet lejn l-UE

(64) Kif qed jintwera fit-Tabella (2) fil-premessa (65), il-produzzjoni Norveġiża tas-salamun żdiedet b'mod stabbli fl-aħhar tliet snin u fl-2007 b'mod partikolari, prinċipalment minhabba kundizzjonijiet bijoloġiċi favorevoli u meta titqabbel ma' produzzjoni dgħajfa fis-sena 2006. Madankollu, kif qed jintwera fit-Tabella (3) fil-premessa (66) dwar it-total ikkalkulat ta' konsum fil-Komunità, is-suq tal-Komunità għall-prodott ikkonċernat żdied ukoll b'mod sinifikanti, jiġifieri + 9,40 % mill-2006 sa l-2007 u, bbażat fuq it-tendenzi tal-passat, dan għandu jiżdied aktar. L-iżvilupp fil-konsum li qed jidher fit-Tabella (3) hawn taht jinkludi kemm l-importazzjonijiet tal-pajjiżi terzi kollha kif ukoll il-bejgħ ta' l-industrija tal-Komunità fis-suq Komunitarju.

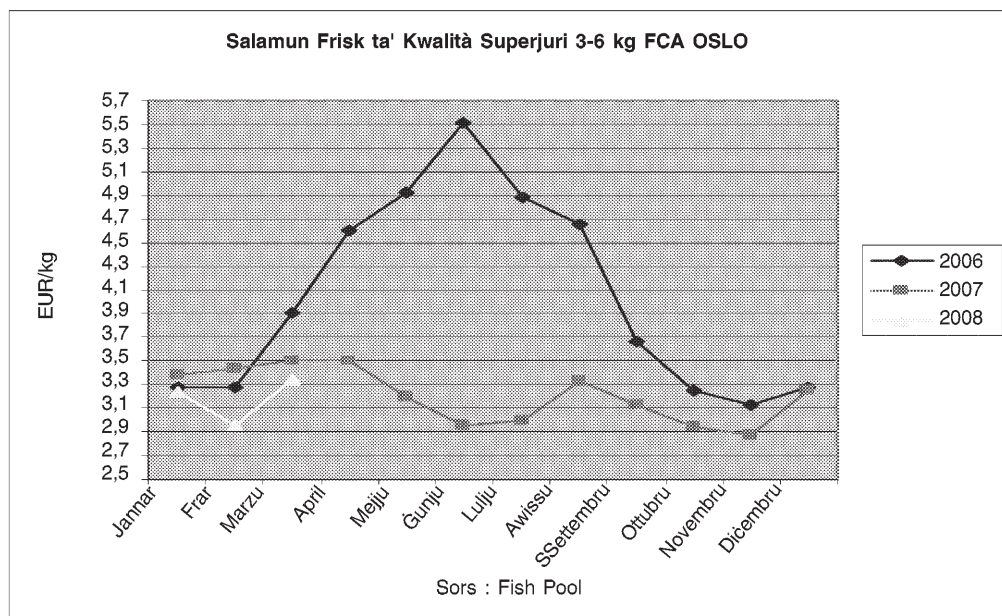
(65) It-Tabella (2): It-Total tal-produzzjoni tas-salamun f'tunnellati ekwivalenti ta' hut shih (WFE) bejn l-2003 u l-2007 (sors: Kontali Analysis: Monthly Salmon Report January No 01/2008).

In-Norveġja	2003	2004	2005	2006	2007
	508 400	537 000	572 300	598 500	723 200
S għal S		5,63 %	6,57 %	4,58 %	20,80 %

(66) It-Tabella (3) dwar l-iżvilupp fil-konsum (forniment mis-sorsi kollha inkluzi l-industrija tal-Komunità) ta' salamun mill-Atlantiku fil-Komunità mill-2004 sa l-2007 (sors: Kontali Analysis: Monthly Salmon Report January No 01/2008).

Sena	2003	2004	2005	2006	2007
	579 200	603 100	634 600	651 000	712 200
S għal S		3,94 %	5,22 %	2,58 %	9,40 %

- (67) Fl-2007, skond l-istatistiċi pubbliċi (Kontali Analysis), is-sehem stmat mis-suq fil-Komunità ta' salamun Norveġiż lahaq il-71 % imqabbel ma' 69 % fl-2006. Madankollu, dan sehh minhabba t-tnaqqis fl-importazzjonijiet miċ-Ċili fejn il-livelli tal-produzzjoni waqghu bejn 3 % u 5 % (dan jiddependi mis-sorsi) bejn l-2006 u l-2007, minhabba tifqigha ta' epidemija li hu antiċipat li se jkollha effetti fit-tul fuq il-livelli tal-produzzjonijiet ta' l-anqas fl-2008 u fis-snin li ġejjin.
- (68) Abbażi ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie konkluż li t-tkabbir tas-suq tal-Komunità se jkun jista' jassorbixxi parti kbira mill-volumi tal-produzzjoni fin-Norveġja minghajr ma' neċessarjament il-produzzjoni Norveġiża tiehu f'idejha ishma sinifikanti fis-suq minghand l-industrija tal-Komunità. Barra minn hekk, kif enfasizzat hawn taht fil-premessa 78 u ta' warajha, partijiet mill-volumi ta' produzzjoni Norveġiżi probabbilment se tiżdidilhom l-importazzjoni lejn swieq fpajjiżi terzi fejn kien osservat żvilupp konsiderevoli. Finalment, il-preżenza mnaqsa taċ-Ċili fil-Komunità probabbilment se tikkontribwixxi wkoll biex tkompli tnaqqas ir-riskji ta' forniment aktar milli mehtieg ta' esportazzjonijiet lill-Komunità.
- (69) Sussegwentement ghar-rivelazzjoni, l-industrija tal-Komunità qalet li s-sitwazzjoni fiċ-Ċili ma ghandhiex impatt sinifikanti ghas-suq tal-Komunità, billi s-salamun Ċilen kien prinċipalment esportat lis-swieq fl-Istati Uniti u ghal-hekk is-sitwazzjoni tal-forniment fis-suq tal-Komunità essenzjalment hi ddeterminata mill-esportazzjonijiet Norveġiżi. L-industrija tal-Komunità kompliet tgħid li l-ishma tas-suq min-Norveġja fil-Komunità żdiedu b' 2 % punti perċentwali addizzjonali, filwaqt li l-importazzjonijiet miċ-Ċili fil-Komunità żdiedu b' 5 % fil-bidu ta' l-2008.
- (70) Għandu l-ewwel ikun innotat li d-data ppreżentata mill-industrija tal-Komunità tirreferi biss għal xahrejn sa tliet xhur mill-2008 u ghalhekk ebda konklużjoni li tagħmel sens ma tista' tingħed minnha. Fil-fatt, dawn it-tipi ta' żviluppi tas-suq għandhom jiġu studjati matul perjodu li jkollu firxa ta' żmien itwal. It-tieni, is-sitwazzjoni ta' epidemija fiċ-Ċili għandu jkollha impatt fuq il-forniment mad-dinja kollha, li fil-fatt se jonqos, u fejn kapaċi jinghataw direzzjoni ġdida l-volumi addizzjonali tal-produzzjoni Norveġiża
- (71) Fejn jidhlu l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità, ċerti partijiet interessati qalu li dawn naqsu b'mod sinifikanti mill-PIR 'l hawn u se jilhqu livell ta' 2,85 EUR/kg fl-2008 li, flimkien ma' l-allegat żieda fl-ispiza u ghalhekk il-volum normali, jirriżultaw f'dumping. Dan il-prezz kien stmat abbażi tal-prezz trasversali medju rrapportat fis-Suq ta' Oslo fl-2007, jiġifieri EUR 3,13/kg billi jitnaqqas it-tnaqqis stmat tal-prezz medju bejn EUR 0,06/kg u EUR 0,28/kg
- (72) Fejn għandu x'jaqsam l-iżvilupp tal-valur normali u kif spjegat fil-premessa (47) u f'dawk li jseguha, l-argumenti mressqin mill-partijiet interessati inkwistjoni kellhom jiġi miċhuda.
- (73) Fejn jidhlu l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità, statistika pubblikament disponibbli turi li l-allegazzjonijiet tal-partijiet interessati msemmija hawn fuq mhumiex ikkonformati bl-iżvilupp reċenti fil-prezzijiet ta' esportazzjoni kif qed jintwera fiċ-Ċart (1) hawn taht:
- (74) Ċart (1): L-iżvilupp fil-prezzijiet (FCA Oslo EUR/Kg tas-Salamun Frisk ta' Kwalità Superjuri – sors Fish Pool) fl-2006, 2007 u l-bidu ta' l-2008.



- (75) Jirriżulta minn dak li jinsab hawn fuq li l-prezzijiet lill-Komunità fl-2007 kienu fil-fatt sinifikament aktar baxxi milli matul il-parti l-kbira tal-PIR, jiġifieri fl-2007 kienu bejn 2,88 EUR/kg u 3,51 EUR/kg. Madankollu, l-investigazzjoni stabbilixxiet li dawn il-prezzijiet kienu bil-wisq aktar mill-prezz stabbilit tal-produzzjoni u għalhekk ukoll aktar mill-valur normali u għalhekk kienu kkunsidrati li kienu magħmulin f'livelli ddampjati. Aktar minn hekk, abbażi ta' l-informazzjoni disponibbli għall-ewwel tliet xhur ta' l-2008, il-prezzijiet matul dak il-perjodu nstabu bejn 2,96 EUR/kg u 3,35 EUR/kg, jiġifieri bl-istess mod, kienu għadhom aktar mill-ispejjeż stabbiliti. Għalhekk, huma probabbilment ma kinux f'livelli ddampjati meta wiehed jikkunsidra li l-valur normali baqa' stabbli kif konkluz fil-premessa (47) u f'dawk li jsegwuha. L-investigazzjoni wriet li l-prezzijiet komplew jiġu influwenzati mit-talba tas-suq iżda mhumiex stabbiliti f'livell oġġla. Innotat ukoll li dawn il-varjazzjonijiet tal-prezzijiet huma normali f'dan is-settur.
- (76) L-industrija tal-Komunità qalet li l-prezzijiet ta' esportazzjoni wara l-PIR kienu influwenzati bl-eżistenza ta' l-MIP u għalhekk miżmuma f'livell relattivament għoli. Hi kompliet tgħid li, għalhekk, jekk il-miżuri jithallew jiskadu, il-livell tal-prezz lill-Komunità se jonqos b'mod sinifikanti. Din il-konkluzjoni mhix ikkonfermata mis-sejbiet ta' l-investigazzjoni korrenti, li wrew li l-valur normali għandu jibqa' relattivament stabbli, filwaqt li kienet żgħira l-probabbiltà ta' livelli tal-prezz ta' l-esportazzjoni mnaqqsa b'mod sinifikanti lill-Komunità. Sejbiet li saru aktar tard kienu bbażati fuq analiżi shiha ta' diversi aspetti elenkati fil-premessa (46), bħall-iżvilupp probabbli tal-volumi tal-produzzjoni u ta' l-esportazzjoni min-Norveġja lill-Komunità u lil swieq oħra ta' pajjiżi terzi. L-industrija tal-Komunità ma sottomettietx informazzjoni jew evidenza li setgħet tellfet mill-valur tas-sejbiet li saru f'dan ir-rigward.
- (77) Wara li ġie kkunsidrat dak li ntqal hawn fuq, kien konkluz li l-importazzjonijiet miżjuda tas-salamun lill-Komunità min-Norveġja ma kellhomx ikunu tali li johlqu riskju għal forniment aktar milli mehtieg fis-suq tal-Komunità. Barra minn hekk, minhabba s-sitwazzjoni ta' l-ispiża tal-produzzjoni u l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni lill-Komunità, ir-riskju ta' dumping jidher li hu remot.
- 3.2 *L-iżvilupp tal-prezz ta' l-esportazzjoni u l-volum f'pajjiżi li mhumiex fl-UE*
- (78) L-investigazzjoni wriet li l-Komunità hi, u probabbli se tibqa', is-suq ewlieni tas-salamun Norveġiż, segwita mir-Russja u mill-Ġappun. Barra dan, qed jitfaċċaw ukoll swieq għas-salamun fejn l-esportazzjonijiet Norveġiżi żdiedu f'dawn l-aħħar f'it snin, tendenza li mistennija tkompli fil-gejjieni (kompli ara l-premessa (82) u ta' warajha). Fil-fatt, l-investigazzjoni wriet li l-produtturi Norveġiżi huma ppreparati li jfornu dawn is-swieq fil-gejjieni, billi kienu kapaċi jstabbilixxu relazzjonijiet mal-kljenti lokali u operazzjonijiet ta' distribuzzjoni/bejgħ li jindikaw l-interess qawwi tal-produtturi esportaturi Norveġiżi f'dawn is-swieq.
- (79) Ċerti partijiet interessati qalu li s-suq Russu storikament kien volatili u li għalhekk ma setax jitbassar jekk it-talba f'dan is-suq hix sejra fil-fatt tiżdied u jekk il-produtturi esportaturi Norveġiżi humiex għalhekk se jkunu kapaċi jesportaw kwantitajiet akbar lejn dan is-suq fil-gejjieni. L-istess partijiet qalu wkoll li l-bejgħ ta' esportazzjoni min-Norveġja lejn il-Ġappun wera tendenza li qed jonqos matul dawn l-aħħar hames snin u li għalhekk, b'mod simili, mhux ċert jekk il-volumi miżjuda tal-produzzjoni fin-Norveġja jistgħux tassew jiġu esportati lejn is-suq Ġappuniż.
- (80) Madankollu, fir-rigward tar-Russja, l-investigazzjoni wriet li s-suq ta' madwar 61 000 tonnellata kompli jżdied u li ma hemmx raġunijiet għalxiex wiehed jista' jassumi li dan ma għandux ikompli jagħmel dan fil-gejjieni previst.
- (81) It-total ta' l-esportazzjonijiet ta' salamun minn pajjiżi produtturi differenti lejn il-Ġappun wera tnaqqis ta' 15 % fl-2007 mqabbla ma' l-2006. Għaldaqstant, filwaqt li xi whud mill-pajjiżi li jfornu naqqsu l-esportazzjonijiet tagħhom lejn il-Ġappun, in-Norveġja kienet kapaċi żzid is-sehem tagħha fis-suq tiegħu minn 52 % fl-2006 għal 66 % fl-2007 (Sors: Kontali Analysis). Kif jingħad hawn fuq fil-premessa (67), il-kwantità tal-produzzjoni taċ-Ċili kienet affettwata b'mod wiesa' mis-sitwazzjoni epidemika u għalhekk il-volumi ta' l-esportazzjoni ingenerali, u għalhekk anki lejn il-Ġappun, tnaqqsu b'mod sinifikanti. Għalhekk, in-Norveġja tista' tiehu f'idejha l-ishma tas-suq mingħand iċ-Ċili, sitwazzjoni li hi mistennija li ddu ta' l-anqas sa l-2009 kif diġà ssemma fil-premessa (67).
- (82) Kif qed jintwera fit-Tabella (4) fil-premessa (85), l-esportazzjonijiet Norveġiżi lejn swieq oħra tad-dinja li qed jitfaċċaw, bħall-Ewropa tal-Lvant (l-Ukraina, il-Belarus) u l-Lvant Imbiegħed (iċ-Ċina, il-Korea ta' Isfel, Hong Kong, it-Tajlandja) żdiedu b'mod sinifikanti u kuntrarjament għal dak li ntqal mill-partijiet interessati, dawn is-swieq fil-probabbiltà kollha se jassorbixxu parti dejjem akbar tal-produzzjoni Norveġiża fis-snin li ġejjin.

(83) Il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità u lejn pajjiżi terzi fuq bażi ta' FCA Oslo instab li kellhom livelli simili u għalhekk kien konkluz li s-swieq kollha huma attraenti fl-istess livell li kieku kellu jkun hemm domanda suffiċjenti. Meta jinbiegħ frisk jew bhala prodott imkessah, il-prodott ikkonċernat normalment jingarr lejn l-UE fi trakk. Meta jinbiegħ f'destinazzjonijiet aktar 'il bogħod li mhumiex aċċessibbli bit-trakk f'ċertu limitu ta' żmien, il-prodott ikkonċernat jingarr bl-ajru.

(84) Abbażi ta' dak ta' hawn fuq, qed jiġi konkluz li, sakemm il-fatturi jibqgħu l-istess, il-produzzjoni li qed tiddeterjora tas-salamun minn 3 sa 5 % fl-2007 fiċ-Ċili marbuta mas-sitwazzjoni epidemika se tikkontribwixxi għall-kontroll tat-tkabbir tal-forniment dinji fl-2008 u se tagħti l-opportunitajiet ta' swieq lill-produtturi Norveġiżi fi swieq bħall-Ġappun, l-Istati Uniti u swieq oħra li qed jitfaċċaw fejn il-produtturi Ċileni għandhom ishma sinifikanti fis-suq.

(85) It-Tabella (4): L-iżvilupp tas-suq (esportazzjonijiet) għal Salamun mill-Atlantiku min-Norveġja – l-2006 versus l-2007 (volum f'tunnellati f'piz sa l-egreb numru shih) – (Sors: Norwegian Seafood Export Council).

	Volum 2006	Volum 2007	Tibdil
UE	438 569	509 273	16,1 %
Il-Ġappun	26 703	28 846	8,0 %
Ir-Russja	39 998	61 248	53,1 %
L-Istati Uniti	10 752	14 136	31,5 %
L-Ukraina	6 518	13 617	109 %
Iċ-Ċina	5 284	9 021	71 %
Korea ta' Isfel	6 037	7 613	26 %
It-Tajlandja	3 177	7 887	148 %

(86) L-industrija tal-Komunità oġġezzjonat għas-sejbiet ta' hawn fuq billi qalet li l-iżvilupp ta' volumi ta' l-esportazzjonijiet min-Norveġja lejn pajjiżi terzi oħrajn kieku kienu juru tendenza differenti fil-bidu ta' l-2008, jiġifieri esportazzjonijiet lejn dawn il-pajjiżi f'termini assoluti kienu jonqsu u t-tkabbir totali ta' l-esportazzjonijiet kien ikun aktar baxx mill-2007 u aktar baxx mit-tkabbir ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità matul l-istess perjodu.

(87) L-investigazzjoni wriet li d-data dwar l-importazzjoni għall-bidu ta' l-2008 li tiddependi fuq is-sors użat kienet tvarja b'mod sinifikanti. Għalhekk, Kontali Analysis uriet tendenzi li qed jiżiedu fl-livell oghla għall-istess perjodu. Barra minn hekk, kif jingħad hawn fuq fil-premessa (70), l-iżviluppi tas-suq għandhom jiġu studjati matul perjodu ta' żmien itwal biex juru stampa konkluziva. Għalhekk, l-argumenti ta' l-industrija tal-Komunità ma setgħux inaqqsu l-valur tas-sejbiet fir-rigward ta' l-iżvilupp tal-volumi ta' l-esportazzjoni lejn pajjiżi terzi oħrajn.

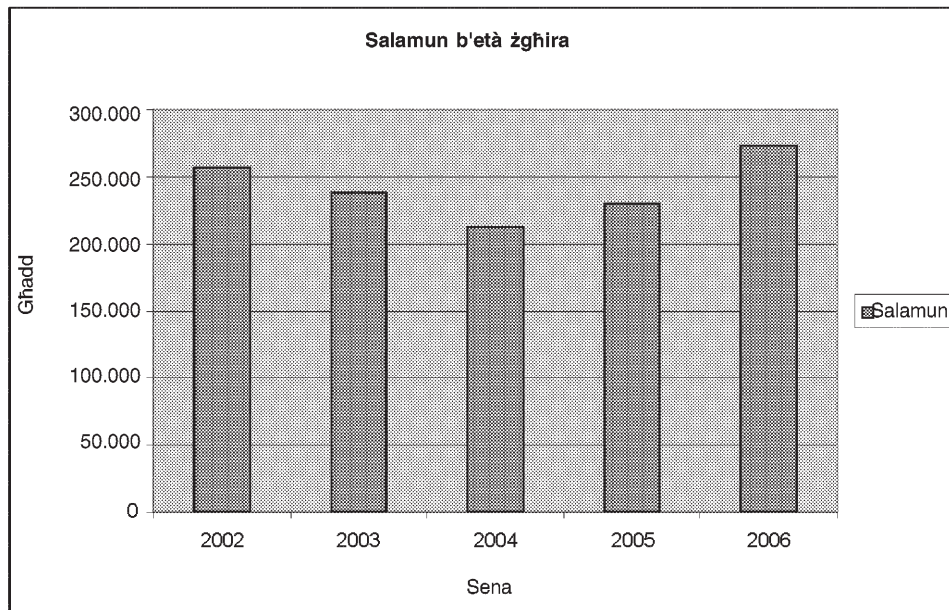
4. Volumi tal-produzzjoni u kapacitajiet fin-Norveġja

(88) Il-livell ta' produzzjoni fin-Norveġja, jiġifieri l-bijomassa massima awtorizzata, hi prinċipalment iddeterminata min-numru tal-liċenzji għal produzzjoni li nġhataw mill-awtoritajiet Norveġiżi, u mill-abbiltà tas-sajjeda li jrabbru l-hut li jwettqu l-ogħla produzzjoni possibbli fil-limiti tal-liċenzja tagħhom. Fatturi oħrajn suxxettibbli li jkabbru l-produzzjoni tas-salamun huma, pereżempju, fatturi bijoloġiċi u meteoroloġiċi favorevoli u t-titjib tal-proċessi tat-trobbija tal-hut b'taġhmir ta' teknoloġija għolja. Bil-maqlub, it-tifqigha ta' epidemija tal-hut tista' tagħmel hsara lill-produzzjoni b'mod sinifikanti u twassal għal tnaqqis fil-ġbir ta' hut kif kien il-każ fiċ-Ċili matul l-2007.

(89) Ċerti partijiet interessati qalu li zieda fil-produzzjoni ta' hut b'età żgħira fin-Norveġja mill-2006 (allegatament zieda ta' 20 % bejn l-2006 u l-2008) kella tagħti indikazzjoni qawwija li l-volum tal-produzzjoni tas-salamun Norveġiż kien se jiżied b'mod sinifikanti fiż-żmien is-sentejn li jmiss u għalhekk iwassal għal sitwazzjoni ta' forniment aktar milli meħtieġ. Abbażi ta' dan, u meta jitqies il-livell partikolarment għoli tal-ġbir miksub fl-2007, dawn il-partijiet qalu li fl-2008 (u lil hinn) il-volumi tal-produzzjoni fin-Norveġja se jkunu b'mod sinifikanti u jeċċedi bil-kbir it-tkabbir tas-swieq ta' l-esportazzjoni tagħha, u b'mod partikolari fis-suq tal-Komunità. Huma allegaw li jekk it-titjib tal-ġbir li kellha l-industrija Norveġiża tas-salamun fl-2007 kellu jirripeti ruhu fl-2008, il-volumi żejda jew mhux mibjugħin setgħu jammontaw għal bejn 20 000 u 91 000 tunnellati li jirriżultaw minn livell stmat ta' produzzjoni ta' 870 000 tunnellata WFE, jiġifieri 150 000 tunnellata aktar mill-2007.

(90) L-investigazzjoni ma kkonfermatx l-allegazzjonijiet t'hawn fuq. Filwaqt li hu minnu li kien hemm zieda fil-produzzjoni ta' hut b'età żgħira fl-2006, din iż-żieda kienet konformi maż-żidiet ta' snin preċedenti u ma setax jitqies bhala eċċezzjonali, kif qed jintwera fiċ-Ċart (2) hawn taht:

(91) Iċ-Ċart (2) L-ghadd ta' salamun b'età żgħira prodott (feluf) - (Sors: SSB Norway)



(92) Barra minn hekk, ibbażati fuq tahlita ta' diversi fatturi bħall-fatturi tal-mortalità, ir-regolamenti tal-gvern li jrieġu l-bijomassa massima awtorizzata u gbir aktar baxx għal kull tferrigh fl-2008, skond Kontali Analysis, il-produzzjoni stmata tas-salamun fl-2008 għandha tiżdied b'sempliċi 6 %, jiġifieri minn 723 000 tunnella WFE fl-2007 għal 770 000 tunnella fl-2008, jiġifieri 47 000 tunnella WFE. Iċ-ċifri dwar l-iżvilupp iżgħar fil-bijomassa fl-2008 huma appoġġati mid-data tal-bejgħ ta' l-għalf li turi waqgħa sinifikanti fl-2008 meta mqabbla ma' l-2007 (sors Havbruksdata and FHL).

(93) Sussegwentement għar-rivelazzjoni, l-industrija tal-Komunità tenniet dak li qalet li l-volum tal-produzzjoni fin-Norveġja probabbilment se jiżdied b'mod sinifikanti u pprovdiet ftit aktar data dwar il-kwantitajiet ta' hsad, l-istokks u l-hut b'età żgħira relatata mal-bidu ta' l-2008. Kif intqal hawn fuq, kien ikkunsidrat li d-data li għandha x'taqsam biss ma' xahrejn mis-sena mhix eżattament konkluziva u għalhekk ma tistax tneħhi l-valur tas-sejbiet dwar l-iżvilupp tal-volum tal-produzzjoni fin-Norveġja kif enfasizzat hawn fuq.

(94) Għalhekk, u abbażi ta' l-informazzjoni disponibbli, għalkemm il-volumi ta' produzzjoni fin-Norveġja għandhom it-tendenza li jiżdiedu, zieda drammatika fil-produzzjoni fil-gejjien qarib, kif qed jingħad mill-partijiet interessati msemmija hawn fuq, mhix probabbli li ssehh. Barra minn hekk, kif iddefinit hawn fuq fil-premessa (82) u ta' warajha, kull volum imkabbar tal-produzzjoni probabbli mhux se jkun esportat fit-totalità tiegħu fil-

Komunità iżda hemm probabbiltà kbira li fil-parti l-kbira se jkun dirett lejn swieq fpajjiżi terzi fejn iddomanda qed tiżdied b'mod sinifikanti. Finalment, għarraġunijiet enfasizzati fil-premessa (71) u ta' warajha, l-esportazzjonijiet lejn il-Komunità mhumiex mistennija li jsiru bi prezzijiet iddampjati.

5. Sitwazzjoni ta' l-industrija Norveġiża

(95) Fl-ahharnett, is-sitwazzjoni ta' l-industrija Norveġiża b'mod generali, u matul il-PIR b'mod partikolari, nġhatat kunsiderazzjoni speċjali. L-investigazzjoni għalhekk uriet li, b'kuntrast għal dak li nstab matul l-investigazzjoni originali, is-settur ta' l-akkwakultura fin-Norveġja hu magħmul minn kumpaniji bi qligħ kbir. Dan parzjalment hu minhabba l-proċess kbir ta' konsolidazzjoni li għadu sejjer, proċess li għamel is-settur effiċjenti u b'saħħtu hafna. Dan hu wkoll rifless fl-istruttura tal-pussess tal-kumpaniji kkonċernati, jiġifieri diversi investimenti Norveġiżi u dinjija u fondi ta' pensjonijiet huma rrapprezentati ferm tajjeb fil-gruppi tal-produtturi esportaturi. Dan ma kienx ukoll il-każ matul l-investigazzjoni originali.

(96) Barra minn hekk, l-investigazzjoni wriet li l-produtturi Norveġiżi fl-istess hin huma wkoll stabbiliti ferm tajjeb fis-suq tal-Komunità, fejn jirrapprezentaw bejn wiehied u ieħor 80 % u 90 % tal-volum totali tal-produzzjoni fil-Komunità. Dawn il-kumpaniji relatati man-Norveġja fil-Komunità nstabu li jipproduċu u jbigħu s-salamun fil-parti l-kbira fis-suq tal-Komunità, u għalih.

- (97) Ghandu wkoll jiġi nnotat li l-kumpaniji matrici Norveġiżi kienu qed jespertaw kwantitajiet konsiderevoli lejn il-Komunità.
- (98) Abbażi ta' dan, kien ikkunsidrat li l-kumpaniji matrici Norveġiżi tal-kumpaniji produtturi lokalizzati fil-Komunità kienu ta' l-anqas se jiġu bl-istess mod effettwati b'mod negattiv b'kull tnaqqis sinifikanti fil-prezz fis-suq tal-Komunità minhabba importazzjonijiet iddampjati min-Norveġja. Fil-fatt, abbażi ta' dan, ma kienx minghajr raġuni li wiehed jassumi li ma jagħmilx sens, ta' l-anqas ekonomikament, għall-produtturi esportaturi Norveġiżi li jikkontibwixxu permezz ta' prattici ta' dumping biex iwaqqgħu l-prezzijiet tas-salamun ta' trobbija fil-Komunità. Dan kieku jagħmel hsara b'mod dirett lill-qligh tas-settur u jaffettwa b'mod negattiv l-ishma tal-kumpaniji li huma nnegozjati fil-borża u li għandhom bhala azzjonisti, kif jingħad fil-premessa 95, fondi maġġuri ta' investment u -pensionijiet.
- (99) Abbażi ta' dak ta' hawn fuq, kien għalhekk raġonevoli li jiġi konkluż li l-produtturi esportaturi Norveġiżi kellhom interess personali li jevitaw sitwazzjonijiet ta' kollass ta' prezzijiet tas-suq u li jibqgħu orjentati li jagħmlu qligh. Konsegwentement, kien ikkunsidrat limitat ir-riskju li l-prattici ta' dumping mill-produtturi esportaturi Norveġiżi kellu jtkompla fil-gejjieni previst.
- (100) L-industrija tal-Komunità oġġezzjonat għas-sejbiet ta' hawn fuq billi qalet li s-sitwazzjoni b'saħħitha tal-produtturi Norveġiżi misjuba matul il-PIR ma kinitx ta' natura permanenti u li wara l-PIR, dawn il-produtturi se jiffaċċjaw problemi finanzjarji u xi whud minnhom se jirreġistraw telf fil-bidu ta' l-2008. L-industrija tal-Komunità qalet ukoll li l-maġġoranza l-kbira tal-produtturi Norveġiżi ma kellhomx sussidji fis-suq tal-Komunità u li abbażi ta' dan ma setax jiġi konkluż li kellu jtkompla d-dumping. Fl-ahharnett, kien allegat li l-produtturi Norveġiżi b'sussidji fil-Komunità kellhom inaqqsu l-produzzjoni tagħhom fis-suq tal-Komunità u jzidu l-produzzjoni fin-Norveġja li kieku l-miżuri kellhom jithallew jiskadu.
- (101) Fejn tidhol is-sitwazzjoni finanzjarja tal-produtturi Norveġiżi, hu nnotat li t-telf ta' xi whud mill-kumpaniji kien marbut ma' l-investimenti tagħhom fiċ-Ċili u mat-tifqigha ta' l-epidemija f'dan il-pajjiż. Dawn iċ-ċirkostanzi partikolari kienu jikkonċernaw biss għadd żgħir mill-produtturi kollha fin-Norveġja. Barra minn hekk, l-informazzjoni kella x'taqsam biss mal-bidu tas-sena 2008 u ma tippermettix konklużjonijiet generali dwar il-prestazzjoni ta' dawn il-kumpaniji fis-sena kollha. Fejn tidhol il-produzzjoni Norveġiża fil-Komunità, u kif ammettiet l-industrija tal-Komunità, għalkemm l-għadd ta' kumpaniji li għandhom sussidju fil-Komunità hu limitat, dawn jirrap-

prezentaw il-parti l-kbira tal-produzzjoni shiha Norveġiża u tqiesu għalhekk bhala sinifikanti. L-argument li l-kapaċitajiet tal-produzzjoni li huma fil-pussess Norveġiż jonqsu fil-Komunità li kieku l-miżuri kellhom jitnehhew, ma kienx sostnut b'evidenza. Għalhekk dawn l-argumenti kellhom jiġu rrifjutati.

6. Konklużjoni

- (102) L-investigazzjoni wriet li d-dumping matul il-PIR kien f'livelli de minimis. L-investigazzjoni kompliet turi li ma hemm ebda raġuni biex jiġi emmnut li l-volum tal-produzzjoni fin-Norveġja se jiżdied aktar mir-rata tradizzjonali ta' tkabbir u għalhekk iwassal għal zieda sinifikanti fil-volumi ta' esportazzjoni min-Norveġja lejn il-Komunità. L-investigazzjoni stabbiliet ukoll li r-riskju ta' tnaqqis sinifikanti fil-prezzijiet ta' esportazzjoni Norveġiżi għal-livelli ddampjati huwa limitat fil-gejjieni previst, prinċipalment minhabba għall-fatt li mhix mistennija produzzjoni sinifikanti aktar milli mehtieġa fin-Norveġja, li tista' tkun ir-raġuni prinċipali li tohloq tali tnaqqis fil-prezzijiet. B'mod partikolari, il-valur normali, li nstab li hemm probabbiltà kbira li se jibqa' stabbli, kien b'mod sinifikanti aktar baxx mill-prezz ta' l-esportazzjoni matul il-PIR, jiġifieri l-varjazzjonijiet normali minhabba l-karattru instabbli tas-suq u għalhekk t-tnaqqis temporanju fl-prezz ta' l-esportazzjoni probabbilment mhumix se jirriżultaw awtomatikament f'dumping. Fl-ahharnett, kien ikkunsidrat li s-sitwazzjoni mibdula fis-settur Norveġiż ta' l-akkwakultura li sar għandha qligh għoli hafna u li l-ishma tagħha huma nnegozjati fil-borża, kif ukoll il-preżenza importanti tal-produzzjoni b'pussess Norveġiż fil-Komunità, jagħmel improbabbli r-rikorrenza ta' prattici ta' dumping fil-gejjieni previst. Għar-raġunijiet kollha ta' hawn fuq, kien konkluż li l-probabbiltà ta' rikorrenza ta' dumping hi baxxa u għalhekk ma kinitx mehtieġa t-tkomplija ta' l-impożizzjoni tal-miżuri anti-dumping li hemm fis-seħh.
- (103) Konsegwentement, ir-reviżjoni interim attwali għandha tintemm u l-miżuri fis-seħh fuq l-importazzjonijiet tas-salamun tat-trobbija li joriġina fin-Norveġja għandhom jiġu mhassra.

E. MONITORAĠĠ SPEĊJALI

- (104) Kif spejgat hawn fuq, huwa mistenni li l-kundizzjonijiet tas-suq, jiġifieri d-domanda u l-provvista, jibqgħu stabbli fil-gejjieni previst u li għalhekk mhemm ebda probabbiltà ta' rikorrenza ta' dumping. Fil-fatt, kull indikatur eżaminat wera li raġonevolment seta' jkun mistenni li l-volumi ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità ma kinux se jiżdiedu b'mod sinifikanti u li l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni jibqgħu f'livelli mhux iddampjati.

- (105) Għaldaqstant, minhabba ċertu nuqqas ta' tbassir tal-kundizzjonijiet tas-suq prinċipalment minhabba n-natura tal-prodott (merkanzija li tmur malajr), hu xieraq li jiġi mmonitorjat mill-viċin is-suq u li tiġi riveduta s-sitwazzjoni jekk ikun hemm evidenza prima facie biżżejjed li l-kundizzjonijiet inbidlu b'mod sinifikanti. F'każ bħal dan, tinghata kunsiderazzjoni għall-bidu ta' investigazzjoni b'bażi ex officio, jekk dan ikun jinhass mehtieg.
- (106) Il-monitoraġġ għandu jkun limitat fiż-żmien sa l-iskadenza prevista oriġinali tal-miżuri definittivi imposti mir-Regolament (KE) Nru 85/2006, jekk ikunu għadhom fis-seħh, jiġifieri sal-21 ta' Jannar 2011.

F. RIVELAZZJONI

- (107) Il-partijiet interessati ġew informati bil-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali li abbażi tagħhom kien maħsub li tintemm ir-reviżjoni interim attwali u li jiġi rivokat id-dazju attwali ta' l-anti-dumping fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat. Il-partijiet kollha ngħataw l-opportunità li jikkomentaw. Il-kummenti tagħhom ittiehdu f'kunsiderazzjoni fejn iġġustifikati u sostanzjati b'evidenza,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu Waħdieni

Ir-reviżjoni interim parzjali tal-miżuri anti-dumping applikabbli fuq l-importazzjonijiet tas-salamun ta' trobbija (minbarra dak li jikber fi stat naturali), sew jekk bix-xewk jew minghajru, frisk, imkessah jew iffriżat, attwalment ikklassifikat fil-Kodiċi tan-NM ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 19 13 u ex 0304 29 13, li joriġina fin-Norveġja, mibdija skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament (KE) Nru 384/96, hi mitmuma permezz ta' dan.

Id-dazju definit anti-dumping impost mir-Regolament (KE) Nru 85/2006 fuq l-importazzjonijiet imsemmija hawn fuq hu rivokat b'dan.

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 17 ta' Lulju 2008.

Għall-Kunsill

Il-President

E. WOERTH

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 686/2008**tat-18 ta' Lulju 2008****li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Billi:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fid-19 ta' Lulju 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Lulju 2008.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 510/2008 (ĠU L 149, 7.6.2008, p. 61).

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 590/2008 (ĠU L 163, 24.6.2008, p. 24).

ANNEX

il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	MA	32,2
	MK	28,9
	TR	85,2
	ME	25,6
	XS	25,6
	ZZ	39,5
0707 00 05	TR	115,4
	ZZ	115,4
0709 90 70	TR	102,6
	ZZ	102,6
0805 50 10	AR	111,2
	US	62,5
	UY	72,4
	ZA	98,6
	ZZ	86,2
0808 10 80	AR	87,1
	BR	94,3
	CL	96,1
	CN	69,1
	NZ	110,1
	US	98,3
	UY	80,0
	ZA	94,5
	ZZ	91,2
0808 20 50	AR	83,1
	AU	143,2
	CL	91,1
	ZA	94,2
	ZZ	102,9
0809 10 00	TR	177,9
	XS	127,0
	ZZ	152,5
0809 20 95	TR	404,0
	US	436,1
	ZZ	420,1
0809 30	TR	157,0
	ZZ	157,0
0809 40 05	IL	154,3
	XS	99,1
	ZZ	126,7

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 687/2008

tat-18 ta' Lulju 2008

li jistabbilixxi l-proċeduri għall-pussess ta' ċereali mill-aġenziji li jhallsu jew l-aġenziji ta' l-intervent u li jippreskrivi l-metodi ta' l-analiżi sabiex jistabbilixxu l-kwalità fiċ-ċereali

(Verżjoni kodifikata)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

(4) Iridu jiġu definiti l-metodi li jistabbilixxu l-kwalità tal-qamh komuni, tal-qamh duru, tal-qamhirrum u tas-sorgu.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(5) It-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 illimita l-kwantitajiet ta' qamhirrum li jistgħu jittiehdu mill-aġenziji li jhallsu jew mill-aġenziji ta' l-intervent mal-Komunità kollha għat-total ta' 700 000 tunnellata għas-sena tas-suq 2008/2009, u ta' 0 tunnellati mis-sena tas-suq 2009/2010 'l quddiem.

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur agrikolu u dispożizzjonijiet speċifiċi f'dak li jirrigwarda ċerti prodotti ta' dan is-settur (regolament "OCM uniku")⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 43 tiegħu flimkien ma' l-Artikolu 4 tiegħu ukoll,

(6) Biex tkun żgurata t-tmexxija tajba tas-sistema tax-xiri ta' intervent tal-qamhirrum, u biex l-operaturi ekonomiċi ta' l-Istati Membri kollha jkollhom aċċess għas-sistema ta' l-intervent bl-istess kundizzjonijiet, jehtieg li jkunu stipulati regoli dettaljati għall-allokazzjoni tal-kwantitajiet tal-qamhirrum eliġibbli għall-intervent. Għal dan il-ghan, jehtieg li jiġi introdott mekkaniżmu għall-allokazzjoni tal-kwantitajiet imsemmija li jkopri l-perjodi tas-sena tas-suq li matulhom l-operaturi ekonomiċi kollha jistgħu jressqu offerti, li jagħtihom biżżejjed żmien biex iressqu l-offerti tagħhom, u li jippermetti li jiġi stabbilit koeffiċjent uniku għall-allokazzjoni għal kull min iressaq offerta meta l-kwantitajiet offruti jaqbzū dawk disponibbli. F'dan ir-rigward, jaqbel li jiġi stabbilit li l-offerti jkunu eżaminati f'żewġ stadji, u li jiġu stipulati skedi ta' żmien għat-tressiq ta' l-offerti għall-qamhirrum, kif ukoll għall-kunsinni u għat-tehid relatati.

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 824/2000 tad-19 ta' April 2000 li jistabbilixxi l-proċeduri għall-pussess ta' ċereali mill-aġenziji ta' l-intervent u li jippreskrivi l-metodi ta' l-analiżi sabiex jistabbilixxu l-kwalità fiċ-ċereali⁽²⁾ ġie emendat kemm-il darba⁽³⁾ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u raffjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jiġi kkodifikat.

(2) Il-prezz ta' l-intervent fuq il-qamh komuni, il-qamh duru, ix-xgħir, il-qamhirrum u s-sorgu huwa fissat għall-kwalitajiet korrispondenti kemm jista' jkun possibbli mal-kwalità medja taċ-ċereali maħsuda fil-Komunità.

(3) Sabiex jiġi simplifikat il-manigġjar ta' l-operati ta' intervent u, partikolarment, sabiex jiġi permess li jiġu stabbiliti lottijiet omoġenji għal kull tip ta' ċereali offruti għall-intervent, għandha tiġi fissata kwantità minima, li taħtha l-aġenzija li thallas jew l-aġenzija ta' l-intervent ma tkunx obbligata li taċċetta l-offerta. Madankollu, jista' jkun mehtieg li jiġi provvdut minimu ikbar ta' tunnellati metriċi f'ċerti Stati Membri, sabiex l-aġenziji jkunu jistgħu jqsu l-kondizzjonijiet li kienu jeżistu qabel u l-prattiċi tan-negożju bl-innut f'dawn il-pajjiżi.

(7) Filwaqt li jitqiesu l-perjodi għax-xiri ta' intervent stipulati fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u biex jiġi żgurat l-istess trattament lill-operaturi, jehtieg li tkun provvduta fażi inizjali għat-tressiq ta' offerti għall-qamhirrum, li tibda mill-1 ta' Awissu fil-Greċja, fi Spanja, fl-Italja u fil-Portugall, mill-1 ta' Diċembru fl-Iżvezja u mill-1 ta' Novembru fl-Istati Membri l-oħra, sal-31 ta' Diċembru, l-aħħar jum għat-tressiq ta' offerti fl-Istati Membri kollha. Fi tmiem din l-ewwel fażi, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi, fejn mehtieg, koeffiċjent ta' allokazzjoni applikabbli għall-offerti validi li jkunu tressqu matul din l-ewwel fażi, u għandha tagħlaq l-intervent għall-kumplement tas-sena tas-suq fejn il-kwantitajiet offruti jaqbzū l-kwantità stipulata fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007. Biex jiġi evitat piż amministrattiv u finanzjarju fuq l-aġenziji li jhallsu jew l-aġenziji ta' intervent u l-operaturi, partikolarment minhabba d-depożitar ta' garanziji li jistgħu jisfaw inutli fin-nuqqas tal-kwantitajiet li għandhom jiġu allokati, jehtieg li tkun provvduta waqfa fit-tressiq ta' offerti bejn l-1 ta' Jannar u d-data tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea tal-kwantità li tibqa' disponibbli għall-intervent fit-tieni fażi.

(1) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 510/2008, (ĠU L 149, 7.6.2008, p. 61).

(2) ĠU L 100, 20.4.2000, p. 31. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 883/2007 (GU L 195, 27.7.2007, p. 3).

(3) Ara l-Anness IX.

- (8) Fid-dawl taż-żmien mehtieg biex jiġi ddeterminat, jekk mehtieg, il-koeffiċjent ta' allokkazzjoni għall-ewwel fażi, jehtieg li t-tieni fażi għat-tressiq ta' offerti tibda l-ghada tal-pubblikazzjoni *fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* tal-kwantità li tibqa' disponibbli għall-intervent, l-ewwel jum għat-tressiq ta' offerti fl-Istati Membri kollha. Matul din it-tieni fażi, l-approvazzjoni ta' l-offerti għandha ssir kull ġimgħa, b'bidu mill-ewwel nhar ta' Ġimgħa wara l-pubblikazzjoni ta' dik il-kwantità, abbażi ta' l-offerti mressqa mill-operaturi sa mhux aktar tard mill-Ġimgħa f'12:00 (hin ta' Brussell). Kull ġimgħa, sa mhux aktar tard mill-Erbgħa, il-Kummissjoni għandha ttejjg fil-websajt tagħha, għad-dispożizzjoni ta' l-operaturi, il-kwantità li tibqa' disponibbli għall-intervent. Fejn il-kwantità stipulata fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 tinqabeż, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi u tippubblika koeffiċjent ta' allokkazzjoni u tagħlaq l-intervent għas-sena tas-suq konċernata. Fid-dawl tal-perjodi għax-xiri ta' intervent ipprovduti fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, it-tieni fażi għat-tressiq ta' offerti għandha tintemm, f'kull każ, sa mhux aktar tard mit-30 ta' April fil-Greċja, fi Spanja, fl-Italija u fil-Portugall, it-30 ta' Ġunju fl-Iżvezja, u l-31 ta' Mejju fl-Istati Membri l-oħra.
- (9) Biex tkun żgurata t-tmexxija effiċjenti tal-mekkanizmu ta' allokkazzjoni, għandu jkun provdut li l-offerti għall-qamhirrum ma jistgħux ikunu emendati jew irtirati. Barra minn hekk, biex tiġi żgurata l-awtentività ta' l-offerti, għandhom ikunu soġġetti għad-depożitu ta' garanzija, u għandhom jiġu stipulati r-regoli għall-kontroll ta' l-awtentività u għar-rilaxx tal-garanzija msemmija. Għal dan il-ghan, dan il-kontroll għandu jsegwi l-istess regoli u kundizzjonijiet bħal dawk applikabbli għall-kontroll tal-ħażniet pubbliċi skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 884/2006 tal-21 Ġunju 2006 li tistabbilixxi dispożizzjonijiet għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005, f'dak li jirrigwarda l-iffinanzjar mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG) tal-miżuri ta' intervent fil-forma ta' operazzjonijiet ta' ħzin pubbliku u l-kontabilita' ta' operazzjonijiet ta' ħzin pubbliku mill-l-aġenziji li jhallsu ta' l-Istati Membri⁽¹⁾. Barra minn hekk, bejn il-bidu ta' l-ewwel fażi għat-tressiq ta' l-offerti u l-31 ta' Diċembru, jista' jkun hemm perjodu ta' diversi xhur. Biex jiġi evitat piż finanzjarju żejjed fuq l-operaturi li jressqu offerti f'din l-ewwel fażi, jaqbel li jkun permess li l-garanzija, li għandha tiġi ddepożitata mat-tressiq ta' l-offerta, meta tiġi ddepożitata fil-forma ta' garanzija bankarja, ma tithallasx sal-jum ta' wara l-aħħar jum għat-tressiq ta' offerti.
- (10) Il-qamh komuni u l-qamh duru huma koperti minn kriterji minimi ta' kwalita' għall-konsum uman u għandhom jissodisfaw in-normi minimi ta' kwalita' għall-konsum uman kif stabbiliti fir-Regolament tal-
- Kunsill (KEE) Nru 315/93 tat-8 ta' Frar 1993 li jistabbilixxi proċeduri tal-Komunità għall-kontaminanti fl-ikel⁽²⁾. Iċ-ċereali l-oħra huma ntizi prinċipalment bħala għalf għall-annimali u għandhom jikkonformaw mad-Direttiva 2002/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Mejju 2002 dwar sustanzi mhux mixtieqa fl-għalf ta' l-annimali⁽³⁾. Għandu jiġi previst li dawk in-normi ikunu applikabbli meta l-prodotti konċernati jidhlu taht l-iskema preżenti ta' interventi.
- (11) Ċereali ta' kwalita' mhux xierqa għall-użu jew il-ħzin m'għandhomx jiġu aċċettati għall-intervent. Għalhekk, għandha tiġi meqjusa s-sitwazzjoni ta' l-intervent, partikolarment il-ħzin fit-tul ta' ċerti ċereali u l-effetti tiegħu fuq il-kwalita' tal-prodott.
- (12) Għalhekk, sabiex prodotti ta' intervent jiġu protetti milli jithassru u sabiex jinżammew xierqa għal użu sussegwenti, għandu jiġi rinforsat il-kriterju tal-kwalita' tal-qamhirrum. Għaldaqstant, għandu jitnaqqas il-livell massimu ta' umdieta' kif ukoll il-persentaġġ massimu tal-qamhiet miksuru u dawk imsaħħna żejjed waqt l-ixxuttar. Peress li hemm xebh bejn is-sorgu u l-qamhirrum, għall-koerenza għandu jkun hemm maħsuba miżuri analogi għalih.
- (13) Biex tittejjeb il-kwalità tal-kundizzjonijiet tal-ħzin, u biex din il-kwalità tiġi żgurata sa mit-tressiq ta' l-offerti, jehtieg li l-imħażen fejn jinsabu ċ-ċereali fil-mument ta' l-offerta jiggarrantixxu l-konservazzjoni ottima tagħhom, partikolarment fuq perjodu twil fir-rigward tal-qamhirrum. Għaldaqstant, jehtieg li tkun limitata l-possibbiltà li jittiehdu ċ-ċereali fil-maħzen ta' l-applikant, u li dan it-tip ta' tehid jiġi awtorizzat biss fejn iċ-ċereali jkunu miżmuma mill-imħażen skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 884/2006. F'dan il-każ, l-applikant għandu jintrabat li japplika mutatis mutandis, fir-relazzjonijiet tiegħu mal-maħzen, sa mit-tressiq ta' l-offerta tiegħu, l-istess regoli u kundizzjonijiet ta' ħzin u ta' kontroll bħal dawk applikabbli skond ir-Regolament (KE) Nru 884/2006.
- (14) Ġie ppruvat li l-potenzjal għall-formazzjoni tal-mikotosina hu marbut ma' kundizzjonijiet speċifiċi, identifikabbli partikolarment abbażi ta' kundizzjonijiet klimatiċi rreġistrati waqt it-ktabbir u partikolarment waqt il-hruġ taż-żgħar taċ-ċereali.

⁽¹⁾ ĠU L 171, 23.6.2006, p. 35. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 721/2007 (ĠU L 164, 26.6.2007, p. 4).

⁽²⁾ ĠU L 37, 13.2.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

⁽³⁾ ĠU L 140, 30.5.2002, p. 10. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/77/KE (ĠU L 271, 30.9.2006, p. 53).

- (15) Ir-riskji preżenti meta jinqabeż il-limitu massimu għall-kontaminanti ammissibbli jista' jiġi identifikat mill-aġenziji li jhallu jew l-aġenziji ta' intervent abbażi ta' l-informazzjoni mill-applikanti u l-kriterji ta' analiżi tagħhom stess. Għalhekk, sabiex jiġu limitati l-ispejjeż finanzjarji, hemm biss ġustifikazzjoni għat-talba ta' analiżi, taht ir-responsabbiltà ta' l-organizzmi qabel ma jittiehdu l-prodotti, meta din tkun abbażi ta' analiżi tar-riskju li tippermetti li tiġi garantita l-kwalità tal-prodotti meta jidhlu taht l-iskema ta' l-intervent.
- (16) Il-kundizzjonijiet ta' l-offerta taċ-ċereali lill-aġenziji li jhallu jew l-aġenziji ta' intervent, u l-kundizzjonijiet sabiex dawn jittiehdu minnhom, għandhom ikunu uniformi kemm jista' jkun madwar il-Komunita' sabiex jiġi evitat kwalunkwe diskriminazzjoni bejn il-produtturi.
- (17) Il-prezzijiet ta' l-intervent jiġu miżjuda jew imnaqqsa sabiex jirriflettu d-differenzi fil-prezz osservati fis-suq għal kwalitajiet differenti.
- (18) Apparti mill-hteġa ta' dikjarazzjoni annwali tal-ħażniet kif jitlob ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 884/2006, l-Istati Membri għandhom jeżaminaw l-istat tal-preservazzjoni tal-ħażniet miżmuma ta' intervent.
- (19) L-Artikolu 2, l-Artikolu 6(2)(d), l-Artikolu 7(2)(b) u l-Anness XII (1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 884/2006, jistipulaw ir-regoli dwar ir-responsabbiltà. Dawk l-Artikoli u l-Anness b'mod partikolari jispeċifikaw li l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw il-konservazzjoni xierqa tal-prodotti li jkunu s-suġġett ta' intervent tal-Komunita', u li kwantitajiet li jkunu marru għall-aġħar minhabba l-konservazzjoni fit-tul wisq għandhom ikunu rreġistrati fil-kontijiet bħala li ħarġu mill-istokk ta' intervent fid-data meta kien stabbilit it-telf jew id-deterjorament tagħhom. Għandhom jispeċifikaw koll li prodott jitqies li jkun iddeterjora jekk ma jkunx għadu jissodisfa r-rekwiżiti ta' kwalità applikabbli meta ddahhal. B'konsewgenza ta' dan, huwa biss id-deterjorament stabbilit f'dawk id-dispożizzjonijiet li jista' jkun kopert mill-baġit tal-Komunita'. Fejn deċiżjoni meħuda minn Stat Membru fil-waqt tax-xiri tal-prodott tkun inadegwata fid-dawl ta' l-analiżi tar-riskju rikjesta b'dawn ir-regoli, dak l-Istat Membru għandu għaldaqstant ikun responsabbli jekk jirriżulta wara li l-prodott ma kienx konformi ma' l-istandards minimi. Deċiżjoni tali ma tagħmilhiex possibbli li l-kwalità tal-prodott tkun garantita, u għalhekk, li tkun żgurata l-konservazzjoni xierqa tiegħu. Għaldaqstant, għandhom ikunu speċifikati ċ-ċirkostanzi li fihom Stat Membru għandu jinżamm responsabbli.
- (20) Għandhom jingħataw dettalji ta' l-informazzjoni li l-Istati Membri jeħtiġilhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni b'tali mod li jkun jista' jsir rapport statistiku kull ġimagħtejn dwar l-istat ta' l-istokkijiet ta' intervent.
- (21) Għall-finijiet tal-ġestjoni tajba tas-sistema, l-informazzjoni rikjesta mill-Kummissjoni għandha tintbagħat b'mezzi elettronici.
- (22) Għal dan il-għan, informazzjoni speċifika għandha tinkiseb u tkun elenkata fuq bażi reġjonali standard Il-livelli reġjonali stipulati fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 837/90 tas-26 ta' Marzu 1990 dwar informazzjoni ta' l-istatistika li għandha tiġi pprovduta mill-Istati Membri dwar produzzjoni ta' cereali⁽¹⁾ għandhom jintużaw, u l-Istati Membri għandhom jintalbu jikkomunikaw din l-informazzjoni lill-Kummissjoni.
- (23) It-tagħrif mitlub mill-Kummissjoni għandu xorta jintbagħatilha skond mudelli ta' formoli li jinkludu l-informazzjoni meħtieġa għat-tmexxija ta' l-intervent, u li l-Kummissjoni għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni ta' l-Istati Membri. Dawn il-mudelli għandhom japplikaw ladarba jkun ġie nnotifikat il-Kumitat ta' Ġestjoni għaċ-Ċereali, u mbagħad, fejn meħtieġ, għandhom ikunu addattati u aġġornati mill-Kummissjoni bl-istess kundizzjonijiet.
- (24) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat għall-Ġestjoni taċ-Ċereali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

OFFERTI U TEHD TAĊ-ĊEREALI TA' L-INTERVENT

Artikolu 1

Matul il-perjodi msemmija l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, kwalunkwe detentur ta' lott omogenju ta' mhux anqas minn 80 tunnellata ta' qamħ komuni, xgħir, qamħirrum jew sorgu, jew 10 tunnellati ta' qamħ durum, maħsud fil-Komunita', għandu jkollu d-dritt joffri l-lott lill-aġenzija ta' intervent.

Madankollu, l-aġenzija ta' l-intervent jistgħu jiffissaw tunnellaġġ metriku ikbar.

⁽¹⁾ ĠU L 88, 3.4.1990, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1).

Artikolu 2

1. Sabiex ikunu validi, l-offerti kollha għal intervent għandhom isiru bl-użu ta' formola mahruġa mill-aġenzija ta' l-intervent, li jkun fiha d-dettalji li ġejjin:

- (a) l-isem ta' l-applikant;
- (b) iċ-ċereali offruti;
- (c) il-post tal-ħażna taċ-ċereali offruti;
- (d) il-kwantità, il-karatteristiċi ewliena u s-sena tal-ħsad taċ-ċereali offruti;
- (e) iċ-ċentru ta' intervent li għalih issir l-offerta u, fejn tapplika t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament, l-impenn ta' l-applikant li jggarantixxi, fir-relazzjonijiet tiegħu mal-maħżen, l-applikazzjoni mutatis mutandis, għall-maħżen imsemmi fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu, tar-regoli u kundizzjonijiet ta' ħżin u ta' kontroll applikabbli skond l-Artikolu 2(2) (a) tar-Regolament (KE) Nru 884/2006.

Il-formola għandu jkun fiha wkoll dikjarazzjoni illi l-prodotti huma ta' oriġini Komuntarju jew, fil-każ taċ-ċereali imdahhla għall-intervent fuq kondizzjonijiet speċifiċi skond iż-żona tagħhom tal-produzzjoni, dettalji tar-regjun fejn kienu prodotti.

Madankollu, l-aġenzija ta' l-intervent tista' tqis bhala validi offerti sottomessi f'għamla oħra ta' kitba, partikolarment bit-telekomunikazzjoni, basta iżda illi jiġu inklużi d-dettalji jkunu jridu jidhru fuq il-formola riferita fl-ewwel subparagrafu.

Mingħajr preġudizzju għall-validità mid-data tal-preżentazzjoni ta' offerta sottomessa b'mod konformi mat-tielet subparagrafu, l-Istati Membri jistgħu jehtieġu li l-offerta tiġi segwita billi jibagħtu jew jissottomettu direttament lill-aġenzija kompetenti l-formola provvduta fl-ewwel subparagrafu.

2. Jekk offerta ma tiġix aċċettata, l-operatur interessat għandu jiġi mgharraf mill-aġenzija ta' l-intervent fi żmien hamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċeviet l-offerta.

3. Jekk offerta tiġi aċċettata, l-operaturi għandhom jiġu mgharraf malajr kemm jista' jkun bil-maħżen fejn iċ-ċereali jrid jittiehed pussess tiegħu u bl-iskeda tal-kunsinna.

Fuq it-talba ta' min jiehu l-offerta jew ta' min iżomm il-kotba tal-maħżen, l-iskeda msemmija tista' tiġi emendata mill-aġenzija ta' l-intervent.

4. Għaċ-ċereali offruti għall-intervent għajr il-qamħirrum, l-aħħar kunsinna għandha ssir mhux aktar tard minn tmiem ir-raba' xahar wara x-xahar li matulu ġiet irċevuta l-offerta, u f'kull każ mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju fi Spanja, fil-Greċja, fl-Italja u fil-Portugall, u l-31 ta' Lulju fl-Istati Membri l-oħra.

Għall-qamħirrum, għall-offerti li jkunu saru matul l-istadju nru 1, il-kunsinna għandha ssir bejn l-1 ta' Frar u t-30 ta' April, filwaqt li għall-offerti li jkunu saru matul l-istadju nru 2, il-kunsinna għandha ssir mhux aktar tard minn tmiem it-tielet xahar wara x-xahar li matulu ġew irċevuti, u f'kull każ mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju fi Spanja, fil-Greċja, fl-Italja u fil-Portugall, u l-31 ta' Lulju fl-Istati Membri l-oħra.

Artikolu 3

1. Mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 2 ta' dan ir-Regolament, il-kwantitajiet tal-qamħirrum eliġibbli għall-intervent, skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, għandhom jingħataw, għas-snin tas-suq 2008/2009, f'zewġ fażijiet imsejha "fażi nru 1" u "fażi nru 2", skond il-kundizzjonijiet u l-proċeduri stipulati fil-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu.

Il-faży nru 1 tibda fl-1 ta' Awissu fil-Greċja, fi Spanja, fl-Italja u fil-Portugall, fl-1 ta' Diċembru fl-Iżvezja u fl-1 ta' Novembru fl-Istati Membri l-oħra, u tintemm fil-31 ta' Diċembru, l-aħħar jum għat-tressiq ta' offerti ta' din il-faży fl-Istati Membri kollha.

Il-faży nru 2 tibda l-jum wara l-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* tal-kwantità li tibqa' disponibbli għall-intervent għal din il-faży, kif imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2. Dan il-jum huwa l-ewwel jum għat-tressiq ta' offerti fl-Istati Membri kollha, u din il-faży tintemm l-aktar tard fit-30 ta' April fil-Greċja, fi Spanja, fl-Italja u fil-Portugall, fit-30 ta' Ġunju fl-Iżvezja u fil-31 ta' Mejju fl-Istati Membri l-oħra.

2. Fi tmiem il-faży nru 1, il-Kummissjoni għandha ddaħħal fil-kontijiet l-offerti kollha validi għall-qamħirrum imressqa mill-operaturi lill-aġenziji ta' intervent ta' l-Istati Membri sa 12:00 (hin ta' Brussell) tal-31 ta' Diċembru, abbażi tan-notifiki mibgħuta mill-Istati Membri kull ġimgħa skond l-Artikolu 13(1) (a)(i).

Jekk il-kwantità totali offerta taqbeż il-kwantitajiet massimi stabiliti fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi u tippubblika, sa mhux tard mill-25 ta' Jannar, koeffiċjent ta' allokaz-zjoni tal-kwantitajiet sa 6 punti deċimali. Jekk il-kwantità totali offerta ma taqbiż dik disponibbli, dan il-koeffiċjent ta' allokaz-zjoni għandu jkun 1, u l-Kummissjoni għandha tippubblika l-kwantità li tibqa' disponibbli għall-intervent għall-fażi nru 2.

Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar, l-aġenzija ta' intervent ta' l-Istat Membru għandha tinnofika lill-applikant li l-offerta tiegħu ntaqgħet għal kwantità ugwali għal dik offerta mmultiplikata bil-koeffiċjent ta' allokaz-zjoni.

3. Mill-ewwel nhar ta' Erbgħa tax-xahar ta' Frar 'il quddiem, il-Kummissjoni għandha ddahhal fil-kontijiet, kull ġimgħa, l-offerti validi għall-qamhirrum li jkunu tressqu mill-operaturi lill-aġenziji ta' intervent ta' l-Istati Membri sa mhux aktar tard mill-Ġimgħa tal-ġimgħa ta' qabel f'12:00 (hin ta' Brussell), abbażi tan-notifiki mibghuta mill-Istati Membri skond l-Artikolu 13(1) (a)(i).

Jekk il-kwantità disponibbli għall-intervent tinqabeż, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi u tippubblika koeffiċjent ta' allokaz-zjoni tal-kwantitajiet sa 6 punti deċimali, sa mhux aktar tard mir-raba' jum ta' xogħol wara l-iskadenza għat-tressiq ta' offerti. Jekk il-kwantità disponibbli għall-intervent ma tinqabiż, dan il-koeffiċjent ta' allokaz-zjoni għandu jkun 1, il-kwantitajiet offerti għandhom jitqiesu bhala approvati, u l-Kummissjoni għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni ta' l-operaturi, fuq il-paġna tal-websajt tagħha http://ec.europa.eu/agriculture/markets/crops/index_fr.htm, il-kwantità li tibqa' disponibbli għall-intervent għall-ġimgħa konċernata, sa mhux aktar tard mill-Erbgħa ta' kull ġimgħa.

Sa mhux aktar tard mid-disa' jum tax-xogħol wara l-iskadenza għat-tressiq ta' offerti, l-aġenzija ta' intervent ta' l-Istat Membru għandha tinnofika lill-applikant li l-offerta tiegħu ntaqgħet għal kwantità ugwali għal dik offerta mmultiplikata bil-koeffiċjent ta' allokaz-zjoni.

4. L-offerti msemija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan ir-Regolament għandhom jiddahhlu fil-kontijiet mill-aġenzija ta' intervent kompetenti fid-data li tirċevihom.

Ladarba jkunu tressqu, l-offerti ma jistgħux ikunu emendati jew itirati.

5. Biex l-offerti jkunu validi, mehmuza magħha għandha tingħata l-prova li l-applikant ikun iddepożita garanzija ta'

EUR 15 għal kull tunnellata. Din il-garanzija għandha tiġi ddepożitata mat-tressiq ta' l-offerta, izda jekk tiġi ddepożitata matul il-fażi nru 1 fil-forma ta' garanzija bankarja, tista' tithallas biss il-jum wara dak ta' l-iskadenza għat-tressiq ta' l-offerti msemija fil-paragrafu 2 ta' dan ir-Regolament.

6. Il-garanzija tkopri l-kwantitajiet offerti mill-applikant skond il-paragrafi 2 u 3 ta' dan ir-Regolament.

Hliel fil-każ ta' forza maġġuri jew ċirkustanzi eċċezzjonali, il-garanzija għandha tintilef u tizdied mal-baġit Komunitarju, fil-każijiet li ġejjin:

- (a) fejn il-kwantitajiet preżenti fil-maħżen, bejn it-tressiq ta' l-offerta u t-tehid tal-qamhirrum, ikunu inqas mill-kwantitajiet iddikjarati mill-applikant, skond l-Artikolu 2(1), mingħajr hsara għal marġni ta' tolleranza ta' 5 %;
- (b) fejn il-kwantitajiet allokatu ma jkunux ġew ipprovduti mill-applikant għat-tehid tagħhom mill-aġenziji ta' intervent, skond l-Artikoli 4 u 6.

Fl-interess ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-tieni subparagrafu, punt a) ta' dan il-paragrafu, l-aġenziji ta' intervent għandhom iwettqu kontrolli tal-kwantitajiet preżenti fl-imhażen billi japplikaw *mutatis mutandis* ir-regoli u l-kundizzjonijiet stipulati fir-Regolament (KE) Nru 884/2006, għall-kontrolli tal-preżenza fiżika tal-prodotti maħżuna fil-qafas ta' operazzjonijiet ta' hżin pubbliku, u b'mod aktar partikolari, ir-regoli u l-kundizzjonijiet stipulati fil-punt B.III ta' l-Anness I tar-Regolament imsemmi. Dawn il-kontrolli għandhom isiru fuq talanqas 5 % mill-offerti u 5 % mill-kwantitajiet offerti, abbażi ta' analiżi tar-riskji. Dawn il-percentwali minimi ta' kontroll għandhom japplikaw biss fil-fażi nru 1.

Il-garanzija tiġi rilaxxata bis-shih:

- (a) għall-kwantitajiet offerti li ma jiġux allokatu;
- (b) għall-kwantitajiet offerti allokatu, mill-mument meta 95 % mill-kwantità allokata effettivament tittiehed mill-aġenzija ta' intervent.

Artikolu 4

1. Sabiex jiġu aċċettati fuq intervent, iċ-ċereali jridu jkunu b'saħħithom, mhux hażin u ta' kwalità li jistgħu jinbiegħu fis-suq.

2. Iċ-ċereali għandhom jitqiesu tajbin u ta' kwalità tajba għall-bejgħ jekk ikollhom il-lewn tipiku taċ-ċereali kkonċernat, ikunu hielsa minn irwejjah mhux normali u minn organiżmi ta' dannu hajjin (inklużi d-dud) f'kull stadju ta' l-iżvilupp tagħhom, jekk jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi ta' kwalità kif stipulati fl-Anness I hawnhekk, u jekk il-livelli ta' kontaminanti tagħhom, inkluża r-radjoattività, ma jaqbzux il-livelli massimi permissi bir-regoli tal-Komunità. Il-livell massimu ta' kontaminazzjoni li ma għandux jinqabez għandu jkun kif ġej:

- (a) għall-qamh komuni u l-qamh durum, dawk permissi skond ir-Regolament (KEE) Nru 315/93, inklużi r-rekwiżiti rigward il-livell tat-tossina *Fusarium* għall-qamh komuni u l-qamh durum stipulati fil-punti 2.4 sa 2.7 ta' l-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 466/2001⁽¹⁾;
- (b) għax-xgħir, il-qamhirrum u s-sorgu, dawk stabbiliti bid-Direttiva 2002/32/KE.

L-Istati Membri għandhom jiċċekkjaw il-livelli ta' kontaminanti, inkluża r-radjoattività, abbażi ta' analiżi tar-riskju, b'qies partikolari ta' l-informazzjoni mogħtija mill-applikant u l-impenji ta' dan ta' l-ahhar rigward il-konformità ma' l-istandards rikjesti, speċjalment fid-dawl tar-riżultati ta' l-analiżijiet. Jekk ikun meħtieġ, ir-rata u l-ambitu tal-kontrolli għandhom ikunu ddeterminati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 195(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, partikolarment fejn il-qagħda tas-suq tista' ggarabb taqlib serju minhabba l-kontaminanti.

B'zieda ma' dan, fil-każi fejn l-analiżijiet jindikaw illi l-indiċi Zeleny ta' lott ta' qamh komuni jkun bejn it-22 u t-30, sabiex dan il-qamh jitqies b'saħħtu, mhux hażin u tal-kwalità li jista' jinbiegħ fis-suq fit-tifsira tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-għaġina miksuba minnu trid tiġi gudikata bħala li ma twaħħlax u tajba biex tinhadem bil-magna.

3. Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament, materjali oħra għajr ċereali bażiċi ta' kwalità bla mittiefsa għandhom ikunu kif definiti fl-Anness II.

Il-qmuħ taċ-ċereali bażiċi u ta' ċereali oħra li jkollhom il-ħsara, affettwati mis-sadid jew imnawwra għandhom jiġu klassifikati bħala "impuritajiet varji" saħansitra jekk ikollhom difetti li jappartjietnu għal kategoriji oħra.

Artikolu 5

Sabiex tiġi stabbilita l-kwalità taċ-ċereali offruti għall-intervent skond ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007, għandhom jiġu wżati l-metodi li ġejjin:

- (a) il-metodu tal-livell stabbilit sabiex jistabbilixxi materjali oħra għajr iċ-ċereali tal-kwalità bla mittiefsa għandu jkun dak dikjarat fl-Anness III;

- (b) il-metodu tal-livell stabbilit sabiex jistabbilixxi l-kontenut ta' l-umdiċi għandu jkun dak dikjarat fl-Anness IV. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu wkoll jużaw metodi oħra bażati fuq il-prinċipju dikjarat fl-Anness IV, il-metodu ISO 712:1998 jew metodu bażat fuq teknoloġija infra-red. Fil-każ ta' kwistjoni, għandhom jiġu aċċettati biss ir-riżultati li johorġu mill-użu tal-metodu dikjarat fl-Anness IV;

- (c) il-metodu tal-livell stabbilit biex jistabbilixxi l-kontenut tat-tannin fis-sorgu għandu jkun il-metodu ISO 9648:1988;

- (d) il-metodu tal-livell stabbilit biex jistabbilixxi n-nuqqas ta' twaħħil u kemm tinhadem bil-magna l-għaġina miksuba mill-qamh komuni għandu jkun dak dikjarat fl-Anness V;

- (e) il-metodu tal-livell stabbilit biex jistabbilixxi l-kontenut ta' proteina fil-qamh komuni mithun għandu jkun dak konoxxut mill-Għaqda Internazzjonali tal-Kimika taċ-Ċereali (IKĊ), li l-livelli stabbiliti tagħha huma preskritti taħt l-Intestatūra Nru 105/2: "il-metodu sabiex jistabbilixxi l-kontenut tal-proteina fiċ-ċereali u l-prodotti miċ-ċereali".

Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jużaw kull metodu iehor. F'dan il-każ, iridu jformu lill-Kummissjoni b'xhieda ta' għarfien mill-IKĊ illi l-metodu involut jagħti riżultati ekwivalenti;

- (f) il-metodu biex jistabbilixxi l-indiċi Zeleny tal-qamh komuni għandu jikkonforma ma' l-ISO 5529:1992;

- (g) il-metodu għad-determinazzjoni tal-Hagberg falling number (test ta' l-attività ta' l-amilażi) għandu jkun skond ISO 3093:2004;

- (h) il-metodu tal-livell stabbilit biex jistabbilixxi r-rata tat-telf ta' l-aspett vitriju tal-qamh duru għandu jkun dak dikjarat fl-Anness VI;

- (i) il-metodu standard għad-determinazzjoni tal-piż speċifiku għandu jkun l-ISO 7971/2:1995;

- (j) il-metodi għat-tehid tal-kampjuni u l-metodi ta' analiżi ta' referenza għad-determinazzjoni tar-rati tal-mikotossina għandhom ikunu dawk imsemmija fl-Anness tar-Regolament (KE) Nru 1881/2006 u stabbiliti fl-Anness Anness I u II tar-ghar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 46601/2006⁽²⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 364, 20.12.2006, p. 5. Edizzjoni Speċjali bil-Malti ĠU L 314M, 1.12.2007.

⁽²⁾ ĠU L 70, 9.3.2006, p. 12. Edizzjoni Speċjali bil-Malti ĠU L 330M, 28.11.2006, p. 228.

Artikolu 6

1. Iċ-ċereali offruti għandhom jittiehdu f'pussess mill-aġenzija ta' l-intervent jew ir-rappreżentant tagħha meta jkunu ġew stabbiliti l-kwantità u l-livelli stabbiliti minimi meħtieġa, kif dikjarati fl-Anness I, għal-lott kollu rigward l-oġġetti kunsinjati fil-maħżen ta' intervent.

Dan it-tehid jista' jsir fil-maħżen li fih jinsabu ċ-ċereali fil-mument ta' l-offerta, sakemm il-ħżin isir fil-post ta' "aġenzija ta' ħżin" fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(2) (a) tar-Regolament (KE) Nru 884/2006, u sakemm l-istess regoli u kundizzjonijiet bħal dawk stipulati għal dan il-post, wara t-tehid taċ-ċereali għall-intervent, japplikaw sa mit-tressiq ta' l-offerta.

Għall-qamhirrum, il-kwantità li tittiehed ma tistax taqbeż il-kwantità allokata skond l-Artikolu 3, paragrafi 2 u 3, ta' dan ir-Regolament.

2. Il-karatteristiċi dwar il-kwalità għandhom jiġu stabbiliti fuq il-bażi ta' kampjun rappreżentattiv tal-lott offrut, li jikkonsisti f'kampjuni mehuda bir-rata ta' darba għal kull kunsinna (jew) fuq għal mill-inqas kull 60 tunnellata metrika.

3. Il-kwantità kunsinjata trid tiġi miżuna fil-preżenza ta' min joffriha u rappreżentant ta' l-aġenzija ta' l-intervent li jkun indipendenti minn min jiehu l-offerta.

Ir-rappreżentant ta' l-aġenzija ta' l-intervent jista' wkoll ikun dak li jzomm il-kotba tal-maħżen. F'dan il-każ:

- (a) fi żmien 45 jum mill-pussess, l-aġenzija ta' l-intervent għandha twestaq spezzjon li jnvolvi mill-inqas kontroll/eżami volumetriku; kull differenza bejn il-kwantità stabbilita bl-użin u l-kwantità stmata b'mod konformi mal-metodu volumetriku ma tistax taqbeż il-5 %;
- (b) fejn it-tolleranza ma tinqabiżx, dak li jzomm il-kotba tal-maħżen għandu jgħorr l-ispejjeż kollha dwar kull tolleranza osservata, b'kontroll/eżami iktar tard ta' l-użin, mill-użin imdahhal fil-kontijiet jew meta jittiehdu fil-pussess iċ-ċereali;
- (c) fejn tinqabeż it-tolleranza, iċ-ċereali għandhom jiġu miżuna fil-pront. L-ispejjeż ta' l-użin għandhom jingarru minn min iżomm il-kotba tal-maħżen, fejn l-użin stabbilit ikun inqas minn dak registrat, jew mill-Istat Membru, meta jkun iktar.

4. Fil-każ ta' tehid f'pusses fil-maħżen fejn iċ-ċereali jkunu qegħdin jinżammu fil-hin ta' l-offerta, il-kwantità tista' tiġi stab-

bilita fuq il-bażi tar-registrazzjonijiet tal-ħażna, li jridu jissodisfaw il-ħtiġiet professjonali u dawk ta' l-aġenzija ta' l-intervent, u basta illi:

- (a) ir-registri tal-ħażniet juru t-toqol registrat ma' l-użin, il-karatteristiċi fiżiċi tal-kwalità fil-waqt ta' l-użin, u, partikolarment, il-kontenut ta' l-umdità, it-trasferimenti minn silo għall-iehor jekk ikun hemm minnhom, u t-trattamenti mwettqa; l-użin ma għandux isir iktar minn 10 xhur qabel;
- (b) dak li jzomm il-kotba tal-maħżen jiddikjara li l-lott offrut jikkorrispondi għal kollox mad-dettalji mnizzla fir-registri tal-ħażniet;
- (c) il-karatteristiċi tal-kwalità stabbiliti mal-waqt ta' l-użin ikunu l-istess bħal dawk tal-kampjun rappreżentattiv magħmul mill-kampjuni mehuda mill-aġenzija ta' l-intervent jew mir-rappreżentant tagħha bir-rata ta' wiehed għal kull 60 tunnellata metrika.

5. Fejn jiġi applikat il-paragrafu 4:

- (a) l-użin li jrid jiġi registrat huwa dak imdahhal fir-registru tal-ħażniet, aġġustat, fejn xieraq, sabiex titqies kull differenza bejn il-kontenut ta' l-umdità u/jew il-persentaġġ ta' l-impurità varji (Schwarzbesatz) registrati fil-waqt ta' l-użin u dawk stabbiliti fuq il-bażi tal-kampjun rappreżentattiv. Differenza bejn il-persentaġġ ta' l-impurità varji tista' titqies biss sabiex tnaqqas l-użin imdahhal fir-registru tal-ħażniet;
- (b) fi żmien 45 jum mit-tehid f'pusses l-aġenzija ta' l-intervent għandha tagħmel kontroll/eżami volumetriku iehor; id-differenza bejn il-kwantità stabbilita bl-użin u l-kwantità stmata b'mod konformi mal-metodu volumetriku ma tistax taqbeż il-5 %;
- (c) fejn ma tinqabiżx it-tolleranza, min iżomm ir-registri tal-maħżen għandu jgħorr l-ispejjeż kollha li jkollhom x'jaqsmu ma' kull differenza osservata, u f'kontroll/eżami iktar tard, mill-użin imdahhal fil-kontijiet mat-tehid fil-pussess;
- (d) meta t-tolleranza hi maqbuża, iċ-ċereali għandhom jintiżnu minnufih. L-ispejjeż ta' l-użin għandhom jingarru mill-persuna li tiehu hsieb il-maħżen, meta l-piż determinat hu anqas minn dak registrat, jew mill-Fond Ewropew għall-Garanzija u l-Gwidi Agrikola, meta hu aktar, waqt li tiġi kkonsiderata t-tolleranza msemmija fl-ewwel inċiż ta' l-Anness XI(1) tar-Regolamenti (KE) Nru 884/2006.

6. Għaċ-ċereali għajr il-qamhirrum, l-ahħar tehid għandu jsir mhux aktar tard minn tmiem it-tieni xahar wara l-ahħar kunsinna msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 2(4), filwaqt li għall-qamhirrum, l-ahħar tehid għandu jsir mhux aktar tard minn tmiem it-tieni xahar wara kull waħda mill-kunsinni ahħarja msemmija fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 2(4), u f'kull każ mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju fi Spanja, fil-Greċja, fl-Italja u fil-Portugall, u l-31 ta' Awissu fl-Istati Membri l-oħra.

Artikolu 7

1. L-aġenzija ta' intervent għandha tara li l-karatteristiċi fiżiċi u tekniċi tal-kampjuni meħuda jkunu analizzati taħt ir-responsabbiltà tagħha fi żmien 20 jum mill-kostituzzjoni tal-kampjun rappreżentattiv.

2. L-offerrent għandu jiehu fuqu l-ispejjeż rigward:

- (a) id-determinazzjoni tal-kontenut ta' tannin fis-sorgu,
- (b) it-test ta' l-attività ta' l-amilzi (Hagberg),
- (c) id-determinazzjoni tal-kontenut ta' proteina fil-qamh durum u l-qamh komuni,
- (d) it-test Zeleny,
- (e) it-test tal-hdim mekkaniku,
- (f) analizijiet ta' kontaminanti.

3. Jekk l-analizijiet imsemmija fil-paragrafu 1 juru li ċ-ċereali ma jissodisfawx il-kwalità minima meħtieġa għall-intervent, dawk iċ-ċereali għandhom jiġu rtirati bi spejjeż ta' l-offerrent. L-offerrent għandu jiehu fuqu l-ispejjeż kollha mgarrba.

4. F'każijiet ta' nuqqas ta' qbil, l-aġenzija ta' intervent għandha għegħel li jerggħu jitwettqu t-testijiet neċessarji taċ-ċereali kkonċernati, bi spejjeż tal-parti telliefa.

Artikolu 8

Għandu jitfassal regjistru tat-tehid fil-pussess mill-aġenzija ta' l-intervent għal kull lott. Dan għandu jindika:

- (a) id-data li fiha jkunu ġew kontrollati/eżaminati l-kwantità u l-karatteristiċi minimi,

(b) l-użin kunsinjat,

(c) in-numru ta' kampjuni meħuda sabiex jgħaqqdu l-kampjun rappreżentattiv,

(d) il-karatteristiċi fiżiċi stabbiliti,

(e) l-aġenzija responsabbli mill-analiżi tal-kriterji tekonoġiċi u r-riżultati li joħorġu minn dan.

Ir-registrazzjoni għandha għorr id-data u tintbagħat lil min iżomm il-kotba tal-maħżen għall-kontro-firma.

KAPITOLU II

PROĊEDURI TAL-PAGAMENT U MIŻURI TA' KONTROLL

Artikolu 9

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, il-prezz li jrid jithallas lil min jiehu l-offerta għandu jkun il-prezz ta' referenza riferit fl-Artikolu 8(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, validu fid-data speċifikata bhala l-ewwel data tal-kunsinja meta jkun ingħata l-avviż ta' l-aċċettazzjoni ta' l-offerta, għall-oġġetti kunsinjati fil-maħżen, qabel il-hatt. Dan il-prezz għandu jiġi aġġustat b'mod konformi maż-żidiet u t-tnaqqis riferiti fl-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament.

Madankollu, meta kunsinna ssir f'xahar li fih il-prezz ta' referenza ikun iktar baxx minn dak tax-xahar ta' l-offerta, għandu jithallas l-oġġet tal-prezz. Għas-sorgu offrut matul ix-xhur ta' Awissu u Settembru, id-dispożizzjoni ta' dan is-subparagrafu ma tapplikax.

2. Malli tiġi rċevuta offerta, b'konformità ma' l-Artikolu 10(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, l-aġenzija ta' l-intervent għandha tiddeċiedi dwar il-post u l-ewwel data biex jittiehed pussess taċ-ċereali.

L-ispejjeż tal-garr mill-post fejn l-oġġetti jkunu maħżuna meta tkun saret l-offerta saċ-ċentru ta' l-intervent li lejha jistgħu jingarru bl-inqas spejjeż għandhom jingarru minn min jiehu l-offerta.

Jekk l-aġenzija ta' l-intervent tiegħu pussess ta' l-oġġetti f'post iehor għajr iċ-ċentru ta' l-intervent li lejha jingarru bl-inqas spejjeż, għandha tiddeċiedi u għorr l-ispejjeż addizzjonali tal-garr. F'dan il-każ l-ispejjeż tal-garr riferiti fis-subparagrafu ta' qabel għandhom jiġu stabbiliti mill-aġenzija ta' l-intervent.

Jekk l-aġenzija ta' l-intervent, bi ftehim ma' min jiehu l-offerta, taħzen l-oġġetti fil-post fejn ikunu lokati fil-waqt meta ssir l-offerta, l-ispejjeż riferiti fit-tieni sentenza tas-subparagrafu ta' qabel u l-ispejjeż tat-tnehhija tagħhom mill-maħżen, b'dawn ta' l-aħħar stmati fuq il-bażi tar-rati attwalment registrati fl-Istat Membru interessat, għandhom jitnaqqsu mill-prezz ta' l-intervent.

3. Il-hlas għandu jsir bejn it-30 u l-35 jum wara d-data tat-tehid fil-pussess, kif riferit fl-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 10

Iż-żidiet jew it-tnaqqis fil-prezz li bihom il-prezz ta' l-intervent jiżdied jew jitnaqqas għandu jkun espress fl-Ewro għal kull tunnellata metrika u applikati kongunti, kif provvdut hawn taht:

- (a) fejn il-kontenut ta' ndewwa taċ-ċereali offruti għall-intervent ikun anqas minn 13 % għall-qamhirrum u s-sorgu u 14 % għal ċereali ohra, iż-żidiet fil-prezzijiet li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu dawk elenkati fit-Tabella I ta' l-Anness VII. Fejn il-kontenut ta' ndewwa ta' dawn iċ-ċereali offruti għall-intervent ikun aktar minn 13 % u 14 % rispettivament, it-tnaqqisiet fil-prezzijiet li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu dawk elenkati fit-Tabella II ta' l-Anness VII.
- (b) fejn il-piż specifiku taċ-ċereali offruti għall-intervent ikun differenti mill-proporzjon ta' piż/volum ta' 76 kg/hl għall-qamh komuni, 73 kg/hl għall-qamhirrum u 64 kg/hl għax-xgħir, it-tnaqqisiet fil-prezzijiet li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu dawk elenkati fit-Tabella III ta' l-Anness VII.
- (c) fejn il-perċentwal ta' hbuw miksur jaqbeż 3 % għall-qamh durum, il-qamh komuni u x-xgħir, u 4 % għall-qamhirrum u s-sorgu, għal kull 0,1 punt perċentwali addizzjonali għandu jkun applikat tnaqqis ta' EUR 0,05.
- (d) fejn il-perċentwal ta' impuritajiet tal-hbuw jaqbeż 2 % għall-qamh durum, 4 % għall-qamhirrum u s-sorgu, u 5 % għall-qamh komuni u x-xgħir, għal kull 0.1 punt perċentwali addizzjonali għandu jkun applikat tnaqqis ta' EUR 0,05.
- (e) fejn il-persentaġġ tal-qamh bin-nebbieta jaqbeż it-2,5 %, għandu jiġi applikat tnaqqis ta' 0,5 ta' Euro għal kull punt perċentwali addizzjonali ta' 0,1;
- (f) fejn il-perċentwal ta' impuritajiet mixxellanji (Schwarzbesatz) jaqbeż 0.5 % għall-qamh durum u 1 % għall-qamh komuni, ix-xgħir, il-qamhirrum u s-sorgu, għal kull 0.1 punt perċentwali addizzjonali għandu jkun applikat tnaqqis ta' EUR 0.1.

(g) fejn il-persentaġġ ta' qamh imzewwaq (b'iktar minn kulur wiehed) fil-qamh duru jaqbeż il-20 %, għandu jiġi applikat tnaqqis ta' EUR 0,2 għal kull punt perċentwali addizzjonali wiehed jew parti minnu;

(h) fejn il-kontenut tal-proteina fil-qamh komuni huwa inqas minn 11,5 %, it-tnaqqis li jrid jiġi applikat huwa dak kif imnizzel fil-lista fit-Tabella IV ta' l-Anness VII;

(i) fejn il-kontenut tat-tannin fis-sorgu offrut għall-intervent huwa oghla minn 0,4 % tal-materjal niexef, it-tnaqqis li jrid jiġi applikat għandu jiġi kalkolat b'mod koformi mal-metodu preskritt fl-Anness VIII.

Artikolu 11

1. Kull operatur li jaħzen il-prodotti mixtrija għall-hażna f'isem aġenzija ta' l-intervent għandu jagħmel monituraġġ fuq il-preżenza ta' dawn u l-istat ta' preservazzjoni tagħhom regolarment u jgħarraf lill-aġenzija hawn fuq imsemmija mingħajr dewmien b'kull problema li tinqala' f'dan ir-riġward.

2. L-aġenzija ta' l-intervent għandha tikkontrolla/teżamina l-kwalità tal-prodott maħzun mill-inqas darba fis-sena. Jistgħu jittiehdu kampjuni għal dan il-għan meta jiġi mibni l-inventarju provvdut fl-Anness I, punt A.I tar-Regolament (KE) Nru 884/2006.

3. Fejn il-kontrolli pprovvduti b'dan ir-Regolament għandhom jitwettqu abbażi ta' l-analiżi tar-riskju msemmija fit-tinei subparagrafu ta' l-Artikolu 2(2), l-Istati Membri għandhom ikunu responsabbli għall-konsegwenzi finanzjarji ta' kwalunkwe nuqqas ta' konformità mal-livell massimu permissibbli ta' kontaminanti. Tali responsabbiltà għandha tkun stabbilita, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe azzjoni li l-Istat Membru nnifsu jista' jiehu kontra l-offerent jew min iżomm il-hażna, fl-eventwalità li jonqsu milli jirrispettaw l-impenji u l-obbligi tagħhom.

Madankollu, fil-każ ta' l-okratossina A u l-aflatossina, jekk l-Istat Membru kkonċernat ikun jista' jagħti prova għas-sodisfazzjon tal-Kummissjoni li l-istandards kienu ntlahqu mad-dhul, li tharsu kundizzjonijiet normali tal-hżin u li l-impenji l-oħra ta' min iżomm il-hażna kienu rispettati, ir-responsabbiltà finanzjarja għandha taqa' fuq il-baġit tal-Komunità.

Artikolu 12

L-aġenzija ta' l-intervent għandhom, fejn mehtieg, jadottaw proċeduri addizzjonali u kondizzjonijiet dwar it-tehid f'pussess, kompatibbli ma' dan ir-Regolament sabiex iqisu kull kondizzjoni speċjali li teżisti fl-Istat Membru ikkondidrat. Jistgħu, partikolarment, jitolbu tagħrif b'lura perjodiċi dwar il-hażna.

KAPITOLU III

KOMUNIKAZZJONI LILL-KUMMISSJONI

Artikolu 13

1. Għal kull tip ta' ċereali msemmi fl-Artikolu 10(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, kull Stat Membru għandu jibgħat b'mod elettroniku t-tagħrif mehtieg għall-amministrazzjoni ta' l-intervent, u b'mod partikolari:

- (a) sa mhux aktar tard mill-Erbgha f'12:00 (hin ta' Brussell):
- (i) il-kwantitajiet ta' ċereali offerti għall-intervent, imressqa mill-operaturi sa mhux aktar tard mill-Ġimgħa tal-ġimgħa ta' qabel f'12:00 (hin ta' Brussell), skond l-Artikoli 2 u 3 ta' dan ir-Regolament;
- (ii) il-kwantitajiet ta' ċereali, għajr il-qamhirrum, offerti għall-intervent, iżda li l-offerta tagħhom giet irtirata mill-applikanti wara l-bidu tal-perjodu ta' intervent;
- (iii) il-kwantitajiet totali ta' ċereali offerti għall-intervent mindu beda l-perjodu ta' intervent, bit-tnaqqis tal-kwantitajiet imsemmija fil-punt (ii);
- (iv) il-kwantitajiet totali ta' ċereali li jkunu ttiehdu wara l-bidu tal-perjodu ta' intervent skond l-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament.
- (b) l-Erbgha wara l-pubblikazzjoni tas-sejha għal offerti, il-kwantitajiet ta' ċereali mqieghda għall-allokkazzjoni, skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2131/93 ⁽¹⁾;
- (c) l-Erbgha wara d-data li fiha l-Istat Membru jkun iddefinixxa l-lottijiet konċernati, il-kwantitajiet ta' ċereali mahsubin biex jiġu ddistribwiti b'xejn lill-persuni l-aktar fil-bżonn fil-Komunità, skond ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007;

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Lulju 2008.

(d) mhux aktar tard minn tmiem ix-xahar wara l-iskadenza għat-tehid imsemmija fl-Artikolu 6(6) ta' dan ir-Regolament, skond ir-regjun kif stabbilit fl-Anness III tar-Regolament (KEE) Nru 837/90, ir-rizultati medji tal-piż speċifiku, tal-kontenut ta' umdità, tal-perċentwal ta' qamħ miksur u tal-konentut ta' proteini reġistrati għal-lottijiet ta' ċereali li jkunu ttiehdu.

2. In-notifiki msemmija fil-paragrafu 1 għandhom isiru anki jekk l-ebda kwantità ma tkun giet offerta. Fin-nuqqas ta' notifika tat-tagħrif imsemmi fil-paragrafu 1(a)(i) il-Kummissjoni għandha tqis li ma tressqet l-ebda offerta fl-Istat Membru konċernat.

3. L-għamla u l-kontenut tan-notifiki msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu ddefiniti mill-Kummissjoni abbażi ta' formoli li din għandha tqieghed għad-dispożizzjoni ta' l-Istati Membri. Dawn il-mudelli għandhom japplikaw biss wara li jkun gie nnotifikat il-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 195 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007. Għandhom ikunu addattati u aġġornati mill-Kummissjoni bl-istess kundizzjonijiet.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 14

Ir-Regolament (KE) Nru 824/2000 hu mhassar.

Referenzi għar-Regolament li gie mhassar għandhom jinftiehemu bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness X.

Artikolu 15

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2008.

Għall-Kummissjoni

José Manuel BARROSO

Il-President

⁽¹⁾ ĠU L 191, 31.7.1993, p. 76.

ANNEX I

KRITERJI TA' KWALITÀ MINIMA SKOND L-ARTIKOLU 4, PARAGRAFU 2

	Qamh durum	Qamh komuni	Segala	Qamh irrum	Sorgu
A. Kontenut massimu ta' ndewwa	14,5 %	14,5 %	14,5 %	13,5 %	13,5 %
B. Perċentwal massimu ta' materja li mhijiex iċ-ċereali bażi ta' kwalità mhux mittiefsa	12 %	12 %	12 %	12 %	12 %
1. Hbub miksura	6 %	5 %	5 %	5 %	5 %
2. Impuritajiet li jikkonsistu fi hbub (għajr dawk indikati fi 3)	5 %	7 %	12 %	5 %	5 %
li minnhom					
(a) hbub mixruba				—	—
(b) ċereali ohra	3 %		5 %	—	—
(ċ) hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu					
(d) hbub bir-raħs skulurit			—	—	—
(e) hbub li ssaħħnu wisq matul it-tnixxif	0,50 %	0,50 %	3 %	0,50 %	0,50 %
3. Hbub imtebba' u/jew hbub affettwati mill-fusarjożi	5 %	—	—	—	—
li minnhom					
— hbub affettwati mill-fusarjożi	1,5 %	—	—	—	—
4. Hbub bin-nebbieta	4 %	4 %	6 %	6 %	6 %
5. Impuritajiet varji (<i>Schwarzbesatz</i>),	3 %	3 %	3 %	3 %	3 %
li minnhom					
(a) żrieragħ minn barra					
— velenużi	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %	0,10 %
— oħrajn					
(b) hbub danneġġati					
— Hbub danneġġati bit-tishin spontanju jew b'wisq tishin waqt it-tnixxif	0,05 %	0,05 %			
— oħrajn					
(ċ) materja barranija					
(d) qxur					
(e) sadid	0,05 %	0,05 %	—	—	—
(f) hbub imħassra			—	—	—
(g) insetti mejta u frammenti ta' insetti					

	Qamh durum	Qamh komuni	Segala	Qamh irrum	Sorgu
C. Perċentwal massimu ta' hġub parzjalment imtabba'	27 %	—	—	—	—
D. Kontenut massimu ta' tannin ⁽¹⁾	—	—	—	—	1 %
E. Piż speċifiku minimu (kg/hl)	78	73	62		—
F. Kontenut massimu ta' proteina ⁽¹⁾ :					
— sena tas-suq 2002/03 u 'l quddiem	11,5 %	10,5 %			
G. Hagberg falling number (sekondi)	220	220			
H. Indici minimu Zeleny (ml)	—	22	—	—	—

⁽¹⁾ Bħala % ta' materja niexfa

ANNEX II

1. DEFINIZZJONI TA' MATERJA GĦAJR IĊ-ĊEREALI BAŻI TA' KWALITÀ MHUX MITTIEFSA

1.1. Hbub miksur

Kull habba li l-endosperma tagħha tkun parzjalment mikxufa għandha titqies bhala habba miksur. Il-hbub danneġgati bid-dris u l-hbub li minnu jkun tneħħa r-raħs ukoll jaqgħu f'dan il-grupp.

Għall-qamhirrum, "hbub miksur" tfisser biċċiet tal-hbub jew hbub li jgħaddu minn għarbiel b'fethiet ċirkulari ta' 4,5 mm djamteru.

Għas-sorgu, "hbub miksur" tfisser biċċiet tal-hbub jew hbub li jgħaddu minn għarbiel b'fethiet ċirkulari ta' 1,8 mm djamteru.

1.2. Impuritajiet tal-hbub

(a) Hbub mixruba:

Hbub li, wara li mill-kampjun tkun eliminata l-materja kollha msemmija f'dan l-Anness, jgħaddu minn gheriebel b'fethiet tad-dimensjonijiet li ġeja: qamh komuni 2,0 mm, qamh durum 1,9 mm, xgħir 2,2 mm.

Minkejja din id-definizzjoni, madankollu:

— għax-xgħir minn: l-Estonja, il-Latvja, il-Finlandja u l-Liżvezja b'piz speċifiku ta' tal-anqas 64 kilogramm kull ettolitr u offrut għall-intervent mill-Istati Membri, jew

— għax-xgħir b'kontenut ta' ndewwa ta' 12,5 % jew anqas,

wara li mill-kampjun tkun eliminata l-materja kollha msemmija f'dan l-Anness, jgħaddu minn gheriebel b'fethiet ta' 2,0 mm.

Barra minn hekk, hbub danneġgati bil-ġlata u gbub mhux maturi (hodor) jaqgħu f'dan il-grupp.

(b) Ċereali oħra:

il-hbub kollha li ma jaqgħux fl-ispeċi taċ-ċereali li minnha ttiehed il-kampjun.

(c) Hbub danneġgati minn organiżmi ta' dannu:

hbub li jkunu tnaqqru. Il-hbub imdewda wkoll jaqgħu f'dan il-grupp.

(d) Hbub bir-raħs skulurit, hbub imtebba', hbub affettwat bil-fusarjozi.

hbub bir-raħs skulurit huma dawk li fihom it-tegment ikun kannella jew kannella jagħti fl-iswed u li fihom ir-raħs ikun normali u mhux inebbet. Għall-qamh komuni, sa 8 % mhux se jingħata kas ta' hbub bir-raħs skulurit.

Għall-qamh durum:

— hbub li juru skoloratura kannella sa kannella tagħti fl-iswed fi mkejjen oħra għajr fir-raħs innifsu għandhom jitqiesu bhala hbub imtebba',

— hbub affettwati bil-fusarjozi huma hbub li l-perikarpu tagħhom ikun ikkunsmat bil-Fusarium mycelium; hbub ta' dan it-tip jidhru kemmxejn mixruba, imkemma u għandhom tbajja' diffużi roża jew bojod ta' għamla xejn definita.

(e) Hbub li jkunu ssahħnu wisq waqt it-tnixxif huma dawk li juru sinjali esterni ta' hruq superficjali imma li mhumiex hbub danneġgati.

1.3. **Hbub bin-nebbieta**

Hbub bin-nebbieta huma dawk li fihom ix-xenxul żgħir jew il-pjumetta jidhru ċar lill-ghajn mhux assistita. Madankollu, meta l-kontenut ta' kampjun ikun qed jiġi vvalutat, jehtieg li titqies id-dehra ġenerali tal-kampjun. F'xi tipi ta' ċereali, ir-rahs ikun protruberanti, eż. fil-qamh durum, u t-tegment tar-rahs jinqasam meta l-lott ta' ċereali jitheżżeż. Dawn il-hbub jixbhu lil dawk bin-nebbieta, imma ma ghandhomx jiddaħhlu f'dak il-grupp. Il-hbub bin-nebbieta huma biss dawk fejn ir-rahs ikun għadda minn tibdiliet li jidhru ċar, li jagħmluha faċli tiddistingwi l-hbub bin-nebbieta minn dawk normali.

1.4. **Impuritajiet varji (Schwarzbesatz)**

(a) *Żrieragh minn barra*

“Żrieragh minn barra” huma żrieragh ta' pjanti, ikkultivati jew le, għajr iċ-ċereali. jinkludu żrieragh li mhumiex vallapena jkunu rkuprati, żrieragh li jistgħu jintużaw għall-bhejjem u oħrajn velenużi.

“Żrieragh velenużi” tfisser żrieragh li huma tossiċi għall-bniedem u għall-annimali, żireiragh li jfixklu jew itellfu it-tindif jew it-thin taċ-ċereali u żrieragh li jaffettwaw il-kwalità ta' prodotti pproċessati miċ-ċereali.

(b) *Hbub danneġġati*

“Hbub danneġġati” huma dawk li saru mhux tajbin għall-konsum mill-bniedem u, f'dak li jirrigwarda ċ-ċereali għall-ghalf, minhabba t-tahsir, il-moffa jew kawżi batterjali jew ta' tip ieħor.

Il-hbub danneġġati jinkludu wkoll hbub danneġġati bil-generazzjoni spontanja tas-shana jew inkella bit-tishin żejjed waqt it-tnixxif. Dawn il-hbub “imsaħhna” jew “bin-nugrufun” huma hbub li kibru għal kollox li fihom it-tegment ikollu lewn kannella griż sa iswed, filwaqt li s-sezzjoni tal-qalba jkolla lewn isfar fil-griż sa kannella fl-iswed.

Hbub attackati mid-dudu tal-amh għandhom jitqiesu bhala hbub danneġġati biss meta aktar minn nofs il-wiċċ tal-habba jkollu lewn griż sa iswed bhala riżultat ta' attack krittogamu sekondarju. Fejn l-iskolorament ikopri anqas minn nofs il-wiċċ tal-habba, jehtigħom ikunu kklassifikati mal-hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu.

(c) *Materja barranija*

Għandha titqies bhala materja barranija kwalunkwe materja f'kampjun ta' ċereali li jibqa' f'għarbiel b'fethiet ta' 3,5 mm (bl-eċċezzjoni ta' hbub għajr iċ-ċereali u partikolarment hbub kbar taċ-ċereali bażi) u dik li tgħaddi minn għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm. Inkluzi wkoll huma ż-żrar, ir-ramel, frammenti tal-huxlief u impuritajiet oħra fil-kampjuni li jgħaddu minn għarbiel b'fethiet ta' 3,5 mm u jinżammu minn għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm.

Din id-definizzjonai ma tapplikax għall-qamhirrum. Għall-qamhirrum, il-materja kollha f'kampjun li tgħaddi minn għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm għandha titqies bhala materja barranija, flimkien ma' dik imsemmija fl-ewwel subparagrafu.

(d) *Qxur (għall-qamhirrum: frammenti taċ-ċifċiegha),*

(e) *Sadid,*

(f) *Hbub imħassar,*

(g) *Insetti mejta u frammenti ta' insetti.*

1.5. **Organiżmi ta' dannu ħajjin**

1.6. **Hbub imtebba' li jkun tilef l-aspett vitruż tiegħu (mitadiné jew piebald)**

Hbub mitadiné tal-qamh durum huma hbub li l-qalba tagħhom ma tistax titqies kollha kemm vitruża.

2. FATTURI SPECIFIĊI LI GHANDHOM JITQIESU GĦAL KULL TIP TA' ĊEREALI GHAD-DEFINIZZJONI TA' L-IMPURITAJIET

2.1. Qamħ durum

Impuritajiet tal-hbub tfisser hbub mixruba, hbub ta' ċereali oħra, hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu, hbub b'raħs skulurit, hbub imtebba', hbub affettwati bil-fusarjożi u hbub li jkunu ssahħnu wisq waqt it-tnixxif.

Impuritajiet mixxelanji tfisser żrieragħ barranin, hbub danneġgati, materja barranija, qxur, sadid, hbub imħassra, insetti mejta u frammenti ta' insetti mejta.

2.2. Qamħ komuni

Impuritajiet tal-hbub tfisser hbub mixruba, hbub ta' ċereali oħra, hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu, hbub b'raħs skulurit u hbub li jkunu ssahħnu wisq waqt it-tnixxif.

Impuritajiet mixxelanji tfisser żrieragħ barranin, hbub danneġgati, materja barranija, qxur, sadid, hbub imħassra, insetti mejta u frammenti ta' insetti mejta.

2.3. Xgħir

Impuritajiet tal-hbub tfisser hbub mixruba, hbub ta' ċereali oħra, hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu u hbub li jkunu ssahħnu wisq waqt it-tnixxif.

Impuritajiet mixxelanji tfisser żrieragħ barranin, hbub danneġgati, materja barranija, qxur, insetti mejta u frammenti ta' insetti mejta.

2.4. Qamħirrum

Impuritajiet tal-hbub tfisser hbub ta' ċereali oħra, hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu u hbub li jkunu ssahħnu wisq waqt it-tnixxif.

Għall-qamħirrum, il-materja kollha f'kampjun li tgħaddi minn għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm għandha titqies bhala materja barranija.

Jitqiesu bhala impuritajiet mixxellanji kull żrieragħ barranin, hbub danneġgati, materja barranija, qxur, insetti mejta u frammenti ta' insetti mejta.

2.5. Sorgu

Impuritajiet tal-hbub tfisser hbub ta' ċereali oħra, hbub bi ħsara minn organiżmi ta' dannu u hbub li jkunu ssahħnu wisq waqt it-tnixxif.

Impuritajiet mixxelanji tfisser żrieragħ barranin, hbub danneġgati, materja barranija, qxur, insetti mejta u frammenti ta' insetti mejta.

ANNEX III

METODU STANDARD GHAD-DETERMINAZZJONI TA' MATERJA GHAJR IĊ-ĊEREALI BAŽI TA' KWALITÀ MHUX MITTIEFSA

1. Ghall-qamh komuni, il-qamh durum u x-xgħir, kampjun medju ta' 250 g għandu jingħadda minn żewġ għeriebel, wiehed b'fethiet ta' 3,5 mm u l-iehor b'fethiet ta' 1,0 mm, għal nofs minuta kull wiehed.

Biex ikun żgurat ċaqliq kostanti, tajjeb li jintuza għarbiel mekkaniku, eż. mejda li tivvibra b'għeriebel imwahnha magħha.

Il-materja li tibqa' fl-għarbiel b'fethiet ta' 3,5 mm u dik li tgħaddi mill-għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm għandhom jintiżnu flimkien u jitqiesu bhala materja barranija. Fejn il-materja tibqa' fl-għarbiel b'fethiet ta' 3,5 mm tkun tinkludi partijiet li jaqgħu fil-grupp "ċereali ohra" jew hbu partikolarment kbar taċ-ċereali baži, dawk il-partijiet għandhom jerggħu jiddahhlu fil-kampjun mgharbul. Matul it-tgħarbil fl-għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm, għandu jsir eżami attent għall-organizmi ta' dannu hajjin.

Mill-kampjun mgharbul, għandu jittiehed kampjun ta' 50 sa 100 g bl-użu ta' separatur. Dan il-kampjun parzjali għandu jintiżen.

Il-kampjun parzjali mbagħad għandu jinfirex fuq mejda u, bl-użu ta' pinzetta jew spatula tal-qarn jinharġu minnu hbu miksur, ċereali ohra, hbu bin-nebbieta, hbu bi hsara minn organizmi ta' dannu, hbu danneġġati mill-ġlata, hbu bir-rahs skulurit, hbu imtebba', żrieragh barranin, sadid, hbu danneġġat, hbu imhassar, qxur, organizmi ta' dannu hajjin u insetti mejta.

Fejn il-kampjun parzjali jinkludi hbu li għadhom fil-qoxra, għandhom jitqaxxu bl-id u l-qxur li jinkiseb b'dan il-mod jitqiesu bhala biċċiet ta' qxur. Iz-żrar, ramel u frammenti tal-huxlief għandhom jitqiesu bhala materja barranija.

Il-kampjun parzjali għandu jingħadda għal nofs minuta minn għarbiel b'fethiet ta' 2 mm għall-qamh komuni, 1,9 mm għall-qamh durum u 2,2 mm ghax-xgħir. Il-materja li tgħaddi minn dan l-għarbiel għandha titqies bhala hbu mixrub. Il-hbu danneġġati mill-ġlata u hbu hodor mhux maturi għandhom jaqgħu fil-grupp "hbu mixrub".

2. Kampjun medju ta' 500 g fil-każ tal-qamhirrum, u 250 g għas-sorgu, jiġi mċaqlaq f'għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm. Għandu jiġi eżaminat għall-organizmi ta' dannu hajjin u insetti mejta.

Bl-użu ta' pinzetta jew spatula tal-qarn, għandhom jinharġu mill-materja miżmuma mill-għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm żrar, ramel, frammenti tal-huxlief u materja barranija ohra.

Žid il-materja barranija li tinhareg b'dan il-mod mal-materja li tkun għaddiet mill-għarbiel b'fethiet ta' 1,0 mm, u iżinhom flimkien.

Bl-użu ta' separatur, hejji kampjun parzjali ta' 100 sa 200 g għall-qamhirrum jew 25 sa 50 g għas-sorgu mill-kampjun li għadda mill-għarbiel. Iżen il-kampjun parzjali. Ifrex f'saff irqiq fuq il-mejda. Bl-użu ta' pinzetta jew spatula tal-qarn, ohrog il-biċċiet ta' ċereali ohra, hbu bi hsara minn organizmi ta' dannu, hbu danneġġati bil-ġlata, hbu bin-nebbieta, hbu barrani, hbu danneġġati, qxur, organizmi ta' dannu hajjin u insetti mejta.

Imbagħad għaddi dan il-kampjun parzjali minn għarbiel b'fethiet tondi ta' 4,5 mm għall-qamhirrum u fethiet tondi ta' 1,8 mm għas-sorgu. Il-materja li tgħaddi minn dan l-għarbiel għandha titqies bhala hbu mixruba.

3. Gruppi ta' materja għajr iċ-ċereali baži ta' kwalità bla mittiefsa, determinati skond il-metodi msemmija f'1 u 2 għandhom jintiżnu b'attenzjoni kbira sa l-eqreb 0,01 g u distribwiti skond il-perċentwali fil-kampjun kumprensiv. L-informazzjoni mniżza f'dan ir-rapport għandha tingħata sa l-eqreb 0,1 %. Eżamina għall-organizmi ta' dannu hajjin.

B'regola ġenerali, għandhom isiru żewġ analiżijiet għal kull kampjun. Ma għandhomx ikunu diverġenti b'aktar minn 10 % fir-rigward tat-total tal-materja msemmija hawn fuq.

4. L-apparat li għandu jintuża għall-operazzjonijiet imsemmija f'1, 2 u 3 huwa kif ġej:

(a) separatur tal-kampjuni, eż. apparat koniku jew bil-fdewwex;

(b) miżien ta' preċiżjoni jew tat-testijiet;

(c) gheriebel b'fethiet għat-tul ta' 1,0 mm, 1,8 mm, 1,9 mm, 2,0 mm, 2,2 mm u 3,5 mm u gheriebel b'fethiet tonni ta' 1,8 mm u 4,5 mm. L-gheriebel jistgħu jitwählhu ma' mejda li tivvibra.

ANNEX IV

METODU STANDARD GHALL-ITTESTJAR TAL-KONTENUT TA' NDEWWA

1. **Prinċipju**

Il-prodott jitnixxef f'temperatura ta' 130 sa 133 °C bi pressjoni atmosferika normali, għal perjodu adegwat għad-daqs tal-partikoli.

2. **Kopertura**

Dan il-metodu ta' tnixxif japplika għal ċereali mishuqa f'partikoli li minnhom talanqas 50 % jghaddu minn għarbiel b'fethiet ta' 0,5 mm u ma jhallux aktar minn 10 % residwu fuq għarbiel b'fethiet tondi ta' 0,1 mm. Japplika wkoll għad-dqiq.

3. **Apparat**

Mizien ta' preċiżjoni.

Mashaq magħmul minn materjal li ma jassorbix l-ndewwa, jitnaddaf faċilment, jippermetti li s-shiq isir malajr u mingħajr tishin eċċessiv, jillimita għall-minimu l-kuntatt ma' l-arja esterjuri, u jissodisfa r-rekwiziti msemmija f'2 (eż. mashaq romblu li jinqala').

Reċipjent tal-metall li ma jikkorrodix jew tal-ħġieg, b'għatu li jagħlaq ermetikament b'mod adegwat; wiċċ ta' hidma li jippermetti li l-kampjun jinfirex fsaff ta' 0.3 g kull cm².

Forn iżotermiku elettriku għat-tishin, aġġustat għal temperatura ta' 130 sa 133 °C⁽¹⁾, b'ventilazzjoni adegwata⁽²⁾.

Dessikatur bi platt tal-metall, jew fin-nuqqas tal-metall, tax-xaqquf (oħxon u perforat), li jkun fih dessikanti adegwat.

4. **Proċedura***It-tnixxif*

Iżen sa l-eqreb 1 mg kwantità kemmxejn akbar minn 5 g taċ-ċereali mishuqa ta' hbuż żgħar jew 8 g tal-qamħirrum mishuq fir-reċipjent li jkun intiżen qabel. Qieghed ir-reċipjent fl-ispazju tat-tishin fil-forn, imsaħhan għal temperatura ta' 130 sa 133 °C. Dan għandu jsir malajr kemm jista' jkun, biex ma jithallix li t-temperatura tonqos wisq. Halli ċ-ċereali bi hbuż żgħar jinxfu għal sagħtejn, u l-qamħirrum għal erba' sigħat, wara li l-ispazju tat-tishin jergà jilhaq temperatura ta' 130 sa 133 °C. Nehhi r-reċipjent mill-ispazju tat-tishin, qieghed l-għatu malajr, halli jibred għal 30 sa 45 minuta f'dessikatur u iżen (sa l-eqreb 1 mg).

5. **Metodu ta' kalkolu u formuli**

E = il-massa inizjali tal-kampjun tat-test, fi grammi

M = il-massa tal-kampjun tat-test wara l-preparazzjoni, fi grammi

M' = il-massa tal-kampjun tat-test wara s-shiq, fi grammi

m = il-massa tal-kampjun tat-test niexef, fi grammi.

Il-kontenut ta' ndewwa bhala perċentwal tal-prodott huwa ugwali għal:

— mingħajr preparazzjoni minn qabel $(E - m) \times 100/E$,

— bi preparazzjoni minn qabel $((M' - m)M/M' + E - M) \times 100/E = 100 (1 - Mm/EM')$

It-test għandu jsir talanqas darbtejn.

⁽¹⁾ It-temperatura ta' l-arja ġewwa l-ispazju tat-tishin fil-forn.

⁽²⁾ Il-kapaċità tiegħu għat-tishin għandha tkun tali li meta jkun aġġustat għal temperatura ta' 130 sa 133 °C, dik it-temperatura tista' terġa' tintlaħaq faqqas minn 45 minuta wara l-għadd massimu ta' kampjuni ta' ttestjar li jkunu tqieghdu f'dak il-form biex jitnixxfu fl-istess waqt. Il-ventilazzjoni trid tkun tali li, meta ċ-ċereali bi hbuż żgħar, (il-qamħ komuni, il-qamħ durum, ix-xgħir u s-sorgo) jitnixxfu għal sagħtejn u l-qamħirrum għal erba' sigħat, ir-riżultati mill-kampjuni ta' ttestjar tas-semolina jew, skond il-każ, tal-qamħirrum li l-ispazju tat-tishin jista' jilqa' fih ikun divergenti biss b' 0,15 % mir-riżultati miksuba wara t-tnixxif taċ-ċereali bi hbuż żgħar għal tliet sigħat u l-qamħirrum għal hames sigħat.

6. Ripetizzjoni

Id-differenza bejn il-valuri miksuba miż-żewġ determinazzjonijiet imwettqa mill-istess analista fl-istess hin jew inkella f'tit hin wara xulxin ma għandhiex taqbeż 0,15 g ta' ndewwa għal kull 100 g tal-kampjun. Jekk dan il-valur jinqabeż, id-determinazzjonijiet għandhom jerggħu jsiru.

ANNEX V

METODU GĦAD-DETERMINAZZJONI TA' KEMM MA JWAHHALX U JISTA' JINHADEM MEKKANIKAMENT ID-DQIQ MIKSUB MILL-QAMH KOMUNI**1. Titlu**

Metodu għat-test tal-hami tad-dqiq tal-qamh.

2. Kopertura

Il-metodu huwa applikabbli għad-dqiq miżkun sperimentament minn qamh għall-produzzjoni ta' hobż bil-hmira.

3. Prinċipju

Issir għaġna mid-dqiq, ilma, hmira, melh u sukrożju, l'apparat speċifikat ta' tahlit. Wara l-qsim u l-irrumblar, il-biċċiet jingħataw serħan ta' 30 minuta; jingħataw il-forma, jitqiegħdu fuq pjanci tal-hami, u jinmew wara prova finali ta' tul fiss. Tittiehed nota tal-karatteristiċi ta' l-għaġna. Il-hobżiet jiġu gġudikati skond il-volum u l-għoli.

4. Ingredjenti**4.1. Hmira**

Hmira attiva niexfa tat-tip *Saccharomyces cerevisiae* DHW-Hamburg-Wansbeck jew prodott li għandu l-istess karatteristiċi.

4.2. ilma tal-vit**4.3. Zokkor – melh – soluzzjoni ta' aċdu askorbiku**

Holl $30 \pm 0,5$ g klorur tas-sodju (grad kummerċjali), $30 \pm 0,5$ g sukrożju (grad kummerċjali), u $0,040 \pm 0,001$ g aċdu askorbiku fi 800 ± 5 g ilma lpprepara tahlita friska kuljum.

4.4. Soluzzjoni ta' zokkor

Holl $5 \pm 0,1$ sukrożju (grad kummerċjali) f' 95 ± 1 g ilma. lpprepara soluzzjoni friska kuljum.

4.5. Dqiq tax-xgħir b'enzimi attivi

Grad kummerċjali.

5. Tagħmir u apparat**5.1. Kamra tal-hami**

Ikkontrollata biex tinżamm temperatura ta' 22 sa 25 °C.

5.2. Friġġ

Biex tinżamm temperatura ta' 4 ± 2 °C.

5.3. Miżien

Tagħbija massima 2 kg, akkuratezza 2 g.

5.4. Miżien

Tagħbija massima 0,5 kg, akkuratezza 0,1 g.

5.5. Miżien analitiku

Akkuratezza $0,1 \times 10^{-3}$ g.

5.6. Apparat ta' tahlit

Stephan UMTA 10, b'ghodda ta' tahlit tal-mudell "Detmold" (Stephan Soehne GmbH) jew tagħmir simili li jkollu l-istess karatteristiċi.

5.7. Spazju ta' prova

Ikkontrollat biex tinżamm temperatura ta' 30 ± 1 °C.

5.8. Kaxxa talk-plastik miftuħa

Tal-polymethylmethacrylate (Plexiglas, Perspex). Dimensjonijiet interni: $25 \times 25 \times 15$ ċm għoli, hxuna tal-materjal $0,5 \pm 0,05$ ċm.

5.9. *Folji kwadri tal-plastik*

Tal-polymethylmethacrylate (Plexiglas, Perspex). Talanqas 30 × 30 cm, hxuna 0,5 ± 0,05 cm

5.10. *Apparat tal-forma*

Brabender ball homogeniser (Brabender OHG) jew tagħmir simili li jkollu l-istess karatteristiċi.

6. **Tehid ta' kampjuni**

Skond l-istandard ICC Nru 101.

7. **Proċedura**

7.1. *Determinazzjoni ta' l-assorzjoni ta' l-ilma*

Iddetermina l-assorzjoni ta' l-ilma skond l-istandard ICC Nru 115/1.

7.2. *Determinazzjoni taz-żieda tad-dqiq tax-xgħir*

Iddetermina l-“falling number” tad-dqiq skond ISO 3093-1982. Jekk il-“falling number” huwa aktar minn 250, iddetermina kemm tkun mehtieġa żieda ta' dqiq tax-xgħir biex jingiebb bejn 200 u 250, bl-użu ta' sensiela ta' tahlitiet tad-dqiq ma' kwantitajiet dejjem akbar ta' dqiq tax-xgħir (4.5). Jekk il-“falling number” huwa anqas minn 250, ma jkun mehtieġ l-ebda dqiq tax-xgħir.

7.3. *Reattivazzjoni tal-ħmira niexfa attiva*

Aġġusta t-temperatura tas-soluzzjoni taz-zokkor (4.4) għal 35 ± 1 °C. Ferra parti waħda bil-piż tal-ħmira attiva niexfa f'erba' partijiet bil-piż ta' din is-soluzzjoni temprata taz-zokkor. Thawwadhiex. Dawwarha fuq fuq jekk ikun neċessarju.

Halliha toqgħod għal 10 ± 1 minuta, imbagħad hawwad sakemm tinkiseb sospensjoni omogenja. Uża din is-suspensjoni fi żmien 10 minuti.

7.4. *Aġġustament tat-temperatura tad-dqiq u tal-likwidu ta' l-għaġina*

It-temperatura tad-dqiq u ta' l-ilma jehtieġilha tkun aġġustata biex l-għaġna wara t-tahlit ikollha temperatura ta' 27 ± 1 °C.

7.5. *Il-kompożizzjoni ta' l-għaġina*

Bi preċiżjoni ta' 2 g, iżen 10 y/3 g dqiq abbażi ta' ndewwa eżistenti (korrispondenti għal 1 kg dqiq abbażi ta' 14 % ndewwa), li fiha “y” hija l-kwantità ta' dqiq użat fit-test tal-faringografija (ara l-Istandards ICC Nru 115/1). Bi preċiżjoni ta' 0,2 g, iżen il-kwantità ta' dqiq tax-xgħir mehtieġa biex il-“falling number” jingiebb bejn 200 u 250 (7.2).

Iżen 430 ± 5 g soluzzjoni ta' zokkor – melħ – aċċu askorbiku (4.3) u žid l-ilma għal massa totali (x-9) 10 y/3 g, (ara 10.2) li fiha “x” hija l-kwantità ta' dqiq użat fit-test tal-faringografija (ara l-Istandards ICC Nru 115/1). Din il-massa totali (soltu bejn 450 u 650 g) għandha tintlaħaq bi preċiżjoni ta' 1,5 g.

Iżen 90 ± 1 g sospensjoni ta' ħmira (7.3).

Hu nota tal-massa totali ta' l-għaġina (P) li hija s-somma tal-mases tad-dqiq, is-soluzzjoni ta' zokkor – melħ – aċċu askorbiku flimkien ma' l-ilma, is-suspensjoni tal-ħmira u d-dqiq tax-xgħir.

7.6. *Tahlit*

Qabel tibda, l-ilma ġibu ftemperatura ta' 27 ± 1 °C bili tuża kwantità adegwata ta' ilma temprat.

Qieghed l-ingredjenti likwidi ta' l-għaġina fl-apparat ta' tahlit u fil-wiċċ poġġi d-dqiq u d-dqiq tax-xgħir.

Qabbad l-apparat ta' tahlit (velocità 1, 1 400 rev/min), u ħalliħ jaħdem għal 60 sekonda. Ghoxrin sekonda wara l-bidu tat-tahlit, dawwar żewġ dawrie til-barraxa mwahħla ma' l-għatu tar-recipient tat-tahlit.

Kejjel it-temperatura ta' l-għaġina. Jekk ma tkunx bejn 26 sa 28 °C, armi l-għaġina u għaġen waħda ġdida wara li taġġusta t-temperaturi ta' l-ingredjenti.

Hu nota tal-karatteristiċi ta' l-għaġina billi tuża wiehed mit-termini li ġejjin:

— ma twahħalx u tinhadem mekkanikament, jew

— twahħal u ma tinhadimx mekkanikament.

Biex titqies bhala “ma twahħalx u tinhadem mekkanikament”, fi tmiem it-tahlit, l-għaġina għandha tiffirma massa koerenti li bilkemm tehel mal-ġnub tar-recipient u ma' l-ghodda ta' tahlit ta' l-apparat. Għandek tkun tista' b'moviment wiehed u mingajr telf apprezzabbli tiġbor l-għaġina bl-id u tneħħiha mir-recipient ta' tahlit.

7.7. *Qsim u rumblar*

Bi preċiżjoni ta' 2 g, iżen tliet biċċiet ta' għaġina skond il-formula:

$$P = 0,25 P \text{ fejn:}$$

P = il-massa tal-biċċa għaġina

P = il-massa totali ta' l-għaġina

Immedjatament irrombla l-biċċiet fforma għal 15-il sekonda (5.10) u għal 30 ± 2 minuta qieghdom fuq il-folji kwadri tal-plastik (5.9), mghottijin bil-kaxex tal-plastik miftuha rashom 'l isfel (5.8) fl-ispazju tal-prova (5.7).

Tużax dqiq tat-tirxix.

7.8. *Forma*

Ġib il-biċċiet ta' l-għaġina fuq il-folji tal-plastik u mghottija bil-kaxex meqlubin lejn il-forma (5.10) u erġa' rrombla kull biċċa għal 15-il sekonda. Tikxifx biċċa għaġina hliet imedjatament qabel l-irrumblar. Hu nota tal-karatteristiċi ta' l-għaġina mill-ġdid, billi tuża wiehed mit-termini li ġejjin:

— ma twahhalx u tinhadem mekkanikament, jew

— twahhal u ma tinhadimx mekkanikament.

Biex titqies bhala "ma twahhalx u tinhadem mekkanikament", l-għaġina għandha tehel fit jew xejn mal-ġnub, b'tali mod li tista' tirrombla liberament fuqha nnifisha u tiffirma ballun regolari jew matul l-operat tal-magna. Fi tmiem l-operazzjoni, l-għaġina ma għandhiex tehel mal-ġnub tal-forma meta jitnehha l-ghatu ta' l-ispazju tal-forma.

8. **Rapport tat-test**

Ir-rapport tat-test għandu jsemmi:

— il-karatteristiċi ta' l-għaġina fi tmiem it-tahlit, u fil-forma.

— il-"falling number" tad-dqiq mingħajr iż-żjieda tad-dqiq tax-xghir,

— kwalunkwe anomalija li tkun ġiet osservata.

Barra minn hekk, għandu jinkludi:

— il-metodu wżat,

— id-dettalji kollha meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-kampjun.

9. **Rimarki ġenerali**

9.1. Il-formula għall-kalkolu tal-kwantità ta' likwidu ta' l-għaġina tibbaża fuq il-kunsiderazzjonijiet li ġejjin:

Iż-żjieda ta' x ml ilma ma' l-ekwivalenti ta' 300 g dqiq bi ndewwa ta' 14 % tipproduċi l-konsistenza meħtieġa. Bħal fit-test tal-hami jintuża 1 kg ta' dqiq (abbazi ta' 14 % ndewwa), filwaqt i x huwa bbażat fuq 300 g dqiq, għat-test tal-hami jeħtieġ x diviż bi tlieta u mmultiplikat b'10 g ilma, b'hekk $10 \times x/3$ g.

l-430 g soluzzjoni zokkor – melh – aċdu askorbiku fiha 15 g melh u 15 g zokkor. Din is-soluzzjoni ta' 430 g tiżdied mal-likwidu ta' l-għaġina. B'hekk, biex iżżid $10 \times x/3$ g ilma ma' l-għaġina, jeħtieġ li jiżdiedu $(10 \times x/3 + 30)$ g ta' likwidu ta' l-għaġina kompost minn 430 g soluzzjoni zokkor – melh – aċdu askorbiku u kwantità addizzjonali ta' ilma.

Minkejja li parti mill-ilma miżjud mas-sospensjoni tal-hmira jiġi assorbit mill-hmira, din is-sospensjoni jkun fiha wkoll ilma "liberu". Issir il-preżunzjoni arbitrarja li 90 g sospensjoni ta' hmira fiha 60 g ilma "liberu". Il-kwantità tal-likwidu ta' l-għaġina jeħtieġiha tkun ikkoreġuta għal dawn is-60 g ilma "liberu" fis-sospensjoni tal-hmira, allura finalment jeħtieġ li jiżdiedu $10 \times x/3 + 30 - 60$ g. Dan jista' jiġi espress mod iehor kif ġej: $(10 \times x/3 + 30) - 60 = 10 \times x/3 - 30 = (x/3 - 3) 10 = (x - 9) 10/3$, il-formula mogħtija fil-klawsola 7.5. Jekk, pereżempju, fit-test tal-farinografija instabet żjieda ta' ilma x ta' 165 ml, dan il-valur jeħtieġ li jkun sostitwit fil-formula, b'tali mod li l-ilma tas-soluzzjoni zokkor – melh – aċdu askorbiku jeħtieġu jiżdied mal-massa totali ta':

$$(165 - 9) 10/3 = 156 \times 10/3 = 520 \text{ g.}$$

- 9.2. Il-metodu mhuwiex direttament applikabbli għall-qamh. Il-proċedura li għandha tkun segwita għad-definizzjoni tal-karattersistiċi tal-hami tal-qamh hija kif ġej:

Naddaf il-qamh u ddetermina l-kontenut ta' ndewwa tal-qamh imnaddaf. Jekk il-kontenut ta' ndewwa jkun bejn 15,0 % u 16,0 %, tittemperax il-qamh. Jekk il-kontenut ta' ndewwa jkun lil hinn minn din il-firxa, aġġusta l-kontenut ta' ndewwa għal $15,5 \pm 0,5$ %, talanqas tliet sighet qabel it-tin.

Ithan il-qamh fi dqiq bl-użu ta' mithna tal-laboratorju Buehler MLU 202 jew mithna Brabender Quadrumat Senior jew tagħmir simili li jkollu l-istess karattersistiċi.

Aghżel proċedura ta' thin li tirrendi dqiq ta' minimu ta' 72 % estrazzjoni, b'kontenut ta' rmied ta' bejn 0,50 u 0,60 % abbażi ta' materja niexfa.

Iddetermina l-kontenut ta' rmied tad-dqiq skond l-Anness II għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1501/95 (ĠU L 147, 30.6.1995, p. 7) u l-kontenut ta' ndewwa skond dan ir-Regolament. Ikkalkola r-rata ta' estrazzjoni permezz ta' l-ekwazzjoni:

$$E = \left(\frac{(100 - F) F}{(100 - w) W} \right) \times 100 \%$$

fejn:

E = ir-rata ta' estrazzjoni

f = l-indewwa tad-dqiq

w = il-kontenut ta' ndewwa tal-qamh

F = il-massa tad-dqiq prodott b'kontenut ta' ndewwa f

W = il-massa ta' dqiq mithun b'kontenut ta' ndewwa w

Nota: Tagħrif dwar l-ingredjenti u t-tagħmir li għandu jintuża huwa ppubblikat fid-Dokument T77/300 tal-31 ta' Marzu 1977 mill-Instytut voor Graan, Meel en Brood, TNO — Postbus 15, Wageningen, l-Olanda.

ANNEX VI

ID-DETERMINAZZJONI TAT-TELF TA' L-ASPETT VITRUŻ**1. Prinċipju**

Tintuża biss parti mill-kampjun għad-determinazzjoni tal-perċentwal tal-ħbub li tilfu, għal kollox jew parzjalment, l-aspett vitruż tagħhom. Il-ħbub jinqatgħu permezz ta' apparat tat-tqattigh tal-ħbub Pohl jew bi strument ekwivalenti.

2. Tagħmir u apparat

- apparat tat-tqattigh tal-ħbub Pohl jew strument ekwivalenti
- pinzetti, lanzetta
- trej jew dixx.

3. Proċedura

- (a) Id-determinazzjoni ssir fuq kampjun ta' 100 g wara s-separazzjoni ta' kwalunkwe materja għajr iċ-ċereali bażi ta' kwalità bla mittiefa.
- (b) Ifrex il-kampjun fuq trej u omoġenizzah tajjeb.
- (c) Dahhal pjanċa fl-apparat tat-tqattigh tal-ħbub u ifrex ponn ħbub fuq ix-xibka. Tektek sew biex tiżgura li f'kull toqba jkun hemm habba waħda biss. Niżżel il-parti mobbli biex iżzomm il-ħbub f'posthom u mbagħad aqtagħhom.
- (d) Ipprepara pjanċi biżżejjed biex tiżgura li jinqatgħu minimu ta' 600 habba.
- (e) Ghodd in-numru ta' ħbub li tilfu l-aspett vitruż tagħhom għal kollox jew parzjalment.
- (f) Ikkalkola l-perċentwali ta' ħbub li tilfu l-aspett vitruż tagħhom għal kollox jew parzjalment.

4. Espressjoni tar-riżultati

I = massa fi grammi ta' materja għajr iċ-ċereali bażi ta' kwalità bla mittiefa.

M = il-perċentwali ta' ħbub imnaddfa eżaminati li tilfu l-aspett vitruż tagħhom għal kollox jew parzjalment ("mitadiné").

5. Riżultat

Il-perċentwali ta' ħbub li tilfu l-aspett vitruż tagħhom għal kollox jew parzjalment ("mitadiné") fil-parti ttestjata tal-kampjun huwa:

$$[M \times (100 - I)]/100 = \dots$$

ANNEX VII

TABELLA I

Żjidiet fil-prezz għall-kontenut ta' ndewwa

Qamhirrum u sorgu		Ċereali oħra	
Kontenut ta' ndewwa (%)	Żjidiet (EUR/tunnellata)	Kontenut ta' ndewwa (%)	Żjidiet (EUR/tunnellata)
—	—	13,4	0,1
—	—	13,3	0,2
—	—	13,2	0,3
—	—	13,1	0,4
—	—	13,0	0,5
—	—	12,9	0,6
—	—	12,8	0,7
—	—	12,7	0,8
—	—	12,6	0,9
—	—	12,5	1,0
12,4	0,1	12,4	1,1
12,3	0,2	12,3	1,2
12,2	0,3	12,2	1,3
12,1	0,4	12,1	1,4
12,0	0,5	12,0	1,5
11,9	0,6	11,9	1,6
11,8	0,7	11,8	1,7
11,7	0,8	11,7	1,8
11,6	0,9	11,6	1,9
11,5	1,0	11,5	2,0
11,4	1,1	11,4	2,1
11,3	1,2	11,3	2,2
11,2	1,3	11,2	2,3
11,1	1,4	11,1	2,4
11,0	1,5	11,0	2,5
10,9	1,6	10,9	2,6
10,8	1,7	10,8	2,7
10,7	1,8	10,7	2,8
10,6	1,9	10,6	2,9
10,5	2,0	10,5	3,0
10,4	2,1	10,4	3,1

Qamhirrum u sorgu		Ċereali oħra	
Kontenut ta' ndewwa (%)	Żjidiet (EUR/tunnellata)	Kontenut ta' ndewwa (%)	Żjidiet (EUR/tunnellata)
10,3	2,2	10,3	3,2
10,2	2,3	10,2	3,3
10,1	2,4	10,1	3,4
10,0	2,5	10,0	3,5

TABELLA II

Tnaqqis fil-prezz għall-kontenut ta' ndewwa

Qamhirrum u sorgu		Ċereali oħra	
Kontenut ta' ndewwa (%)	Tnaqqis (EUR/tunnellata)	Kontenut ta' ndewwa (%)	Tnaqqis (EUR/tunnellata)
13,5	1,0	14,5	1,0
13,4	0,8	14,4	0,8
13,3	0,6	14,3	0,6
13,2	0,4	14,2	0,4
13,1	0,2	14,1	0,2

TABELLA III

Tnaqqis fil-prezz għal piż speċifiku

Ċereali	Piż speċifiku (kg/hl)	Tnaqqis fil-prezz (EUR/tunnellata)
Qamh komuni	Anqas minn 76 sa 75	0,5
	Anqas minn 75 sa 74	1,0
	Anqas minn 74 sa 73	1,5
Xgħir	Anqas minn 64 sa 62	1,0

TABELLA IV

Tnaqqis fil-prezz għall-kontenut ta' proteina

Kontenut ta' proteina ⁽¹⁾ (N × 5,7)	Tnaqqis fil-prezz (EUR/tunnellata)
Anqas minn 11,5 sa 11,0	2,5
Anqas minn 11,0 sa 10,5	5

⁽¹⁾ Bhala % ta' materja niexfa

ANNEX VIII

Metodu prattiku għad-determinazzjoni tat-tnaqqis li għandu jkun applikat għall-prezz tas-sorgu mill-aġenziji ta' intervent1. *Dejta bażika*

P = il-perċentwali ta' tannin fil-prodott mhux ipproċessat

0,4 % = il-perċentwali ta' tannin hawn fuq li għalih għandu jkun applikat it-tnaqqis

11 % ⁽¹⁾ = It-tnaqqis korrispondenti għal 1 % ta' tannin fil-materja niexfa

2. *Kalkolu tat-tnaqqis*

It-tnaqqis, espress f'EUR, li għandu jkun applikat għall-prezz ta' referenza, għandu jiġi kkalkulat skond il-formula li ġejja:

$$11 (P - 0,40)$$

⁽¹⁾ Tnaqqis li għandu jkun applikat għall-prezz tas-sorgu abbażi tal-kontenut ta' tannin ta' 1 000 g materja niexfa:

(a) Energija li jistgħu jimmetabolizzawha t-tjur ta' 1 000 g materja niexfa tas-sorgu b'0 % kontenut teoretiku ta' tannin: 3 917 K kalorija.

(b) Tnaqqis ta' l-enerġija li jistgħu jimmetabolizzawha t-tjur ta' 1 000 g materja niexfa tas-sorgu għal kull punt perċentwali addizzjonali ta' tannin: 419 K kalorija.

(c) Id-differenza, espressa f'punti perċentwali, bejn il-kontenut massimu ta' tannin stipulat għas-sorgu aċċettat għall-intervent u l-kontenut ta' tannin stipulat għall-kwalità standard: $1,0 - 0,30 = 0,70$.

(d) Id-differenza, espressa b'hal perċentwali, bejn l-enerġija li jistgħu jimmetabolizzawha t-tjur ta' sorgu li fih 1.0 % tannin u l-enerġija li jistgħu jimmetabolizzawha t-tjur ta' sorgu bl-istess kontenut ta' tannin daqs il-kwalità standard (0.30 %):

$$100 - \left(\frac{3\,917 - (419 \times 1,0)}{3\,917 - (419 \times 0,30)} \times 100 \right) = 7,74 \%$$

(e) Tnaqqis korrispondenti għal 1 % kontenut ta' tannin fil-materja niexfa, li jaqbeż it-30 %

$$\frac{7,74}{0,70} = 11 \text{ EUR}$$

ANNEX IX

Regolament imhassar flimkien ma' l-emendamenti suċċessivi tiegħu

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 824/2000
(ĠU L 100, 20.4.2000, p. 31)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 336/2003
(ĠU L 49, 22.2.2003, p. 6)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 777/2004 l-Artikolu 10 biss
(ĠU L 123, 27.4.2004, p. 50)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1068/2005
(ĠU L 174, 7.7.2005, p. 65)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1572/2006 ⁽¹⁾
(ĠU L 290, 20.10.2006, p. 29)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 883/2007
(ĠU L 195, 27.7.2007, p. 3)

⁽¹⁾ Ir-Regolament parzjalment annullat mis-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza, tal-15 Novembru 2007 fil-każ T-310/06.

ANNEX X

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KE) Nru 824/2000	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1)	Artikolu 4(1)
Artikolu 2(2), l-ewwel subparagrafu, frażzjiet tal-bidu	Artikolu 4(2), l-ewwel subparagrafu, frażzjiet tal-bidu
Artikolu 2(2), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż	Artikolu 4(2), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
Artikolu 2(2), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż	Artikolu 4(2), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
Artikolu 2(2), it-tieni u t-tielet subparagrafu	Artikolu 4(2), it-tieni u t-tielet subparagrafu
Artikolu 2(3)	Artikolu 4(3)
Artikolu 3, kliem tal-bidu	Artikolu 5, kliem tal-bidu
Artikolu 3, punt 3.1.	Artikolu 5, punt (a)
Artikolu 3, punt 3.2.	Artikolu 5, punt (b)
Artikolu 3, punt 3.3.	Artikolu 5, punt (ċ)
Artikolu 3, punt 3.4.	Artikolu 5, punt (d)
Artikolu 3, punt 3.5.	Artikolu 5, punt (e)
Artikolu 3, punt 3.6.	Artikolu 5, punt (f)
Artikolu 3, punt 3.7.	Artikolu 5, punt (g)
Artikolu 3, punt 3.8.	Artikolu 5, punt (h)
Artikolu 3, punt 3.9.	Artikolu 5, punt (i)
Artikolu 3, punt 3.10.	Artikolu 5, punt (j)
Artikolu 3a	Artikolu 3
Artikolu 4	Artikolu 2
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 8
Artikolu 8	Artikolu 9
Artikolu 9	Artikolu 10
Artikolu 10	Artikolu 11
Artikolu 11	Artikolu 12
Artikolu 11a	Artikolu 13
Artikolu 12	—
—	Artikolu 14
Artikolu 13	Artikolu 15
Anness I	Anness I
Anness II	Anness II
Anness III	Anness III
Anness IV	Anness IV
Anness V	Anness V
Anness VI	Anness VI
Anness VII	Anness VII
Anness VIII	Anness VIII
—	Anness IX
—	Anness X

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 688/2008**tat-18 ta' Lulju 2008****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1109/2007 għas-sena tas-suq 2007/2008**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-kummerċ mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 36 tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti guleppijiet għas-sena tas-suq 2007/2008 ġew stabbiliti mir-Regola-

ment tal-Kummissjoni (KE) Nru 1109/2007 ⁽³⁾. Dawn ilprezzijiet u dazji ġew emendati l-ahhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 644/2008 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fi jdejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skond ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1109/2007 għas-sena tas-suq 2007/2008, huma mmodifikati, u jinsabu fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fid-19 ta' Lulju 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Lulju 2008.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 1260/2007 (ĠU L 283, 27.10.2007, p. 1). Ir-Regolament (KE) Nru 318/2006 ser jinbidel bir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 (ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1) mill-1 ta' Ottubru 2008.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24. Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 1568/2007 (ĠU L 340, 22.12.2007, p. 62).

⁽³⁾ ĠU L 253, 28.9.2007, p. 5.

⁽⁴⁾ ĠU L 179, 8.7.2008, p. 3.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti tal-kodiċi NM 1702 90 95 applikabbli mid-19 ta' Lulju 2008 'l quddiem

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	21,79	5,41
1701 11 90 ⁽¹⁾	21,79	10,69
1701 12 10 ⁽¹⁾	21,79	5,22
1701 12 90 ⁽¹⁾	21,79	10,21
1701 91 00 ⁽²⁾	23,46	13,98
1701 99 10 ⁽²⁾	23,46	8,98
1701 99 90 ⁽²⁾	23,46	8,98
1702 90 95 ⁽³⁾	0,23	0,41

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness I, punt III tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 (ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1).

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness I, punt II tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

⁽³⁾ Stabbilit bhala 1 % tal-kontenut fsakkarożju.

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2008/74/KE

tat-18 ta' Lulju 2008

li jemenda fir-rigward ta' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi, id-Direttiva 2005/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Direttiva 2005/78/KE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2005/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Settembru 2005 dwar l-approvazzjoni tal-ligijiet ta' l-Istati Membri relatati mal-miżuri li għandhom jittiehdu kontra l-emissjoni ta' inkwinanti gassużi u partikulati minn magni li jahdmu b'compression ignition għall-użu f'vetturi, u l-emissjoni ta' inkwinanti gassużi minn magni b'positive ignition li jahdmu bil-gass naturali jew bil-gass likwidu tal-petroljum għall-użu f'vetturi ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7 tagħha,

Billi:

(1) Wara l-bidla fl-ambitu tad-Direttiva 2005/55/KE introdotta mir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Ġunju 2007 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi ⁽²⁾, jehtieg li din id-Direttiva tiġi ulterjorment emendata billi r-reqwiziti tekniċi rilevanti jiġu trasferiti. Konsegwentement, jehtieg ukoll li tiġi emendata d-Direttiva tal-Kummissjoni 2005/78/KE ⁽³⁾, li timplimenta dik id-Direttiva.

(2) B'konsegwenza tal-bidla fl-ambitu, hemm bżonn li jiġu introdotti rekwiżiti godda fil-legiżlazzjoni dwar l-emissjonijiet heavy-duty stabbilita mid-Direttiva 2005/55/KE. Dawn ir-reqwiziti jinkludu proċeduri ta' ttestjar li jippermettu approvazzjoni tat-tip ta' magni heavy-duty u vetturi b'magni tal-petrol.

⁽¹⁾ ĠU L 275, 20.10.2005, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 313, 29.11.2005, p. 1. Edizzjoni Speċjali bil-Malti ĠU L 321M, 21.11.2006, p. 214.

(3) Barra minn hekk, hemm bżonn li jiġu introdotti rekwiżiti eżistenti għall-kejl ta' l-opacità tad-duhhan ta' magni dizil fid-Direttiva 2005/78/KE. Dan minhabba t-thassir tad-Direttiva tal-Kunsill 72/306/KEE tat-2 ta' Awwissu 1972 dwar l-approvazzjoni tal-ligijiet ta' l-Istati Membri li jirrelataw mal-miżuri li għandhom jittiehdu kontra l-emissjonijiet ta' sustanzi li jniġġsu minn magni diesel għall-użu fil-vetturi ⁽⁴⁾, kif stipulat mir-Regolament (KE) Nru 715/2007.

(4) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Tekniku – Vetturi bil-Mutur,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA

Artikolu 1

Id-Direttiva 2005/55/KE hi emendata kif ġej:

(1) L-Artikolu 1 huwa mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 1

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) 'vettura' tfisser kwalunkwe vettura bil-mutur kif definita mill-Artikolu 2 tad-Direttiva 70/156/KEE b'massa ta' referenza li taqbeż l-2 610 kg;

(b) 'magna' tfisser is-sors tal-propulsjoni motriċi ta' vettura li għaliha tista' tinghata l-approvazzjoni tat-tip bhala unità teknika separata, kif definita fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 70/156/KEE;

⁽⁴⁾ ĠU L 190, 20.8.1972, p. 1.

(c) 'vettura ambjentalment addizzjonalment kompatibbli (VAAK)' tfisser vettura miġbuda minn magna li tikkonforma mal-valuri ta' limitu permissivi ta' emissjonijiet stabbiliti fir-ringiela C tat-tabelli fit-Taqsima 6.2.1 ta' l-Anness I."

(2) L-Annessi I, II, III u VI tad-Direttiva 2005/55/KE għandhom jiġu emendati skond l-Anness I ta' din id-Direttiva.

Artikolu 2

Id-Direttiva 2005/78/KE għandha tiġi emendata kif ġej:

(1) L-Artikolu 2 huwa mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 2

Il-miżuri għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 3 u 4 tad-Direttiva 2005/55/KE huma stipulati fl-Annessi II sa VII ta' din id-Direttiva.

L-Anness VI għandu japplika għall-finijiet ta' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi b'magni *compression-ignition* u ta' tali magni.

L-Anness VII għandu japplika għall-finijiet ta' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi b'magni *spark-ignition* u ta' tali magni."

(2) Fil-punt 1 ta' l-Anness V, it-Taqsima 2 għandha tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"Taqsima 2: in-numru tad-Direttiva – 2005/55/KE"

(3) Għandhom jiġu miżjuda l-Annessi VI u VII kif ġew stabbiliti fl-Anness II ta' din id-Direttiva.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw, sa mhux aktar tard mit-2 ta' Jannar 2009, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u t-tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mit-3 ta' Jannar 2009.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir referenza ta' din ix-xorta.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 5

Din id-Direttiva għandha torbot fl-intier tagħha u għandha tkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmula fi Brussell, 18 ta' Lulju 2008.

Għall-Kummissjoni

Günter VERHEUGEN

Viči President

ANNEX I

L-emendi għad-direttiva 2005/55/KE

1. L-Anness I għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) It-Taqsima 1 tinbidel b'dan li ġej:

"1. Din id-Direttiva tapplika għall-kontroll ta' sustanzi gassużi u partikulati li jniġġsu, il-hajja utli ta' tagħmir li jikkontrolla l-emissjonijiet, il-konformità ma' vetturi/magni waqt it-thaddim u sistemi ta' dijanjozi fuq il-vettura (OBD) tal-vetturi bil-mutur kollha, u għall-magni kif speċifikat fl-Artikolu 1 bl-eċċezzjoni ta' dawk il-vetturi ta' kategorija M₁, N₁, N₂ u M₂ li nġatattilhom l-approvazzjoni tat-tip skond ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*).

Mit-3 ta' Jannar 2009 sad-dati speċifikati fl-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 715/2007 għall-approvazzjonijiet il-ġodda u fl-Artikolu 10(3) ta' dak ir-Regolament għall-estensjonijiet, l-approvazzjonijiet tat-tip jistgħu jkomplu jingħataw skond din id-Direttiva għall-vetturi tal-kategoriji N₁, N₂ u M₂ b'massa ta' referenza taht l-2 610 kg.

(*) ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1."

(b) Fit-taqsima 2.1., għandhom jiġu miżjuda d-definizzjonijiet li ġejjin:

"'massa ta' referenza' tfisser il-massa tal-vettura lesta biex taħdem mingħajr il-massa uniformi tas-sewwieq ta' 75 kg u miżjuda b'massa uniformi ta' 100 kg.

'massa tal-vettura lesta biex taħdem' tfisser il-massa deskritta fil-punt 2.6 ta' l-Anness I tad-Direttiva 2007/46/KE."

(c) Għandu jiġi miżjud il-punt 4.5. li ġej:

"4.5. Fuq it-talba tal-manifattur, l-approvazzjoni tat-tip ta' vettura kompluta mogħtija skond din id-Direttiva għandha tkun estiża għall-vettura inkompluta tiegħu b'massa ta' referenza taht l-2 610 kg. L-approvazzjonijiet tat-tip għandhom ikunu estiżi jekk il-manifattur jista' juri li l-kombinazzjonijiet kollha tal-qafas li mistennija jinbnew fuq il-vettura inkompluta, iżidu l-massa ta' referenza tal-vettura għal aktar minn 2 610 kg."

(d) Fil-punt 6.2, għandhom jiddahhlu s-sottoparagrafi li ġejjin wara r-raba' sottoparagrafu:

"Għall-magni li jahdmu bil-petrol, għandhom japplikaw il-proċeduri tat-test stabbiliti fl-Anness VII tad-Direttiva 2005/78/KE.

Għall-magni li jahdmu bid-diżil, għandha tapplika l-proċedura tat-test għall-opacità tad-duhħan fl-Anness VI tad-Direttiva 2005/78/KE."

2. L-Anness II għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Fl-Appendiċi 1, għandhom jiġu miżjuda l-punti 8.4., 8.4.1., 8.4.1.1. u 8.4.1.2. li ġejjin:

"8.4. Il-prestazzjonijiet tal-magna (għall-kejl ta' l-opacità tad-duhħan)

8.4.1. Il-qawwa fis-sitt punti ta' kejl li jissemew fil-paragrafu 2 ta' l-Anness 4 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE.

8.4.1.1. Il-qawwa tal-magna mkejla fuq il-bank tat-test:

8.4.1.2. Il-qawwa tal-magna mkejla fuq ir-roti tal-vettura:

Il-velocità tal-magna (min ⁻¹)	Il-qawwa mkejla (kW)
1.
2.
3.
4.
5.
6."

(b) Ghandu jiġi miżjud l-Appendiċi 6 li ġej:

“Appendiċi 6

L-informazzjoni meħtieġa għall-ittejtjar ta' kemm il-vettura tkun tajba għat-triq

- A. Il-Kejl ta' l-Emissjonijiet tal-Monossidu tal-Karbonju (*)
- 3.2.1.6. Il-veloċità normali fl-*idling* tal-magna (inkluża t-tolleranza) min⁻¹
- 3.2.1.6.1. Il-veloċità għolja fl-*idling* tal-magna (inkluża t-tolleranza) min⁻¹
- 3.2.1.7. Il-kontenut ta' monossidu tal-karbonju skond il-volum fil-gass ta' l-egzost bil-magna tkun qiegħda *idling* (**) % kif ġie ddikjarat mill-manifattur (magni *positive-ignition* biss)
- B. Il-Kejl ta' l-Opaċità tad-Duħħan
- 3.2.13. Il-post tas-simbolu tal-koeffiċjent ta' assorbiment (il-magni *compression-ignition* biss):
4. IT-TRAŻMISSJONI (v)
- 4.3. Il-mument ta' l-inerzja tal-volant tal-magna:
- 4.3.1. Mument addizzjonali ta' l-inerzja bl-ebda ger ingranat:

(*) In-numerazzjoni tad-dokument ta' informazzjoni huwa konsistenti man-numerazzjoni użata fid-Direttiva Qafas ta' l-Approvazzjoni tat-Tip (2008/74/KE)

(**) Speċifika t-tolleranza.”

3. L-Appendiċi 1 ta' l-Anness III għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Fit-taqsim 2., il-punt 2.7.4. għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“2.7.4. Il-kampjunament tal-partikulati

Għall-proċedura kompluta tat-test għandu jintuża filtru wiehed. Il-fatturi modali ta' peżatura speċifikati fil-proċedura taċ-ċikli tat-test għandhom jitqiesu billi jittiehed kampjun proporzjonat għall-fluss tal-massa ta' l-egzost matul kull modalità individwali taċ-ċiklu. Dan jista' jinkiseb billi r-rata tal-fluss tal-kampjun, il-hin tal-kampjunament u/jew il-proporzjon tad-dilwizzjoni jiġu aġġustati, b'mod xieraq, sabiex jiġi sodisfatt il-kriterju għall-fatturi effettivi ta' peżatura fit-taqsim 6.6.

Il-hin tal-ġbir ta' kampjuni għal kull modalità għandu jkun mill-inqas ta' 4 sekondi għal kull fattur ta' peżatura ta' 0.01. Il-ġbir ta' kampjuni għandu jitwettaq mill-aktar tard possibbli fi hdan kull modalità. Il-ġbir ta' kampjuni tal-partikulati għandu jitlesta mhux qabel 5 sekondi qabel it-tmiem ta' kull modalità.”

(b) Fit-taqsim 6, għandhom jiġu miżjuda l-punti 6.5 u 6.6 li ġejjin:

“6.5. Il-kalkolu ta' l-emissjoni speċifika

L-emissjoni tal-partikulati għandha tiġi kalkolata kif ġej:

$$PT = \frac{PT_{\text{mass}}}{\sum_{i=1}^{i=n} P_i \times W_{fi}}$$

6.6. Il-fattur effettiv ta' peżatura

Il-fattur effettiv ta' peżatura W_{fei} għal kull modalità għandu jiġi kalkulat kif ġej:

$$W_{\text{feo}} = \frac{m_{\text{sepi}} \times q_{\text{medf}}}{m_{\text{sep}} \times q_{\text{medfi}}}$$

Il-valur tal-fatturi effettivi ta' peżatura għandu jkun fil-limiti ta' ± 0.003 (± 0.005 għall-modalità ta' l-*idling*) tal-fatturi ta' peżatura stabbiliti fit-Taqsim 2.7.1. ta' dan l-appendiċi.”

4. Fl-Appendiċi 1 ta' l-Anness VI, għandhom jiġu miżjuda l-punti li ġejjin:

"1.5. Ir-riżultati tat-test ta' l-emissjonijiet mill-*crankcase*:

1.6. **Ir-riżultati tat-test ta' l-emissjonijiet tal-monossidu tal-karbonju**

Test	Valur tas-CO (% vol)	Lambda (1)	Veloċità tal-magna (min ⁻¹)	Temperatura taż-żejt tal-magna (° C)
Test b'veloċità fl-idling baxxa		N/A		
Test b'veloċità fl-idling għolja				

(1) Il-formula tal-Lambda: Appendiċi 1 ta' l-Anness IV

1.7. **Ir-riżultati tat-test ta' l-opacità tad-duhhan**

1.7.1. B'veloċitajiet stabbli:

Veloċità tal-magna (min ⁻¹)	Fluss nominali G (litri/sekonda)	Valuri ta' limitu ta' assorbiment (m ⁻¹)	Valuri mkejla ta' assorbiment (m ⁻¹)
1.
2.
3.
4.
5.
6.

1.7.2. It-testijiet faċċelerazzjoni hielsa

1.7.2.1. It-test tal-magna skond it-taqsim 4.3 ta' l-Anness VI tad-Direttiva 2005/78/KE

Il-perċentwali ta' l-rpm massimu	Il-perċentwali tat-torque massimu bl-rpm iddikjarati m ⁻¹	Valur imkejjel ta' assorbiment m ⁻¹	Valur korrett ta' assorbiment m ⁻¹

1.7.2.2. Faċċelerazzjoni hielsa

1.7.2.2.1. Il-valur imkejjel tal-koeffiċjent ta' assorbiment: m⁻¹

1.7.2.2.2. Il-valur korrett tal-koeffiċjent ta' assorbiment: m⁻¹

1.7.2.2.3. Il-post tas-simbolu tal-koeffiċjent ta' assorbiment fuq il-vettura:

1.7.2.3. It-test tal-vettura skond it-taqsim 3 ta' l-Anness VI tad-Direttiva 2005/78/KE

1.7.2.3.1. Il-valur korrett ta' assorbiment: m⁻¹

1.7.2.3.2. L-Rpm fil-bidu: rpm

1.7.3. Il-qawwa netta massima ddikjarata kW fi rpm

1.7.4. Il-marka u t-tip ta' *opacimeter*:

- 1.7.5. Il-karatteristiċi prinċipali tat-tip ta' magna
- 1.7.5.1. Il-prinċipju ta' ħidma tal-magna: four stroke/two stroke (*)
- 1.7.5.2. In-numru u l-arranġament taċ-ċilindri:
- 1.7.5.3. Il-kapaċità taċ-ċilindri: cm³
- 1.7.5.4. Il-*feed* tal-karburant: injezzjoni diretta/injezzjoni indiretta (*)
- 1.7.5.5. It-tagħmir tas-superiċċarġjar IVA/LE 1 (*)

(*) Hassar fejn mhux applikabbli (hemm każijiet fejn ma hemm għalfejn jithassar xejn meta iktar minn dahla wahda tkun applikabbli)."

ANNEX II

"ANNEX VI

Il-kejl ta' l-opacità tad-duhhan

1. INTRODUZZJONI

1.1. Dan l-Anness jiddeskrivi r-rekwiżiti għall-kejl ta' l-opacità ta' l-emissjonijiet mill-egzost minn magni *compression-ignition*.

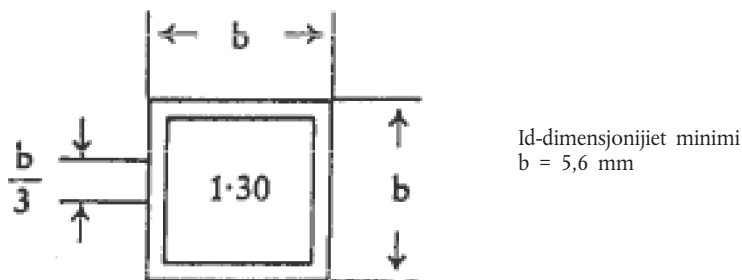
2. IS-SIMBOLU TAL-KOEFFIĈJENT KORRETT TA' ASSORBIMENT

2.1. Simbolu tal-koeffiċjent korrett ta' assorbiment għandu jitwajjal fuq kull vettra li tikkonforma ma' tip ta' vettura li għaliha japplika dan it-test. Is-simbolu għandu jkun rettangolu li jdawwar figura li tesprimi l^{-1} il-koeffiċjent korrett ta' assorbiment miksub, fi żmien l-approvazzjoni, mit-test faċċelerazzjoni hielsa. Il-metodu tat-test ġie deskritt fit-taqsim 4.

2.2. Is-simbolu għandu jkun jista' jinqara b'mod ċar u m'għandux ikun jista' jithassar. Għandu jitwajjal f'post li jidher u li jkun faċilment aċċessibbli, li l-pożizzjoni tiegħu għandha tkun speċifikata fl-Addendum għaċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip muri fl-Anness VI tad-Direttiva 2005/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*).

2.3. Il-Figura 1 tagħti eżempju tas-simbolu.

Figura 1



Is-simbolu t'hawn fuq juri li l-koeffiċjent korrett ta' assorbiment huwa $1,30 \text{ m}^{-1}$.

3. L-ISPEĈIFIKAZZJONIJIET U T-TESTIJET

3.1. L-ispeċifikazzjonijiet u t-testijiet għandhom ikunu daww stabbiliti fit-taqsim 24 tal-Parti III tar-Regolament Nru. 24 tan-NU/ECE (**), bl-eċċezzjonijiet deskritti fit-taqsim 3.2.

3.2. Ir-referenza għall-Anness 2 fil-paragrafu 24.1 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għandha tinftiehem bhala referenza għall-Anness VI tad-Direttiva 2005/55/KE.

4. IR-REKWIŻITI TEKNIĈI

4.1. Ir-rekwiżiti tekniċi għandhom ikunu daww stabbiliti fl-Annessi 4, 5, 7, 8, 9 u 10 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE, bl-eċċezzjonijiet deskritti fit-taqsimiet 4.2., 4.3. u 4.4.

4.2. It-test b'veloċitajiet stabbli tul il-kurva tat-tagħbija shiha

4.2.1. Ir-referenzi għall-Anness 1 fil-paragrafu 3.1. ta' l-Anness 4 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għandhom jinftiehemu bhala referenzi għall-Anness II tad-Direttiva 2005/55/KE.

4.2.2. Il-fjuwil ta' referenza speċifikat fil-paragrafu 3.2 ta' l-Anness 4 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għandu jinftiehem bhala referenza għall-fjuwil ta' referenza fl-Anness IV tad-Direttiva 2005/55/KE adattat għal-limiti ta' emissjoni li skond tagħhom il-vettura/magna qed tiġi approvata għat-tip.

- 4.3. It-test faċċelerazzjoni hielsa
- 4.3.1. Ir-referenzi għat-Tabella 2 fl-Anness 2 fil-paragrafu 2.2 ta' l-Anness 5 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għandhom jinftehmhu bhala li qed jirreferu għat-tabella fil-[punt 1.11.2.1] ta' l-Anness VI tad-Direttiva 2005/55/KE.
- 4.3.2. Ir-referenzi għall-paragrafu 7.3 ta' l-Anness 1 fil-paragrafu 2.3 ta' l-Anness 5 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għandhom jinftehmhu bhala referenzi għall-punt 4 ta' l-Appendiċi 6 ta' l-Anness II tad-Direttiva 2005/55/KE.
- 4.4. Il-metodu "ECE" tal-kejl tal-qawwa netta tal-magni C.I.
- 4.4.1. Ir-referenzi fil-paragrafu 7 ta' l-Anness 10 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għall-Appendiċi għal dan l-Anness għandhom jinftehmhu bhala referenzi għall-Anness II tad-Direttiva 2005/55/KE.
- 4.4.2. Ir-referenzi fil-paragrafi 7 u 8 ta' l-Anness 10 tar-Regolament Nru 24 tan-NU/ECE għall-Anness 1 għandhom jinftehmhu bhala referenzi għall-Anness II tad-Direttiva 2005/55/KE.

(*) ĠU L 275, 20.10.2005, p. 1.

(**) ĠU L 326, 24.11.2006, p. 1.

ANNEX VII

Ir-rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip tal-magni s.i. alimentati bil-petrol

PARTI 1

It-test ta' l-emissjonijiet tal-monossidu tal-karbonju

1. INTRODUZZJONI

- 1.1. Dan l-appendiċi jiddeskrivi l-proċedura għat-test li jkejjel l-emissjonijiet tal-monossidu tal-karbonju *fidling speeds* (normali u għolja).
- 1.2. B'*idling speed* normali tal-magna, il-kontenut massimu permissibbli tal-monossidu tal-karbonu fil-gassijiet ta' l-egżost huwa dak iddikjarat mill-manifattur tal-vettura. Madankollu, il-kontenut massimu tas-CO m'għandux jeċċedi \dot{z} -0,3% vol. B'*idling speed* għoli, il-kontenut tal-monossidu tal-karbonju skond il-volum tal-gassijiet ta' l-egżost m'għandux jeċċedi \dot{z} -0,2 %, bil-veloċità tal-magna tkun mill-inqas ta' $2\ 000\ \text{min}^{-1}$ u Lambda tkun $1 \pm 0,03$ skond l-ispeċifikazzjonijiet tal-manifattur.

2. IR-REKWIŻITI ĠENERALI

- 2.1. Ir-rekwiżiti ġenerali għandhom ikunu dawk stabbiliti fit-taqsimiet 5.3.7.1 sa 5.3.7.4 tar-Regolament Nru 83 tan-NU/ECE (*).
- 2.2. Il-manifattur għandu jimla t-tabella stabbilita fl-Anness VI tad-Direttiva 2005/55/KE fuq il-bażi tar-rekwiżiti stabbiliti fil-punt 2.1.
- 2.3. Il-manifattur għandu jikkonferma l-precizjoni tal-valur Lambda reġistrat fi żmien l-approvazzjoni tat-tip fil-paragrafu 2.1. bhala li hija rappreżentattiva tal-vetturi tipiċi tal-produzzjoni fi żmien 24 xahar mid-data ta' l-għoti ta' l-approvazzjoni tat-tip mis-servizz tekniku. Għandha ssir valutazzjoni fuq il-bażi ta' l-istharrig u ta' l-istudji tal-vetturi tal-produzzjoni.

3. IR-REKWIŻITI TEKNIĊI

- 3.1. Ir-rekwiżiti tekniċi għandhom ikunu dawk stabbiliti fl-Anness 5 tar-Regolament Nru 83 tan-NU/ECE, bl-eċċezzjonijiet stabbiliti fit-taqsimi 3.2.
- 3.2. Il-fjuwils ta' referenza speċifikati fil-paragrafu 2.1 tat-taqsimi 2 ta' l-Anness 5 tar-Regolament Nru 83 tan-NU/ECE għandhom jirreferu għar-referenza xierqa għall-ispeċifikazzjonijiet tal-fjuwil inklużi fl-Anness IX tar-Regolament [ir-Regolament implimentattivi Euro 5 u 6].

PARTI 2

Il-verifika ta' l-emissjonijiet tal-gassijiet mill-crankcase

1. INTRODUZZJONI

- 1.1. Din il-parti tiddeskrivi l-proċedura għall-verifika ta' l-emissjonijiet tal-gassijiet mill-crankcase.
- 1.2. Meta ttestjata skond din il-parti, is-sistema ta' ventilazzjoni tal-crankcase tal-magna m'għandha tippermetti l-emissjoni ta' l-ebda gass mill-crankcase fl-atmosfera.

2. IR-REKWIŻITI ĠENERALI

- 2.1. Ir-rekwiżiti ġenerali għat-twettiq tat-test għandhom ikunu dawk stabbiliti fit-taqsimi 2 ta' l-Anness 6 tar-Regolament Nru 83 tan-NU/ECE.

3. IR-REKWIŻITI TEKNIĊI

- 3.1. Ir-rekwiżiti tekniċi għandhom ikunu dawk stabbiliti fit-taqsimiet 3 sa 6 ta' l-Anness 6 tar-Regolament Nru 83 tan-NU/ECE.

(*) ĠU L 70, 9.3.2007, p. 171."

II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-25 ta' Ġunju 2008

li temenda d-Deciżjoni 2004/452/KE li tfassal elenku ta' entitajiet li r-riċerkaturi tagħhom jistgħu jkollhom aċċess għad-data kunfidenzjali għal għanijiet xjentifiċi

(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 3019)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/595/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

(2) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2004/452/KE⁽³⁾ stipulat lista ta' entitajiet li r-riċerkaturi tagħhom jista' jkollhom aċċess għal data kunfidenzjali għal għanijiet xjentifiċi.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(3) Id-Direttorat għar-Riċerka, l-Istudji, l-Evalwazzjoni u l-Istatistika (*Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES*) taht l-awtorità kongunta tal-Ministeru tax-Xogħol, ir-Relazzjonijiet Industrijali u s-Solidarjetà, il-Ministeru tas-Sahħa, iż-Żgħażaġh u l-Ispors u l-Ministeru tal-Baġit, il-Kontijiet Pubbliċi u s-Servizz Ċivili, Pariġi, Franza għandu jitqies bhala entità li tisso-disfa l-kundizzjonijiet rekwiżiti u għandu għalhekk jidied mal-lista ta' aġenzji, organizzazzjonijiet u istituzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 831/2002.

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97 tas-17 ta' Frar 1997 dwar l-istatistika Komunitarja⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 20(1) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 831/2002 tas-17 ta' Mejju 2002 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 322/97 dwar l-istatistika Komunitarja, li jikkonċerna l-aċċess għal data kunfidenzjali għal għanijiet xjentifiċi⁽²⁾ jstabbilixxi, għall-finijiet ta' konklużjonijiet statistiċi magħmula għal skopijiet xjentifiċi, il-kundizzjonijiet li bihom jista' jingħata l-aċċess għal data kunfidenzjali mgħoddija lill-awtorità tal-Komunità u r-regoli ta' kooperazzjoni bejn il-Komunità u l-awtoritajiet nazzjonali sabiex ikun iffacilitat dan l-aċċess.

(4) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat dwar il-Kunfidenzjalità ta' l-Istatistika,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Anness tad-Deciżjoni 2004/452/KE jinbidel bit-test stipulat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 52, 22.2.1997, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 133, 18.5.2002, p. 7. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 606/2008 ĠU L 166, 27.6.2008, p. 16).

⁽³⁾ ĠU L 156, 30.4.2004, p. 1. Id-Deciżjoni kif emendata l-aħhar bid-Deciżjoni 2008/291/KE (ĠU L 98, 10.4.2008, p. 11).

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, 25 ta' Ġunju 2008.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

"ANNEX

Istituzzjonijiet li r-riċerkaturi tagħhom jista' jkollhom aċċess għal data kunfidenzjali għal skopijiet xjentifiċi

Il-Bank Ċentrali Ewropew

Il-Bank Ċentrali Spanjol

Il-Bank Ċentrali Taljan

L-Università ta' Cornell (l-Istat ta' New York, l-Istati Uniti ta' l-Amerika)

Id-Dipartiment tax-Xjenza Politika, Baruch College, l-Università tal-Belt ta' New York (l-Istat ta' New York, l-Istati Uniti ta' l-Amerika)

Il-Bank Ċentrali Ġermaniż

L-Unià ta' l-Analiżi ta' l-Impjigi, id-Direttorat Ġenerali għall-Impjigi, l-Affarijiet Soċjali u l-Opportunitajiet Indaqgħal tal-Kummissjoni Ewropea

L-Università ta' Tel. Aviv (Iżrael)

Il-Bank Dinji

Iċ-Ċentru tas-Saħħa u l-Benessri (CHW – Centre of Health and Wellbeing) ta' l-Iskola Woodrow Wilson ta' l-Affarijiet Pubbliċi u Internazzjonali fl-Università ta' Princeton, New Jersey, l-Istati Uniti ta' l-Amerika

L-Università ta' Chicago (UoC – University of Chicago), Illinois, l-Istati Uniti ta' l-Amerika

L-Organizzazzjoni għal Kooperazzjoni u Żvilupp Ekonomiku (OECD)

It-Taqsima ta' l-Istatistika ta' l-Istudji tal-Familja u x-Xogħol tal-Kanada, Ottawa, Ontario, il-Kanada

L-Unià ta' l-Ekonometrika u l-Appoġġ Statistiku Kontra l-Frodi (ESAF), id-Direttorat Ġenerali għaċ-Ċentru Kongunt ta' Riċerka tal-Kummissjoni Ewropea

L-Unià ta' l-Appoġġ liż-Żona Ewropea ta' Riċerka (SERA – Support to the European Research Area), id-Direttorat Ġenerali, iċ-Ċentru Kongunt ta' Riċerka tal-Kummissjoni Ewropea

Il-Katedra tar-Riċerka tal-Kanada ta' l-Iskola tax-Xjenza Soċjali fil-Fakultà ta' Atkinson għall-Istudji Liberali u Professionali fl-Università ta' York, l-Ontario, il-Kanada

L-Università ta' Illinoi f'Chicago (UIC), Chicago, l-Istati Uniti ta' l-Amerika

Rady School of Management fl-Università ta' California, San Diego, l-Istati Uniti ta' l-Amerika

Id-Direttorat għar-Riċerka, l-Istudji u l-Istatistika (*Direction de l'Animation de la Recherche, des Études et des Statistiques - DARES*) fil-Ministeru tax-Xogħol, ir-Relazzjonijiet Industrijali u s-Solidarjetà, Pariġi, Franza

The Research Foundation of State University of New York (RFSUNY), Albany, l-Istati Uniti ta' l-Amerika

Iċ-Ċentru Finlandiż għall-Pensjonijiet, (*Eläketurvakeskus – ETK*), Finland

Id-Direttorat għar-Riċerka, l-Istudji, l-Evalwazzjoni u l-Istatistika (*Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES*) taħt l-awtorità kongunta tal-Ministeru tax-Xogħol, ir-Relazzjonijiet Industrijali u s-Solidarjetà, il-Ministeru tas-Saħħa, iż-Żgħażaġh u l-Ispports u l-Ministeru tal-Baġit, il-Kontijiet Pubbliċi u s-Servizz Ċivili, Pariġi, Franza"

ORJENTAZZJONIJIET

BANK ĊENTRALI EWROPEW

LINJA GWIDA TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

ta' l-20 ta' Ġunju 2008

dwar l-immaniġġjar ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali u d-dokumentazzjoni legali għall-operazzjonijiet li jinvolvu dawn l-assi (abbozzata mill-ġdid)

(BĊE/2008/5)

(2008/596/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

zjonijiet relatati ma' dan l-immaniġġjar jehtieġu dokumentazzjoni speċifika għal operazzjonijiet li jinvolvu r-riżervi barranin tal-BĊE.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunita' Ewropea, b'mod partikolari t-tielet inċiż ta' l-Artikolu 105(2),

Wara li kkunsidra t-tielet inċiż ta' l-Artikolu 3.1 u l-Artikoli 12.1 u 30.6 ta' l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn issa 'l quddiem l-Istatut tas-SEBC'),

- (4) Il-Linja Gwida BĊE/2006/28 tal-21 ta' Diċembru 2006 dwar l-immaniġġjar ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali u d-dokumentazzjoni legali għall-operazzjonijiet li jinvolvu dawn l-assi⁽¹⁾ diġa' ġiet emendata darba sa mill-adozzjoni tagħha. Ġew issuggeriti numru ta' titjib fl-abbozzar u huwa propost biex il-Linja Gwida BĊE/2006/28 tiġi abbozzata mill-ġdid fl-interessi taċ-ċarezza u t-trasparenza,

Billi:

ADOTTA DIN IL-LINJA GWIDA:

- (1) Skond l-Artikolu 30.1 ta' l-Istatut tas-SEBC, il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) jinghata mill-banek ċentrali nazzjonali (BĊNi) ta' l-Istati Membri li adottaw l-ewro b'assi barranin ta' riżerva u għandu d-dritt shih biex iżomm u jimmaniġġja r-riżervi barranin li huma ttrasferiti lilu.

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Linja Gwida:

- (2) Skond l-Artikoli 9.2 u 12.1 ta' l-Istatut tas-SEBC, il-BĊE jista' jimmaniġġja ċerti attivitajiet tiegħu permezz tal-BĊNi taż-żona ta' l-ewro, u jista' jirrikorri għall-BĊNi taż-żona ta' l-ewro biex iwettaq ċerti attivitajiet tiegħu. Għaldaqstant, il-BĊE jikkunsidra li l-BĊNi taż-żona ta' l-ewro għandhom jimmaniġġjaw ir-riżervi barranin ittrasferiti lilu bhala l-aġenti tiegħu.
- (3) L-involviment tal-BĊNi taż-żona ta' l-ewro fl-immaniġġjar ta' l-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE u t-tranzazz-

— "BĊN taż-żona ta' l-ewro" tfisser il-BĊN ta' Stat Membru li adotta l-ewro; u

— "ġurisdizzjonijiet Ewropej" tfisser il-ġurisdizzjonijiet ta' l-Istati Membri kollha li adottaw l-ewro skond it-Trattat, kif ukoll id-Danimarka, l-Isvezja, l-Isvizzera u r-Renju Unit (l-Ingilterra u Wales biss).

⁽¹⁾ ĠU Ċ 17, 25.1.2007, p. 5. Il-Linja Gwida kif emendata bil-Linja Gwida BĊE/2007/6 (ĠU L 196, 28.7.2007, p. 46).

Artikolu 2

Immaniġġjar ta' assi barranin ta' riżerva mill-BCNi taż-żona ta' l-ewro bhala l-aġenti tal-BĊE

1. Kull BCN taż-żona ta' l-ewro għandu jkun intitolat jippartecipa fl-immaniġġjar operattiv ta' l-assi barranin ta' riżerva ttrasferiti lill-BĊE. Kull BCN taż-żona ta' l-ewro jista' jiddeciedi li jastjeni minn dan l-immaniġġjar jew li jaqsam dan l-immaniġġjar ma' BCN taż-żona ta' l-ewro wiehed jew aktar. Jekk xi BCN taż-żona ta' l-ewro ma jippartecipax fl-immaniġġjar operattiv ta' l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE, allura l-BCNi l-oħra taż-żona ta' l-ewro għandhom jimmaniġġjaw l-assi li nkella jkunu ġew immaniġġjati mill-BCN taż-żona ta' l-ewro li jastjeni.

2. Il-BCNi taż-żona ta' l-ewro għandhom iwettqu l-operazzjonijiet li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE bhala l-aġenti tal-BĊE. Billi jibda dawn l-operazzjonijiet, BCN taż-żona ta' l-ewro għandu jitqies li jikkonferma l-istatus tiegħu bhala l-aġent tal-BĊE. Fir-rigward ta' l-operazzjonijiet kollha li l-BCNi taż-żona ta' l-ewro jwettqu fisem il-BĊE, meta jaqblu dwar kull operazzjoni dawn il-BCNi taż-żona ta' l-ewro għandhom jiżvelaw lill-partijiet kollha l-istatus tal-BĊE bhala principal, kemm bl-isem u kif ukoll b'referenza għal numru tal-kont jew *identifijer*.

3. Meta jwettaq operazzjonijiet li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE bhala l-aġent tal-BĊE, kull BCN taż-żona ta' l-ewro għandu jissubordina l-interessi tiegħu stess, jew l-interessi ta' kull entita' oħra li għaliha jwettaq l-operazzjonijiet, għall-interessi tal-BĊE.

4. Meta mistoqsi minn kontroparti tal-BĊE għal prova ta' l-awtorita' tiegħu biex iwettaq operazzjonijiet li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE bhala l-aġent tal-BĊE, BCN taż-żona ta' l-ewro għandu jipprovdi lil din il-kontroparti bi prova tal-mandat tagħha ta' l-aġenzija.

Artikolu 3

Dokumentazzjoni Legali

1. L-operazzjonijiet kollha li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE għandhom jitwettqu bl-użu ta' dokumentazzjoni legali standard, kif mitlub minn dan l-Artikolu u f'dawk il-forom kif jistgħu jiġu approvati jew emendati mill-BĊE minn żmien għal żmien. Qabel ma BCN taż-żona ta' l-ewro jista' jibda jinnegozja ma' kontroparti fisem il-BĊE, id-dokumentazzjoni legali għandha tiġi ffirmata mill-kontroparti u l-originali rreġistrati mal-BĊE.

2. Operazzjonijiet ta' xiri mill-ġdid, xiri mill-ġdid imreġġa' lura, xiri/bejgħ lura u bejgħ/xiri lura li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE, għandhom ikunu ddokumentati bl-użu tal-ftehim standard li ġejjin:

(a) Il-Ftehim Master tal-FBE għal Tranzazzjonijiet Finanzjarji (Edizzjoni 2004) għandu jintuża għal operazzjonijiet ma' kontropartijiet organizzati jew inkorporati taht il-liġijiet ta' xi waħda mill-ġurisdizzjonijiet Ewropej u taht il-liġijiet ta' l-Irlanda ta' Fuq u l-Iskozja;

(b) Il-Ftehim Master ta' Xiri mill-Ġdid ta' l-Assoċjazzjoni tas-Suq tal-Bonds, (verżjoni ta' Settembru 1996) għandu jintuża għal operazzjonijiet ma' kontropartijiet organizzati jew inkorporati taht il-liġijiet federali ta' l-Istati Uniti jew ta' l-istati; u

(c) Il-Ftehim Master Globali ta' Xiri mill-Ġdid tat-TBMA/ISMA (verżjoni tas-2000) għandu jintuża għal operazzjonijiet ma' kontropartijiet organizzati jew inkorporati taht il-liġijiet ta' kull ġurisdizzjoni minbarra ta' dawk imniżzla fis-subparagrafi (a) jew (b).

3. Operazzjonijiet ta' derivattivi over-the-counter li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE għandhom ikunu ddokumentati bl-użu tal-ftehim standard li ġejjin:

(a) Il-Ftehim Master tal-FBE għal Tranzazzjonijiet Finanzjarji (Edizzjoni 2004) għandu jintuża għal operazzjonijiet ma' kontropartijiet organizzati jew inkorporati taht il-liġijiet ta' xi waħda mill-ġurisdizzjonijiet Ewropej;

(b) Il-Ftehim Master ta' l-1992 ta' l-Assoċjazzjoni ta' l-Iswaps Internazzjonali u d-Derivattivi (Aktar minn valuta waħda – intra fruntieri, verżjoni tal-liġi ta' New York) għandu jintuża għal operazzjonijiet ma' kontropartijiet organizzati jew inkorporati taht il-liġijiet federali ta' l-Istati Uniti jew ta' l-istati; u

(c) Il-Ftehim Master ta' l-1992 ta' l-Assoċjazzjoni ta' l-Iswaps Internazzjonali u d-Derivattivi (Aktar minn valuta waħda – intra fruntieri, verżjoni tal-liġi Ingliża) għandu jintuża għal operazzjonijiet ma' kontropartijiet organizzati jew inkorporati taht il-liġijiet ta' kull ġurisdizzjoni minbarra ta' dawk imniżzla fis-subparagrafi (a) jew (b).

4. Il-Bord Ezekuttiv jista' jiddeciedi li juża wiehed mill-ftehim standard imsemmijin fil-paragrafi 2(c) jew 3(c) aktar milli l-ftehim imsemmijin fil-paragrafi 2(a) jew 3(a) fir-rigward ta' Stat Membru meta jadotta l-ewro, jekk ma tkun disponibbli l-ebda valutazzjoni legali li hija aċċettabbli għall-BĊE, kemm fil-forma kif ukoll fis-sustanza, rigward l-użu tal-ftehim standard rilevanti f'dak l-Istat Membru. Il-Bord Ezekuttiv għandu jinforma minnufih lill-Kunsill Governattiv b'kull deċizzjoni meħuda skond din id-dispożizzjoni.

5. Depożiti li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE ma' kontropartijiet li: (i) huma eliġibbli għall-operazzjonijiet imsem-mija fil-paragrafi 2 u/jew 3 hawn fuq; u (ii) huma organizzati jew inkorporati taħt il-liġijiet ta' xi wahda mill-ġurisdizzjonijiet Ewropej, hlief l-Irlanda, għandhom ikunu ddokumentati bl-użu tal-Ftehim Master tal-FBE għal Tranzazzjonijiet Finanzjarji (Edizzjoni 2004). F'każijiet li ma jaqgħux taħt il-punti (i) u (ii) hawn fuq, id-depożiti li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE għandhom ikunu ddokumentati bl-użu tal-ftehim master dwar in-netting kif speċifikat fil-paragrafu (7) hawn isfel.

6. Dokument fil-format stabbilit fl-Anness I (minn issa 'l quddiem l-ECB Annex') għandu jinhemeż ma' u jagħmel parti integrali minn kull ftehim standard liema skond xiri mill-ġdid, xiri mill-ġdid imregġa' lura, xiri/bejgħ lura, bejgħ/xiri lura, self ta' titoli, operazzjonijiet ta' triparty repo jew ta' derivattivi over-the-counter li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE, jitwettqu sakemm dawn l-operazzjonijiet jitwettqu skond il-Ftehim Master tal-FBE għal Tranzazzjonijiet Finanzjarji (Edizzjoni 2004).

7. Għandu jiġi konkluż ftehim master dwar in-netting f'wahda mill-forom stabbiliti fl-Anness II, mal-kontropartijiet kollha hlief mal-kontropartijiet: (i) li magħhom il-BĊE ikun iffirma Ftehim Master tal-FBE għal Tranzazzjonijiet Finanzjarji (Edizzjoni 2004); u (ii) li huma organizzati jew inkorporati taħt il-liġijiet ta' kull ġurisdizzjoni Ewropea, hlief l-Irlanda, kif ġej:

(a) għandu jiġi konkluż ftehim master dwar in-netting irregolat bil-liġi Ingliża u abbozzat bl-Ingliż fil-forma stabbilita fl-Anness IIa, mal-kontropartijiet kollha bl-eċċezzjoni tal-kontropartijiet speċifikati fil-punt (b), (c) u (d);

(b) għandu jiġi konkluż ftehim master dwar in-netting irregolat bil-liġi Franciża u abbozzat bil-Franciż fil-forma stabbilita fl-Anness IIb, mal-kontropartijiet inkorporati fi Franza;

(c) għandu jiġi konkluż ftehim master dwar in-netting irregolat bil-liġi Germaniża u abbozzat bil-Germaniż fil-forma stabbilita fl-Anness IIc, mal-kontropartijiet inkorporati fil-Germanja; u

(d) għandu jiġi konkluż ftehim master dwar in-netting irregolat bil-liġi ta' New York u abbozzat bl-Ingliż fil-forma stabbilita fl-Anness II d, mal-kontropartijiet inkorporati fl-Istati Uniti.

8. L-ġhoti ta' servizzi finanzjarji li jinvolvu l-assi barranin ta' riżerva tal-BĊE minn intermedjarji finanzjarji inklużi, mingħajr limitazzjoni, il-kummerċ bankarju, senserija, servizzi ta' kustodja u ta' investment miksuba minn korrispondenti, kustodji u depożitarji, organizzazzjonijiet li jipprovdu *settlement* u entitajiet centrali ta' l-ikklijar għal derivattivi nnegożjati fuq il-borża għandhom ikunu ddokumentati taħt dawk il-ftehim speċifiċi kif il-BĊE jista' japprova minn żmien għal żmien.

Artikolu 4

Dhul fis-sehh

1. Il-Linja Gwida BĊE/2006/28 qed tiġi hawnhekk irrevokata b'effett mill-25 ta' Ġunju 2008.

2. Ir-referenzi għal-Linja Gwida BĊE/2006/28 għandhom jinftiehem bħala li qed isiru għal din il-Linja Gwida.

3. Din il-Linja Gwida għandha tidhol fis-sehh fil-25 ta' Ġunju 2008.

Artikolu 5

Destinatarji

Din il-Linja Gwida tapplika għall-BĊNi taż-żona ta' l-ewro.

Magħmula fi Frankfurt am Main, 20 ta' Ġunju 2008.

Għall-Kunsill Governattiv tal-BĊE

Il-President tal-BĊE

Jean-Claude TRICHET

ANNEX I

ECB ANNEX ⁽¹⁾

1. The provisions of this Annex shall be supplemental terms and conditions applying to [*name the standard agreement to which this Annex applies*] dated [*date of agreement*] (the Agreement) between the European Central Bank (the ECB) and [*name of counterparty*] (the Counterparty). The provisions of this Annex shall be annexed to, incorporated in and form an integral part of the Agreement. If and to the extent that any provisions of the Agreement (other than the provisions of this Annex) or the ECB Master Netting Agreement dated as of [*date*] (the Master Netting Agreement) between the ECB and the Counterparty, including any other supplemental terms and conditions, Annex or schedule to the Agreement, contain provisions inconsistent with or to the same or similar effect as the provisions of this Annex, the provisions of this Annex shall prevail and apply in place of those provisions.
2. Except as required by law or regulation, the Counterparty agrees that it shall keep confidential, and under no circumstances disclose to a third party, any information or advice furnished by the ECB or any information concerning the ECB obtained by the Counterparty as a result of it being a party to the Agreement, including without limitation information regarding the existence or terms of the Agreement (including this Annex) or the relationship between the Counterparty and the ECB created thereby, nor shall the Counterparty use the name of the ECB in any advertising or promotional material.
3. The Counterparty agrees to notify the ECB in writing as soon as reasonably practicable of: (i) any consolidation or amalgamation with, or merger with or into, or transfer of all or substantially all of its assets to, another entity; (ii) the appointment of any liquidator, receiver, administrator or analogous officer or the commencement of any procedure for the winding-up or reorganisation of the Counterparty or any other analogous procedure; or (iii) a change in the Counterparty's name.
4. There shall be no waiver by the ECB of immunity from suit or the jurisdiction of any court, or any relief against the ECB by way of injunction, order for specific performance or for recovery of any property of the ECB or attachment of its assets (whether before or after judgment), in every case to the fullest extent permitted by applicable law.
5. There shall not apply in relation to the ECB any event of default or other provision of any kind in which reference is made to the bankruptcy, insolvency or other analogous event of the ECB.
6. The Counterparty agrees that it has entered into the Agreement (including this Annex) as principal and not as agent for any other entity and that it shall enter into all transactions as principal.

⁽¹⁾ This Annex has been drawn up in English and is incorporated into master agreements drawn up in English which are governed by English or New York law.

ANNEX IIa

Ftehim Master dwar in-Netting irregolat bil-lingwa Ingliża**MASTER NETTING AGREEMENT**

Dated:

Between:

European Central Bank, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Germany (hereinafter referred to as the ECB), and

[Counterparty] whose [address] [registered place of business] is at [address] (hereinafter referred to as the Counterparty)

1. Scope of agreement

- 1.1. The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) is to ensure that the ECB is able to net all existing positions under all outstanding transactions made between the ECB and the Counterparty, regardless of any agent or agents authorised to act on behalf of the ECB through whom the transactions giving rise to those positions may have been effected, including the central bank of any Member State of the European Union which has adopted the euro as its currency, and regardless of which office (including the head office and all branches) of the Counterparty may be involved in such transactions, and after taking into account the effect of any existing netting provisions in master or other agreements between the ECB and the Counterparty and/or provisions of mandatory law that operate with similar effect that may apply to certain of such transactions.
- 1.2. In this Agreement, a 'netting agreement' means any agreement for the time being in effect between the parties (and including, without limitation, this Agreement and agreements of the kind listed in Appendix 1 of this Agreement), including such modifications and additions thereto as may be agreed between the ECB and the Counterparty (hereinafter referred to as the parties) from time to time, which contains provisions to the effect that, should any event of default as defined for the purposes of such agreement occur, there may be an early termination, liquidation, closing-out or acceleration of transactions or obligations under transactions or any analogous event (a default termination) and the respective obligations of the parties under such agreement may be combined, aggregated or set-off against each other so as to produce a single net balance payable by one party to the other.

2. General

- 2.1. All transactions of whatever nature (hereinafter referred to as transactions) entered into between the parties at any time after the date of this Agreement shall be governed by this Agreement, unless the parties specifically agree otherwise.
- 2.2. The parties acknowledge that the terms of this Agreement, all transactions governed by this Agreement, any amendments to the terms of such transactions, and the single net balance payable under any netting agreement constitute a single business and contractual relationship and arrangement.
- 2.3. The Counterparty has entered into this Agreement as principal and represents and warrants that it has entered and shall enter into all transactions as principal.
- 2.4. This Agreement is supplemental to the netting agreements entered into between the parties prior to the date of this Agreement, and all further netting agreements and transactions entered into between the parties after the date of this Agreement shall be supplemental to this Agreement.

3. Base currency

The base currency for the purposes of this Agreement shall be the US dollar or, at the ECB's option, any other currency. Wherever it is necessary in accordance with the terms of this Agreement to convert amounts into the base currency, such amounts shall be converted at the daily reference rate published by the ECB for the currency to be converted into the base currency or, in the absence of such reference rate, at the rate of exchange at which the ECB can buy or sell, as appropriate, such amounts with or against the base currency on such day, all as determined by the ECB.

4. Cross acceleration

Should any default termination occur under any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement), then the ECB shall have the right to declare, by written notice to the Counterparty, that a default termination has occurred under each other netting agreement in respect of which default termination has not occurred in accordance with the provisions thereof.

5. Global netting

- 5.1. Should a default termination occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other under each netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement) in respect of which default termination has occurred and aggregate the sums due from each party to the other under such netting agreements (including under Appendix 2 of this Agreement), in every case in or converted into the base currency, and only the net balance of the account shall be payable by the party owing the larger aggregate sum.
- 5.2. Clause 5.1 shall continue to operate to the extent possible notwithstanding the unenforceability under applicable law of any provisions contained in any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement).

6. Notices and other communications

All notices, instructions and other communications to be given under this Agreement shall be effective only upon receipt and shall be made in writing (including by electronic means).

7. Severability

Each provision contained herein (including, without limitation, Appendix 2 of this Agreement) shall be treated as separate from any other provision herein and shall be enforceable notwithstanding the unenforceability of any such other provision.

8. Non-assignability

The rights and obligations of the Counterparty under this Agreement may not be assigned, charged, pledged or otherwise transferred or dealt with by the Counterparty.

9. Governing law and jurisdiction

- 9.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with English law.
- 9.2. For the benefit of the ECB, the Counterparty hereby irrevocably submits for all purposes of or in connection with this Agreement to the jurisdiction of the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main, Germany. Nothing in this clause 9 shall limit the right of the ECB to take proceedings before the courts of any other country of competent jurisdiction.

European Central Bank**Name of Counterparty**

By _____

By _____

Title _____

Title _____

[Address for the service of notices under this Agreement]

Date _____

Date _____

[In case of Luxembourg counterparties:

In addition to clause 9 of this Agreement the parties agree that for purpose of Article 1 of the Protocol annexed to the Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Judgements in Civil and Commercial Matters, signed in Brussels on 27 September 1998 and without prejudice to the foregoing execution of this Agreement by the parties hereto, [Luxembourg counterparty] expressly and specifically confirms its agreement to the provisions of clause 9 of this Agreement, stipulating that the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes, which may arise out of or in connection with this Agreement and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

Luxembourg counterparty

By _____

Title _____]

*Appendix 1***to Master netting agreement****Netting agreements (*)**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.

(*) This documentation is maintained by the ECB Legal Services and the legal departments of the national central banks.

*Appendix 2***to Master netting agreement****Transactions not subject to any netting agreement**

1. The provisions of this Appendix apply to transactions entered into between the parties that are not effectively subject to any other netting agreement.
2. Should:
 - (a) a default termination occur under any netting agreement; or
 - (b) an event that is defined as an event of default or other analogous event under any netting agreement occur, which event would, assuming there were outstanding transactions under any such netting agreement, result in, or entitle the ECB to take steps which would result in, a default termination under such netting agreement,

(any such event under (a) or (b) above is referred to in this Appendix as an 'event of default'),

then all transactions to which this Appendix applies (but not less than all, unless any such transaction may not be so closed out under applicable law) under which obligations have or would otherwise have fallen due by or after the date of such event of default (the close-out date) shall be liquidated and closed out as described under paragraphs 3 and 4 of this Appendix, and the ECB shall, without prejudice to paragraphs 3 and 4 of this Appendix, not be obliged to make any further payments or deliveries under any such transactions.

3. Should liquidation and close-out under paragraph 2 of this Appendix occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other, including, as necessary, determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, as the case may be, resulting from the liquidation and close-out of such transaction as at the date of such liquidation and close-out, in every case in or converted into the base currency. The ECB shall then aggregate such gains and losses and only the balance of the account shall be payable by the Counterparty, if the aggregate losses exceed the aggregate gains, or by the ECB, if the aggregate gains exceed the aggregate losses.
4. In determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, the ECB shall, subject to applicable law, use a commercially reasonable method of calculation which (a) is based on, to the extent practicable and available, quotations from at least four leading dealers in the relevant market operating in the same financial centre, and (b) takes into account, where applicable, the liquidation and close-out of such transaction earlier than its scheduled value date or delivery date.
5. The parties agree that the calculation of the net sum under paragraphs 3 and 4 of this Appendix is a reasonable pre-estimate of losses suffered.

ANNEX IIb

Ftehim Master dwar in-Netting irregolat bil-liġi Franciża

CONVENTION-CADRE DE COMPENSATION

Date:

Entre:

La Banque centrale européenne, Kaiserstrasse 29, D-60311 Francfort-sur-le-Main (ci-après dénommée la «BCE»), et

(ci-après dénommée la «contrepartie»)

1. Champ d'application de la convention

- 1.1. La présente convention (ci-après dénommée la «convention») a pour objet de permettre à la BCE de compenser l'ensemble des positions existantes dans le cadre de l'ensemble des transactions en cours effectuées entre la BCE et la contrepartie, sans distinction de l'agent ou des agents autorisés à agir pour le compte de la BCE par l'intermédiaire duquel ou desquels les transactions génératrices de ces positions ont pu être effectuées, y compris la banque centrale de tout État membre de l'Union européenne ayant adopté l'euro comme monnaie nationale, et sans distinction de l'établissement (y compris le siège social et l'ensemble des succursales) de la contrepartie impliqué dans ces transactions, et après prise en considération de l'incidence de toutes les dispositions existantes relatives à la compensation qui figurent dans la convention-cadre ou dans les autres conventions conclues entre la BCE et la contrepartie et/ou des dispositions de la législation applicable ayant un effet similaire et susceptibles de s'appliquer à certaines de ces transactions.
- 1.2. Dans la présente convention, on entend par «convention de compensation» toute convention en vigueur entre les parties (y compris, sans restriction, la présente convention et les conventions de l'espèce énumérées dans l'additif 1 de la présente convention), y compris les modifications et avenants aux textes susceptibles d'être convenus, s'il y a lieu, entre la BCE et la contrepartie (ci-après dénommées les «parties»), qui comporte des dispositions prévoyant, lors de la survenance d'un cas de défaillance tel que défini dans le cadre de cette convention, une possibilité de résiliation, d'exigibilité anticipées ou de «close out» des transactions ou des obligations afférentes aux transactions ou de tout événement analogue (une «résiliation pour défaillance»), les obligations respectives des parties dans le cadre de cette convention pouvant dès lors être regroupées, globalisées ou compensées réciproquement de manière à donner lieu à un solde net unique payable par l'une des parties à l'autre.

2. Dispositions d'ordre général

- 2.1. L'ensemble des transactions de toute nature (ci-après dénommées «transactions») conclues entre les parties à tout moment après la date de la présente convention sera régi par la présente convention, sauf si les parties en décident spécifiquement autrement.
- 2.2. Les parties reconnaissent que les termes de la présente convention, l'ensemble des transactions régies par elle, toutes les modifications apportées aux termes de ces transactions et le solde net unique payable dans le cadre de toute convention de compensation constituent une relation et un accord professionnels et contractuels uniques.
- 2.3. La contrepartie a conclu cette convention en son nom propre; elle déclare et atteste qu'elle a conclu et conclura toutes les transactions en son nom propre.
- 2.4. La présente convention complète les conventions antérieures de compensation conclues antérieurement entre les parties; toutes les autres conventions de l'espèce et transactions qui seront conclues ultérieurement entre les parties compléteront la présente convention.

3. Devise de référence

La devise de référence utilisée dans le cadre de cette convention sera le dollar des États-Unis ou, au choix de la BCE, une autre devise. Dans les cas où il sera nécessaire, conformément aux termes de la présente convention, de convertir les montants dans la devise de référence, la conversion s'effectuera au taux de référence quotidien publié par la BCE pour la devise à convertir dans la devise de référence ou, à défaut de ce taux de référence, au taux de change auquel la BCE peut acheter ou vendre, selon le cas, ces montants avec ou contre la devise de référence ce même jour, selon les conditions définies par la BCE.

4. Clause de défaillance croisée

Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention), la BCE sera habilitée à prononcer, par notification écrite à la contrepartie, la résiliation pour défaillance de chacune des autres conventions de compensation pour lesquelles il n'y a pas eu résiliation pour défaillance dans les conditions prévues par les dispositions précitées.

5. Compensation globale

- 5.1. Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les montants dus par chacune des parties à l'autre au titre de chaque convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) pour laquelle est intervenue une résiliation pour défaillance et globalisera les sommes dues par chaque partie à l'autre au titre de ces conventions de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) libellées ou converties dans tous les cas dans la devise de référence, seul le solde net étant payable par la partie débitrice du montant brut le plus élevé.
- 5.2. La clause 5.1 restera en vigueur dans la mesure du possible nonobstant le caractère inapplicable, en vertu de la loi en vigueur, de toute disposition pouvant être contenue dans une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention).

6. Notifications et autres communications

L'ensemble des notifications, instructions et autres communications à donner dans le cadre de la présente convention ne prendront effet qu'à la date de leur réception et seront adressées par écrit (y compris par les moyens électroniques).

7. Gestion séparée

Chacune des dispositions de la présente convention (y compris, sans restriction, l'additif 2 de ladite convention) sera traitée isolément des autres dispositions et sera applicable nonobstant le caractère inapplicable de ces autres dispositions.

8. Incessibilité

Les droits et obligations de la contrepartie dans le cadre de la présente convention ne peuvent être cédés, transférés ou autrement négociés par la contrepartie.

9. Loi applicable, attribution de compétences

- 9.1. La présente convention sera soumise au droit français et interprétée selon ledit droit.
- 9.2. Dans l'intérêt de la BCE, la contrepartie soumet irrévocablement par la présente convention tous les cas afférents à celle-ci ou s'y rapportant à la compétence de la juridiction du tribunal (*Landgericht*) de Francfort-sur-le-Main, Allemagne. Aucune disposition de cette clause 9 ne limitera le droit de la BCE d'entamer une procédure judiciaire devant les tribunaux compétents d'un autre pays.

Banque centrale européenne**Contrepartie**

Par _____

Par _____

En qualité de _____

En qualité de _____

Date _____

Date _____

*Annexe I***à la convention-cadre de compensation****Conventions de compensation**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement (September 1996 version)
-

*Additif 2***à la convention-cadre de compensation****Transactions non soumises à une convention de compensation**

1. Les dispositions du présent Additif s'appliquent aux transactions conclues entre les parties qui ne sont pas effectivement soumises à une autre convention de compensation.

2. Lors de la survenance:

(a) d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation ou

(b) d'un événement défini comme étant un cas de défaillance ou un événement analogue dans le cadre d'une quelconque convention de compensation, lequel événement, dans l'hypothèse où des transactions seraient en cours au titre de cette convention de compensation, amènerait ou habiliterait la BCE à prendre des mesures qui entraîneraient une résiliation pour défaillance dans le cadre de ladite convention,

(les événements prévus en (a) ou en (b) étant dénommés dans le présent Additif «cas de défaillance»),

l'ensemble des transactions concernées par le présent Additif (sans exception, sauf dans le cas où une transaction ne peut faire l'objet d'une résiliation dans ces conditions aux termes de la loi applicable) dans le cadre desquelles les obligations sont ou seraient arrivées à échéance à la date ou après la date de survenance de ce cas de défaillance (la «date de résiliation») pourront être résiliées par notification écrite de la BCE à la Contrepartie dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Additif et la BCE ne sera pas tenue d'effectuer, sans préjudice des paragraphes 3 et 4 du présent Additif, d'effectuer d'autres paiements ou livraisons au titre de ces transactions.

3. En cas de résiliation selon les termes du paragraphe 2 du présent Additif, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les sommes dues par chacune des parties à l'autre, notamment, le cas échéant, en déterminant pour chaque transaction la perte ou le gain total de la BCE résultant de la résiliation de ladite transaction à la date de résiliation, le montant étant dans tous les cas libellé ou converti dans la devise de référence. La BCE globalisera ensuite ces gains et pertes et seul le solde net sera payable par la Contrepartie si le total des pertes excède celui des gains, ou par la BCE si le total des gains excède celui des pertes.

4. Pour déterminer, dans le cadre de chaque transaction, le montant total du gain ou de la perte de la BCE, celle-ci utilisera, sous réserve de la législation applicable, une méthode de calcul commercialement raisonnable (a) fondée, dans toute la mesure du possible, sur les cotations fournies par au moins quatre intervenants de premier rang du marché considéré et opérant dans le même centre financier et (b) prenant en compte, le cas échéant, la résiliation de la transaction intervenues antérieurement à la date de valeur ou de livraison prévus.

5. Les parties conviennent que le calcul de la somme nette aux termes des paragraphes 3 et 4 du présent Additif constituent une estimation raisonnable des pertes encourues.

ANNEX II

Ftehim Master dwar in-Netting irregolat bil-liġi Ġermaniża**EZB-AUFRECHNUNGSVERTRAG****(„Master netting agreement“)**

vom:

zwischen

der Europäische Zentralbank, Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, Deutschland (im nachfolgenden „EZB“) und

(im nachfolgenden „Vertragspartner“)

1. Anwendungsbereich dieses Vertrages

- 1.1. Der Zweck dieses Vertrages (im folgenden: „Vertrag“) besteht darin, die Verrechnung aller bestehenden Positionen aus allen offenen Geschäften zwischen der EZB und dem Vertragspartner zu ermöglichen. Der Vertrag schließt Geschäfte ein, die die EZB über Stellvertreter (z. B. Teilnehmerzentralbanken) abschließt. Er umfasst auch ferner alle diejenigen Geschäfte, die über die Hauptverwaltung oder eine unselbständige Zweigniederlassung des Vertragspartners mit der EZB abgeschlossen werden. Der Vertrag berücksichtigt ferner alle sonst zwischen den Parteien bestehenden Rahmenverträge oder sonstigen Vereinbarungen, die Aufrechnungsklauseln enthalten, sowie zwingende gesetzliche Vorschriften mit ähnlichen Wirkungen.
- 1.2. Unter einem Aufrechnungsvertrag (Netting Agreement) im Sinne dieses Vertrages (im folgenden: „Aufrechnungsvertrag“) sind alle die zwischen den Parteien getroffenen (einschließlich dieses Vertrags sowie der im Anhang 1 zum Vertrag aufgeführten) Vereinbarungen in ihrer jeweiligen Fassung zu verstehen, die Klauseln enthalten, wonach im Fall eines wichtigen Grundes (event of default) insbesondere eine vorzeitige Beendigung eintritt oder eine Kündigung ausgesprochen werden kann (im folgenden: „Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund“); ferner muss dort vereinbart sein, dass infolge einer Beendigung oder Kündigung Geschäfte oder Verpflichtungen fällig bzw. in verrechenbare, fällige Forderungen umgewandelt werden, die anschließend zusammengefasst, ver- oder aufgerechnet werden mit der Folge, dass lediglich ein einziger Nettosaldo durch eine der beiden Parteien geschuldet wird.

2. Allgemeines

- 2.1. Für alle Geschäfte, die die Parteien nach Unterzeichnung dieses Vertrages tätigen (im folgenden „Einzelabschlüsse“), gelten die nachfolgenden Bestimmungen, sofern die Parteien im Einzelabschluss nichts abweichendes vereinbaren.
- 2.2. Die Parteien sind sich darüber einig, daß dieser Vertrag in seiner jeweiligen Fassung, alle Einzelabschlüsse, die von diesem Vertrag erfasst werden, und die aus Aufrechnungsverträgen resultierenden Nettosalden ein einheitliches Vertragsverhältnis bilden.
- 2.3 Die Vertragsparteien sichern zu, daß sie den Vertrag in eigenem Namen abgeschlossen haben und alle Einzelabschlüsse ebenfalls in eigenem Namen tätigen werden.

3. Vertragswährung („base currency“)

Vertragswährung ist der US-Dollar oder jede andere Währung, die die Parteien vereinbaren. Die Umrechnung von auf andere Währungen lautenden Beträgen in die Vertragswährung erfolgt jeweils zum täglichen Referenzkurs, den die EZB für die umzurechnende Währung veröffentlicht oder, hilfsweise, zum jeweiligen Marktkurs, zu dem die EZB an diesem Geschäftstag den umzurechnenden Währungsbetrag gegen die Vertragswährung kaufen oder verkaufen kann.

4. Vertragsübergreifendes Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund

Sofern die EZB ein Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund im Rahmen eines Aufrechnungsvertrages (sowie auch gemäß Anhang 2 zu diesem Vertrag) hat, erstreckt sich dieses Recht auch auf jeden anderen Aufrechnungsvertrag, auch wenn nach den dortigen Vereinbarungen ein vergleichbarer Kündigungs- oder Beendigungsgrund noch nicht gegeben ist.

5. Allumfassende Aufrechnungsvereinbarung („global netting“)

5.1. Sollte eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund stattfinden, wird die EZB unverzüglich die aus den jeweiligen Aufrechnungsverträgen (sowie auch aus Anhang 2 zu diesem Vertrag) resultierenden Nettosalden errechnen und diese, nach Umrechnung in die Vertragswährung, zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammenfassen mit der Folge, dass nurnmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.

5.2. Z. 5.1 gilt ungeachtet dessen, dass Klauseln in Aufrechnungsverträgen (einschl. Anhang 2 zu diesem Vertrag) nach dem jeweils anwendbaren Recht nicht wirksam bzw. nichtig sind.

6. Erklärungen und andere Mitteilungen

Alle Erklärungen, Weisungen und anderen Mitteilungen im Rahmen dieses Vertrages sind nur dann wirksam, wenn sie in Schriftform oder in elektronischer Form übermittelt werden und der Gegenseite auch zugegangen sind.

7. Teilbarkeit

Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages (einschließlich des Anhangs 2) ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleiben die übrigen Bestimmungen wirksam. An Stelle der unwirksamen Bestimmungen tritt eine wirksame Regelung, die dem wirtschaftlichen Zweck mit der unwirksamen Bestimmung soweit wie möglich Rechnung trägt.

8. Die Rechte und Pflichten aus dem Vertrag darf der Vertragspartner weder abtreten noch in sonstiger Weise hierüber verfügen.

9. 9.1. Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

9.2. Nicht ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main.

Europäische Zentralbank

Name _____

Titel _____

Ort, Datum _____

Vertragspartner

Name _____

Titel _____

Ort, Datum _____

*Anhang 1***zum EZB Aufrechnungsvertrag****Liste der Aufrechnungsverträge**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.
-

*Anhang 2***zum EZB-Aufrechnungsvertrag****Geschäfte, die keinem Aufrechnungsvertrag unterliegen:**

1. Vorschriften dieses Anhangs finden Anwendung auf solche Einzelabschlüsse zwischen den Parteien, die von keinem anderen Aufrechnungsvertrag erfasst werden.

2. Sofern

a) eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrages eintritt oder

b) ein Beendigungs- oder Kündigungsgrund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrages vorliegt, der zur Beendigung führen oder zur Kündigung durch die EZB berechtigen würde, sofern Einzelabschlüsse im Rahmen dieses Aufrechnungsvertrags getätigt worden wären,

(im Folgenden: „beendigendes Ereignis im Sinne dieses Anhangs“)

und die EZB eine Kündigung im Hinblick auf diesen Anhang ausgesprochen hat, dann werden alle unter diesen Anhang fallenden Einzelabschlüsse gemäß den Ziffern 3 und 4 dieses Anhangs beendet und abgerechnet, sofern diese Einzelabschlüsse Verpflichtungen enthalten, die im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Beendigung oder Kündigung noch nicht fällig sind. Die Hauptpflichten aus diesen Einzelgeschäften erlöschen, vorbehaltlich der nachfolgenden Ziffern 3 und 4 dieses Anhangs.

3. Sollte eine Beendigung oder Kündigung gemäß Ziffer 2 dieses Anhangs eintreten, wird die EZB unverzüglich die beiderseitigen Ansprüche ermitteln und hierbei, sofern erforderlich, den aus jedem Einzelabschluss für die EZB resultierenden Gewinn oder Verlust ermitteln, der sich aus der vorzeitigen Kündigung oder Beendigung an dem Tag ergibt, an dem die Kündigung oder Beendigung wirksam wird; sie wird ferner diese Positionen ggf. in die Vertragswährung umrechnen. Die EZB fasst dann diese Forderungen und Verbindlichkeiten zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammen mit der Folge, dass nurmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.

4. Zur Ermittlung der Gewinne und Verluste der EZB aus den jeweiligen Einzelabschlüssen wird die EZB, vorbehaltlich des anwendbaren Rechtes, eine für beide Seiten angemessene Berechnungsmethode verwenden, die a), soweit möglich und vorhanden, auf den von mindestens vier bedeutenden Marktteilnehmern an dem maßgeblichen Finanzplatz gestellten Kursen oder Preisen beruht und b) hierbei in Rechnung stellt, dass die Beendigung oder Kündigung des jeweiligen Einzelabschlusses vorzeitig stattgefunden hat.

ANNEX II

Ftehim Master dwar in-Netting irregolat bil-liġi ta' New York

MASTER NETTING AGREEMENT

Dated as of:

Between:

European Central Bank, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Germany (hereinafter referred to as the ECB), and

[Counterparty] whose [address] [registered place of business] is at [address] (hereinafter referred to as the Counterparty)

1. **Scope of agreement**

1.1. The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) is to ensure that the ECB is able to net all existing positions under all outstanding transactions made between the ECB and the Counterparty, regardless of any agent or agents authorised to act on behalf of the ECB through whom the transactions giving rise to those positions may have been effected, including the central bank of any Member State of the European Union which has adopted the euro as its currency, and regardless of which office (including the head office and all branches) of the Counterparty may be involved in such transactions, and after taking into account the effect of any existing netting provisions in master or other agreements between the ECB and the Counterparty and/or provisions of mandatory law that operate with similar effect that may apply to certain of such transactions.

1.2. In this Agreement, a 'netting agreement' means any agreement for the time being in effect between the parties (and including, without limitation, this Agreement and agreements of the kind listed in Appendix 1 of this Agreement), including such modifications and additions thereto as may be agreed between the ECB and the Counterparty (hereinafter referred to as the parties) from time to time, which contains provisions to the effect that, should any event of default as defined for the purposes of such agreement occur, there may be an early termination, liquidation, closing-out or acceleration of transactions or obligations under transactions or any analogous event (a default termination) and the respective obligations of the parties under such agreement may be combined, aggregated or netted against each other so as to produce a single net balance payable by one party to the other.

2. **General**

2.1. All transactions of whatever nature (hereinafter referred to as transactions) entered into between the ECB and the parties at any time after the date of this Agreement shall be governed by this Agreement, unless the parties specifically agree otherwise.

2.2. The parties acknowledge that the terms of this Agreement, all transactions governed by this Agreement, any amendments to the terms of such transactions, and the single net balance payable under any netting agreement constitute a single business and contractual relationship and arrangement.

2.3. Each party represents and warrants to the other that it is a financial institution for purposes of the U.S. Federal Deposit Insurance Corporation Improvement Act of 1991 (hereinafter referred to as FDICIA), and the parties agree that this Agreement shall be a netting contract, as defined in FDICIA, and that each receipt or payment obligation under the Agreement shall be a covered contractual payment entitlement or covered contractual payment obligation respectively, as defined in and subject to FDICIA.

2.4. The Counterparty has entered into this Agreement as principal and represents and warrants that it has entered and shall enter into all transactions as principal.

[2.5. The Counterparty represents and warrants to, and covenants and agrees with the ECB, that:

- (a) it has the power to execute and deliver this Agreement and any other documentation relating to this Agreement to which it is a party and that it is required to deliver; it has the power to perform its obligations under this Agreement and any obligations under any netting agreement to which it is a party; it has taken all necessary action to authorise such execution, delivery and performance, including authorisations required under the U.S. Federal Deposit Insurance Act, as amended, including amendments effected by the U.S. Federal Institutions Reform, Recovery and Enforcement Act of 1989, and under any agreement, writ, decree or order entered into with a party's supervisory authorities; and

(b) at all times during the term of this Agreement, it will continuously include and maintain as part of its official written books and records this Agreement, the netting agreements and evidence of all necessary authorisations.]⁽¹⁾

[2.5.][2.6.] This Agreement is supplemental to the netting agreements entered into between the parties prior to the date of this Agreement, and all further netting agreements and transactions entered into between the parties after the date of this Agreement shall be supplemental to this Agreement.

3. **Base currency**

The base currency for the purposes of this Agreement shall be the US dollar or, at the ECB's option, any other currency. Wherever it is necessary in accordance with the terms of this Agreement to convert amounts into the base currency, such amounts shall be converted at the daily reference rate published by the ECB for the currency to be converted into the base currency or, in the absence of such reference rate, at the rate of exchange at which the ECB can buy or sell, as appropriate, such amounts with or against the base currency on such day, all as determined by the ECB.

4. **Cross acceleration**

Should any default termination occur under any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement), then the ECB shall have the right to declare, by written notice to the Counterparty, that a default termination has occurred under each other netting agreement in respect of which default termination has not occurred in accordance with the provisions thereof.

5. **Global netting**

5.1. Should a default termination occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other under each netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement) in respect of which default termination has occurred and aggregate the sums due from each party to the other under such netting agreements (including under Appendix 2 of this Agreement), in every case in or converted into the base currency, and only the net balance of the account shall be payable by the party owing the larger aggregate sum.

5.2. Clause 5.1 shall continue to operate to the extent possible notwithstanding the unenforceability under applicable law of any provisions contained in any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement).

6. **Notices and other communications**

All notices, instructions and other communications to be given under this Agreement shall be effective only upon receipt and shall be made in writing (including by electronic means).

7. **Severability**

Each provision contained herein (including, without limitation, Appendix 2 of this Agreement) shall be treated as separate from any other provision herein and shall be enforceable notwithstanding the unenforceability of any such other provision.

8. **Non-assignability**

The rights and obligations of the Counterparty under this Agreement may not be assigned, charged, pledged or otherwise transferred or dealt with by the Counterparty.

9. **Governing law and jurisdiction**

9.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of New York, United States of America.

9.2. For the benefit of the ECB, the Counterparty hereby irrevocably submits for all purposes of or in connection with this Agreement to the jurisdiction of the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main, Germany. Nothing in this clause 9 shall limit the right of the ECB to take proceedings before the courts of any other country of competent jurisdiction.

⁽¹⁾ Representation to be used where the counterparty is a U.S. depository institution.

European Central Bank**[Name of Counterparty] ⁽¹⁾**

By _____

By _____

Title _____

Title _____

[Address for the service of notices under this Agreement]

Date _____

Date _____

⁽¹⁾ In the case of US depository institution counterparties, to be executed by a bank officer at the level of Vice-President or higher.

*Appendix 1***to Master netting agreement****Netting agreements**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.
-

*Appendix 2***to Master netting agreement****Transactions not subject to any netting agreement**

1. The provisions of this Appendix apply to transactions entered into between the parties that are not effectively subject to any other netting agreement.
2. Should:
 - (a) a default termination occur under any netting agreement; or
 - (b) an event that is defined as an event of default or other analogous event under any netting agreement occur, which event would, assuming there were outstanding transactions under any such netting agreement, result in, or entitle the ECB to take steps which would result in, a default termination under such netting agreement,

(any such event under (a) or (b) above is referred to in this Appendix as an 'event of default'),

then all transactions to which this Appendix applies (but not less than all, unless any such transaction may not be so closed out under applicable law) under which obligations have or would otherwise have fallen due by or after the date of such event of default (the close-out date) shall be liquidated and closed out as described under paragraphs 3 and 4 of this Appendix, and the ECB shall, without prejudice to paragraphs 3 and 4 of this Appendix, not be obliged to make any further payments or deliveries under any such transactions.

3. Should liquidation and close-out under paragraph 2 of this Appendix occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other, including, as necessary, determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, as the case may be, resulting from the liquidation and close-out of such transaction as at the date of such liquidation and close-out, in every case in or converted into the base currency. The ECB shall then aggregate such gains and losses and only the balance of the account shall be payable by the Counterparty, if the aggregate losses exceed the aggregate gains, or by the ECB, if the aggregate gains exceed the aggregate losses.
 4. In determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, the ECB shall, subject to applicable law, use a commercially reasonable method of calculation which (a) is based on, to the extent practicable and available, quotations from at least four leading dealers in the relevant market operating in the same financial centre, and (b) takes into account, where applicable, the liquidation and close-out of such transaction earlier than its scheduled value date or delivery date.
 5. The parties agree that the calculation of the net sum under paragraphs 3 and 4 of this Appendix is a reasonable pre-estimate of losses suffered.
-